



UNIVERSIDAD CATÓLICA  
DE SANTIAGO DE GUAYAQUIL

**SISTEMA DE POSGRADO**

**MAESTRIA EN EDUCACIÓN SUPERIOR**

**TRABAJO DE TITULACIÓN PROYECTO DE INVESTIGACIÓN Y DESARROLLO:**

“La retroalimentación de la producción oral en la adquisición del francés como lengua extranjera, propuesta: elaboración de una guía de estrategias didácticas para el proceso de retroalimentación efectiva de la competencia de producción oral de estudiantes de FLE”

**ELABORADO POR:**

Lic. Rosa Eladia Martillo Montenegro

Previa a la obtención del Grado Académico de:

**MAGÍSTER EN EDUCACIÓN SUPERIOR**

Guayaquil, febrero de 2023



UNIVERSIDAD CATÓLICA  
DE SANTIAGO DE GUAYAQUIL

SISTEMA DE POSGRADO

**MAESTRIA EN EDUCACIÓN SUPERIOR**

CERTIFICACIÓN

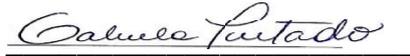
Certifico que el presente trabajo de Investigación y Desarrollo fue realizado en su totalidad por la **Lcda. Rosa Eladia Martillo Montenegro**, como requerimiento parcial para la obtención del Grado Académico de Magíster en Educación Superior.

Guayaquil, febrero 2023

DIRECTOR DE TESIS

Lic. Yvette Yarlequé Mora, MSc.

REVISORES:



Ing. María Gabriela Hurtado Cevallos, Mgs.

(Contenido)



Lic. María Verónica Peña Seminario, PhD.

(Metodología)

DIRECTORA DEL PROGRAMA



Ing. Nancy Wong Laborde, Ph.D



UNIVERSIDAD CATÓLICA  
DE SANTIAGO DE GUAYAQUIL

SISTEMA DE POSGRADO

**MAESTRIA EN EDUCACIÓN SUPERIOR**

DECLARACIÓN DE RESPONSABILIDAD

Yo, Rosa Eladia Martillo Montenegro

DECLARO QUE:

El Trabajo de Investigación y Desarrollo “**La retroalimentación de la producción oral en la adquisición del francés como lengua extranjera, propuesta: elaboración de una guía de estrategias didácticas para el proceso de retroalimentación efectiva de la competencia de producción oral de estudiantes de FLE**” previa a la obtención del Grado Académico de Magíster, ha sido desarrollada en base a una investigación exhaustiva, respetando derechos intelectuales de terceros conforme las citas que constan al pie de las páginas correspondientes, cuyas fuentes se incorporan en la bibliografía. Consecuentemente este trabajo es de mi total autoría.

En virtud de esta declaración, me responsabilizo del contenido, veracidad y alcance científico de la tesis del Grado Académico en mención.

Guayaquil, febrero 2023

**LA AUTORA**

Lic. Rosa Eladia Martillo Montenegro



UNIVERSIDAD CATÓLICA  
DE SANTIAGO DE GUAYAQUIL

SISTEMA DE POSGRADO

MAESTRIA EN EDUCACIÓN SUPERIOR

AUTORIZACIÓN

**YO, Rosa Eladia Martillo Montenegro**

Autorizo a la Universidad Católica de Santiago de Guayaquil, la publicación en la biblioteca de la institución del Trabajo de Investigación y Desarrollo de Maestría titulada: **“La retroalimentación de la producción oral en la adquisición del francés como lengua extranjera, propuesta: elaboración de una guía de estrategias didácticas para el proceso de retroalimentación efectiva de la competencia de producción oral de estudiantes de FLE”**, cuyo contenido, ideas y criterios son de nuestra exclusiva responsabilidad y total autoría.

Guayaquil, febrero 2023

**LA AUTORA**

Lic. Rosa Eladia Martillo Montenegro

# REPORTE

---

## Original

### Document Information

Analyzed document	Tesis MARTILLO Rosa 2020.docx (D95304139)
Submitted	2/11/2021 5:27:00 PM
Submitted by	Yvette Olga Yarleque Mora
Submitter email	yvette.yarleque@cu.ucsg.edu.ec
Similarity	2%
Analysis address	yvette.yarleque.ucsg@analysis.urlund.com

## **AGRADECIMIENTO**

A Dios, por ser mi fortaleza, por permitirme llegar hasta este punto en mi formación y por las muchas bendiciones recibidas en mi vida.

Con mucho cariño a la MSc. Yvette Yarlequé de Blümel, quien ha sido fuente de enseñanza y guía para la realización de esta investigación.

A la Universidad Católica de Santiago de Guayaquil, porque en sus aulas de postgrado recibí una excelente formación académica y humana de profesionales de alta calidad.

A la MSc. Linda Raymond de Salazar por su gestión y la confianza depositada en mí.

Al MSc. Alfonso Sánchez, director de la Escuela de Lenguas y Lingüística de la Universidad de Guayaquil, por su valiosa colaboración en la realización de esta investigación.

**Rosa Martillo Montenegro**

## DEDICATORIA

La nobleza del corazón de quienes han colaborado en la realización de este proyecto es infinita. Dedico este trabajo:

A mi esposo Fabricio por su apoyo, paciencia, confianza, y por su amor. A mis dos amadas hijas, Jolie y Juliette, mi fuente de inspiración y de renovación diaria.

A mi prima Viky, mi ejemplo a seguir, por sus virtudes y su gran corazón, Dios me bendijo desde el día en que la conocí.

A Blanquita (+), madre de mi esposo, porque cada día fue la mejor compañía; su amor infinito y su recuerdo vivirá eternamente en nuestros corazones. Y a mi padre Vicente quien ya descansa en paz, por hacer brillar mis ojos al recordar su altivez y presencia siempre imponente. Siempre te llevaré en mi mente y en mi corazón. Tu amada Rosita.

**Rosa Martillo Montenegro**

## ÍNDICE DE CONTENIDO

<b>CAPÍTULO I. INTRODUCCIÓN .....</b>	<b>1</b>
PROBLEMA DE INVESTIGACIÓN.....	4
OBJETIVOS Y ALCANCE DE LA PROPUESTA.....	5
<i>Objetivo General</i> .....	5
<i>Objetivos Específicos</i> .....	5
ANTECEDENTES.....	5
<b>CAPÍTULO II. MARCO TEÓRICO .....</b>	<b>8</b>
LOS IDIOMAS MÁS UTILIZADOS A NIVEL MUNDIAL .....	8
EL ENFOQUE COMUNICATIVO EN LA ADQUISICIÓN DE UNA LENGUA EXTRANJERA .....	9
APRENDIZAJE VS. ADQUISICIÓN DE UN IDIOMA .....	11
PRODUCCIÓN ORAL: P.O. ....	12
LENGUA MATERNA: L.M. ....	13
FRANCÉS COMO LENGUA EXTRANJERA. FLE.....	13
LA RETROALIMENTACIÓN EN LA EDUCACIÓN SUPERIOR.....	14
ASPECTOS A CONSIDERAR EN EL PROCESO DE RETROALIMENTACIÓN .....	15
CRITERIOS A CONSIDERARSE EN LA RETROALIMENTACIÓN .....	16
LA IMPORTANCIA DE LA RETROALIMENTACIÓN EN LA ENSEÑANZA. ....	18
<i>Retroalimentación positiva</i> .....	19
<i>Retroalimentación negativa</i> .....	20
LA EXPRESIÓN ORAL Y SUS DIFICULTADES .....	21
<i>El temor a equivocarse</i> .....	21
<i>El vocabulario encontrar o recordar el vocabulario adecuado</i> .....	21
<i>El miedo de hablar en público en general</i> .....	22
<i>La espontaneidad verbal</i> .....	22
<i>El pensar demasiado en la gramática.</i> .....	22
<i>El miedo a la reacción del profesor</i> .....	23
<i>La fonética y la entonación</i> .....	23

<i>El temor y la duda</i> .....	24
ERRORES FRECUENTES EN LA PRODUCCIÓN ORAL .....	24
<i>Error Morfosintáctico</i> .....	24
<i>Error Fonológico</i> .....	25
<i>Error Lexical</i> .....	25
<i>Error Semántico</i> .....	26
DIMENSIÓN AFECTIVA EN EL AULA .....	27
LA METALINGÜÍSTICA .....	28
TÉCNICAS DE RETROALIMENTACIÓN .....	29
<i>La Interrupción</i> .....	29
<i>Obtención de Información</i> .....	30
<i>Reformulación</i> .....	30
<i>Aclaración</i> .....	31
<i>Lenguaje Corporal</i> .....	32
IMPORTANCIA DE LAS EMOCIONES Y DE LA DIMENSIÓN AFECTIVA EN EL APRENDIZAJE .....	32
EL IDIOMA FRANCÉS COMO LENGUA EXTRANJERA .....	33
LOS ESTABLECIMIENTOS EDUCATIVOS DEL NIVEL MEDIO .....	33
ESTABLECIMIENTOS EDUCATIVOS DEL NIVEL SUPERIOR Y TECNOLÓGICO .....	34
<i>Universidad de Guayaquil</i> .....	35
CENTROS ESPECIALIZADOS DEL IDIOMA FRANCÉS EN GUAYAQUIL.....	36
LAS EMOCIONES EN LA ADQUISICIÓN DEL IDIOMA FRANCÉS .....	37
<i>La Inseguridad</i> .....	37
<i>La Inhibición</i> .....	38
<i>La Introversión</i> .....	38
LAS EMOCIONES POSITIVAS EN EL AULA .....	39
<i>La Resiliencia</i> .....	39
<i>La comunicación asertiva</i> .....	40
<i>La Motivación</i> .....	40
<i>La Empatía</i> .....	41

LOS ESTILOS DE APRENDIZAJE.....	42
LOS ENTORNOS DE APRENDIZAJE EN FRANCÉS LENGUA EXTRANJERA .....	44
LA MÚSICA COMO ALTERNATIVA DE APRENDIZAJE DEL FRANCÉS .....	44
LA CLASE DE FRANCÉS SEGÚN JEAN PETIT Y JUAN BAUTISTA DE LA SALLE .....	45
<i>Jean Petit</i> .....	45
JUAN BAUTISTA DE LA SALLE .....	46
EL CLIMA EN EL AULA DE CLASE DE FRANCÉS .....	47
FUNDAMENTACIÓN PEDAGÓGICA .....	47
<b>CAPÍTULO III. METODOLOGÍA.....</b>	<b>49</b>
DISEÑO DE LA INVESTIGACIÓN .....	49
TIPO DE INVESTIGACIÓN .....	50
<i>Descriptiva</i> .....	50
<i>De campo</i> .....	51
TÉCNICAS E INSTRUMENTOS.....	51
<i>Método científico</i> .....	51
<i>Instrumentos de Recolección de Datos Secundarios</i> .....	53
POBLACIÓN Y MUESTRA.....	53
<i>Población</i> .....	53
<i>Muestra</i> .....	54
PROCEDIMIENTO PARA LA RECOLECCIÓN DE DATOS .....	55
<i>Investigación bibliográfica</i> .....	55
<i>Encuesta</i> .....	55
<i>Entrevista</i> .....	55
<i>Observación Áulica</i> .....	56
PROCEDIMIENTO PARA EL ANÁLISIS DE DATOS.....	57
MATRIZ DE OPERACIONALIZACIÓN DE VARIABLES.....	57
<b>CAPÍTULO IV. ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE RESULTADOS .....</b>	<b>60</b>
ENCUESTA DIRIGIDA A LOS DOCENTES .....	60
ENCUESTA DIRIGIDA A LOS ESTUDIANTES .....	70

ENTREVISTA DIRIGIDA AL DIRECTOR DE LA CARRERA DEL IDIOMA FRANCÉS .....	76
ANÁLISIS DE LA FICHA DE OBSERVACIÓN ÁULICA .....	79
<i>Análisis de los criterios generales de la clase</i> .....	79
<i>Análisis de los procesos de enseñanza y aprendizaje</i> .....	80
<b>CAPÍTULO V. LA PROPUESTA .....</b>	<b>82</b>
<b>PRESENTACIÓN Y FUNDAMENTACIÓN DE LA PROPUESTA .....</b>	<b>82</b>
INTRODUCCIÓN.....	82
JUSTIFICACIÓN .....	84
FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA.....	84
<i>Aparato fonador del francés.</i> .....	85
<i>La Competencia Comunicativa</i> .....	86
<i>El Aprendizaje y la Enseñanza de la Lengua</i> .....	87
<i>Aprendizaje Basado en Proyectos</i> .....	89
<i>Características del Trabajo por Proyecto</i> .....	89
<i>Aprendizaje Basado en Problemas</i> .....	90
<i>Características Pedagógicas</i> .....	91
<i>Estudio de Casos</i> .....	91
<i>Resolución de Problemas</i> .....	92
BENEFICIARIOS DE LA PROPUESTA.....	92
FACTIBILIDAD DE APLICACIÓN DE LA PROPUESTA .....	93
<i>Recursos Humanos</i> .....	93
<i>Factibilidad Financiera</i> .....	93
DESCRIPCIÓN DE LA PROPUESTA .....	93
<b>PROPUESTA.....</b>	<b>94</b>
ESTRATEGIAS PARA GENERAR LA RETROALIMENTACIÓN .....	94
<b>UNIDAD 1 .....</b>	<b>95</b>
<i>Objetivo general de la unidad en estudio #1</i> .....	95
<b>ESTRATEGIA DE RETROALIMENTACIÓN #1: LOS TÍTERES.....</b>	<b>95</b>
TEMA .....	95

<i>Objetivos específicos</i> .....	95
COMPETENCIA ESPECÍFICA DE LA CARRERA.....	96
MATERIALES: .....	96
METODOLOGÍA DE RETROALIMENTACIÓN.....	98
<b>ESTRATEGIA DE RETROALIMENTACIÓN # 2: TÉCNICA HABLADA .....</b>	<b>99</b>
TEMA .....	99
<i>Objetivos específicos</i> .....	99
COMPETENCIA ESPECÍFICA DE LA CARRERA .....	100
MATERIALES .....	100
METODOLOGÍA DE RETROALIMENTACIÓN.....	100
<b>ESTRATEGIA DE RETROALIMENTACIÓN # 3: TÉCNICA DE LA OBSERVACIÓN HABLADA .....</b>	<b>102</b>
TEMA .....	102
<i>Objetivos Específicos</i> .....	103
COMPETENCIA ESPECÍFICA DE LA CARRERA .....	103
MATERIALES .....	103
METODOLOGÍA DE RETROALIMENTACIÓN.....	104
<b>UNIDAD 2 .....</b>	<b>105</b>
OBJETIVO GENERAL DE LA UNIDAD DE ESTUDIO #2 .....	105
<b>ESTRATEGIA DE RETROALIMENTACIÓN # 4: JUEGO DE ROLES .....</b>	<b>105</b>
TEMA .....	105
<i>Objetivos Específicos</i> .....	105
COMPETENCIA ESPECÍFICA DE LA CARRERA .....	106
MATERIALES .....	106
METODOLOGÍA DE RETROALIMENTACIÓN.....	107
<b>ESTRATEGIA DE RETROALIMENTACIÓN # 5: EL LENGUAJE DE LAS REVISTAS DE MODA .....</b>	<b>109</b>
TEMA .....	109
<i>Objetivos Específicos</i> .....	110
COMPETENCIA ESPECÍFICA DE LA CARRERA .....	110

MATERIALES .....	110
METODOLOGÍA DE RETROALIMENTACIÓN.....	111
<b>ESTRATEGIA DE RETROALIMENTACIÓN #6: MESA REDONDA.....</b>	<b>112</b>
TEMA .....	112
<i>Objetivos Específicos.....</i>	<i>112</i>
COMPETENCIA ESPECÍFICA DE LA CARRERA .....	112
MATERIALES .....	113
ESTRATEGIA METODOLÓGICA DE RETROALIMENTACIÓN .....	113
<b>UNIDAD 2 .....</b>	<b>115</b>
OBJETIVO GENERAL DE LA UNIDAD DE ESTUDIO #2 .....	115
<b>ESTRATEGIA DE RETROALIMENTACIÓN #7: PEQUEÑOS GRUPOS DE TRABAJO ...</b>	<b>115</b>
TEMA .....	115
<i>Objetivos Específicos.....</i>	<i>115</i>
COMPETENCIA ESPECÍFICA DE LA CARRERA .....	116
MATERIALES .....	116
ESTRATEGIA METODOLÓGICA DE RETROALIMENTACIÓN .....	116
<b>ESTRATEGIA DE RETROALIMENTACIÓN #8: TÉCNICA JUEGO DE ROLES .....</b>	<b>118</b>
TEMA .....	118
<i>Objetivos Específicos.....</i>	<i>118</i>
COMPETENCIA ESPECÍFICA DE LA CARRERA .....	118
MATERIALES .....	119
ESTRATEGIA METODOLÓGICA DE RETROALIMENTACIÓN .....	119
<b>ESTRATEGIA DE RETROALIMENTACIÓN #9: TÉCNICA DE LA EXPOSICIÓN .....</b>	<b>120</b>
TEMA .....	120
<i>Objetivos Específicos.....</i>	<i>121</i>
COMPETENCIA ESPECÍFICA DE LA CARRERA .....	121
MATERIALES .....	121
ESTRATEGIA METODOLÓGICA DE RETROALIMENTACIÓN .....	122

<b>ESTRATEGIA DE RETROALIMENTACIÓN #10: TÉCNICA DE TALLER .....</b>	<b>123</b>
TEMA .....	123
<i>Objetivos Específicos</i> .....	123
COMPETENCIA ESPECÍFICA DE LA CARRERA .....	123
MATERIALES .....	123
ESTRATEGIA METODOLÓGICA DE RETROALIMENTACIÓN .....	124
<b>PLANIFICACIÓN MICRO CURRICULAR .....</b>	<b>126</b>
<b>CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES.....</b>	<b>128</b>
CONCLUSIONES.....	128
RECOMENDACIONES.....	129
<b>BIBLIOGRAFÍA .....</b>	<b>130</b>
<b>ANEXOS .....</b>	<b>139</b>

## ÍNDICE DE TABLAS

Tabla 1. Top 10 de lenguajes usados en la web .....	9
Tabla 2. <i>Palabras compuestas:</i> .....	29
Tabla 3. <i>Muestra</i> .....	54
Tabla 4. <i>Operacionalización de variables</i> .....	58
Tabla 5. <i>Respuestas al primer ítem de la encuesta dirigida a docentes</i> .....	60
Tabla 6. <i>Respuestas al segundo ítem de la encuesta dirigida a docentes</i> .....	61
Tabla 7. <i>Respuestas al tercer ítem de la encuesta dirigida a docentes</i> .....	62
Tabla 8. <i>Respuestas al cuarto ítem de la encuesta dirigida a docentes</i> .....	63
Tabla 9. <i>Respuestas al quinto ítem de la encuesta dirigida a docentes</i> .....	64
Tabla 10. <i>Respuestas al sexto ítem de la encuesta dirigida a docentes</i> .....	65
Tabla 11. <i>Respuestas al séptimo ítem de la encuesta dirigida a docentes</i> .....	66
Tabla 12. <i>Respuestas al octavo ítem de la encuesta dirigida a docentes</i> .....	67
Tabla 13. <i>Respuestas al noveno ítem de la encuesta dirigida a docentes</i> .....	68
Tabla 14. <i>Respuestas al décimo ítem de la encuesta dirigida a docentes</i> .....	69
Tabla 15. <i>Respuestas al primer ítem de la encuesta dirigida a estudiantes</i> .....	70
Tabla 16. <i>Respuestas al segundo ítem de la encuesta dirigida a estudiantes</i> .....	71
Tabla 17. <i>Respuestas al tercer ítem de la encuesta dirigida a estudiantes</i> .....	72
Tabla 18. <i>Respuestas al cuarto ítem de la encuesta dirigida a estudiantes</i> .....	73
Tabla 19. <i>Respuestas al quinto ítem de la encuesta dirigida a estudiantes</i> .....	74
Tabla 20. <i>Respuestas al sexto ítem de la encuesta dirigida a estudiantes</i> .....	75
Tabla 21. <i>Análisis de la ficha de observación: criterios generales de la clase</i> .....	79
Tabla 22. <i>Análisis de la ficha de observación: procesos de enseñanza y aprendizaje</i> .....	80
Tabla 23. <i>Características del trabajo por proyectos</i> .....	90

## ÍNDICE DE FIGURAS

Figura 1. <i>Principales características del enfoque comunicativo</i> .....	11
Figura 2. <i>Retroalimentación en educación</i> .....	16
Figura 3. <i>Los estilos de aprendizaje según Kolb</i> .....	42
Figura 4. <i>Distribución de las respuestas al primer ítem de la encuesta dirigida a los docentes</i> .....	60
Figura 5. <i>Distribución de las respuestas al segundo ítem de la encuesta dirigida a los docentes</i> .....	61
Figura 6. <i>Distribución de las respuestas al tercer ítem de la encuesta dirigida a los docentes</i> .....	62
Figura 7. <i>Distribución de las respuestas al cuarto ítem de la encuesta dirigida a los docentes</i> .....	63
Figura 8. <i>Distribución de las respuestas al quinto ítem de la encuesta dirigida a los docentes</i> .....	64
Figura 9. <i>Distribución de las respuestas al sexto ítem de la encuesta dirigida a los docentes</i> .....	65
Figura 10. <i>Distribución de las respuestas al séptimo ítem de la encuesta dirigida a los docentes</i> .....	66
Figura 11. <i>Distribución de las respuestas al octavo ítem de la encuesta dirigida a los docentes</i> .....	67
Figura 12. <i>Distribución de las respuestas al noveno ítem de la encuesta dirigida a los docentes</i> .....	68
Figura 13. <i>Distribución de las respuestas al décimo ítem de la encuesta dirigida a los docentes</i> .....	69
Figura 14. <i>Distribución de las respuestas al primer ítem de la encuesta dirigida a los docentes</i> .....	70
Figura 15. <i>Distribución de las respuestas al segundo ítem de la encuesta dirigida a los docentes</i> .....	71
Figura 16. <i>Distribución de las respuestas al tercer ítem de la encuesta dirigida a los docentes</i> .....	72
Figura 17. <i>Distribución de las respuestas al cuarto ítem de la encuesta dirigida a los docentes</i> .....	73
Figura 18. <i>Distribución de las respuestas al quinto ítem de la encuesta dirigida a los docentes</i> .....	74
Figura 19. <i>Distribución de las respuestas al sexto ítem de la encuesta dirigida a los docentes</i> .....	75
Figura 20. <i>Aparato fonador</i> .....	85
Figura 21. <i>Estrategias de aprendizaje</i> .....	88
Figura 22. <i>Niveles de competencia oral</i> .....	88
Figura 23. <i>Estrategia de retroalimentación #1: los títeres</i> .....	95

Figura 24. <i>Apprendre à se présenter en français</i> .....	96
<b>Figura 25.</b> <i>Describamos a una persona en francés</i> .....	97
Figura 26. <i>Describir personas: masculino femenino profesiones</i> .....	97
Figura 27. <i>Cuenta-cuentos</i> .....	99
Figura 28. <i>El pasado en francés</i> .....	100
Figura 29. <i>Burdeos, patrimonio mundial</i> .....	102
Figura 30. <i>El corazón de Burdeos</i> .....	102
Figura 31. <i>La dulzura de vivir</i> .....	102
Figura 32. <i>Desembocadura del río Garona</i> .....	103
<b>Figura 33.</b> <i>Ciudad de Burdeos</i> .....	103
Figura 34. <i>Juego de roles</i> .....	105
<b>Figura 35.</b> <i>Comida en francés</i> .....	106
<b>Figura 36.</b> <i>En la recepción</i> .....	106
<b>Figura 37.</b> <i>En el restaurante</i> .....	107
Figura 38. <i>L'OFFICIEL</i> .....	109
Figura 39. <i>VOICI</i> .....	109
Figura 40. <i>Paris Match</i> .....	110
Figura 41. <i>Mesa redonda</i> .....	112
Figura 42. <i>Expresiones coloquiales en francés</i> .....	113
Figura 43. <i>Frases positivas</i> .....	115
Figura 44. <i>Todo el mundo puede hablar francés</i> .....	116
Figura 45. <i>Representación escénica</i> .....	118
Figura 46. <i>La place des Vosges á París</i> .....	120
Figura 47. <i>Galerie de Souzy</i> .....	120
Figura 48. <i>Lucio Fontana Chez Tornabouni Art, París</i> .....	121
Figura 49. <i>La vie en rose</i> .....	123
Figura 50. <i>Vianney- Si on chantait</i> .....	124
Figura 51. <i>Planificación micro curricular</i> .....	126

## RESUMEN

Se investigó la importancia del proceso de retroalimentación de la competencia de producción oral en la adquisición del francés como lengua extranjera y se propone la elaboración de una guía de estrategias didácticas para el proceso de retroalimentación efectiva de la competencia de producción oral de estudiantes de francés como lengua extranjera (FLE) del primer semestre de la Escuela de lenguas y Lingüística, en la Facultad de Filosofía, Letras y Ciencias de la educación de la Universidad de Guayaquil. Se realizó una investigación de campo, un estudio bibliográfico y un círculo de estudios en la búsqueda científica de información dentro de la cual se analizó la factibilidad basándose en una investigación documental y de campo de carácter descriptivo. Se definieron conceptos como retroalimentación en la educación superior, dificultades en la expresión oral de francés, tipos de errores y técnicas de retroalimentación oral correctivas, el idioma francés como segunda lengua y las emociones en el aprendizaje del idioma francés. Se estableció la muestra conformada por docentes, estudiantes y directivos. Se aplicó la técnica de la encuesta, la entrevista y la observación áulica. Los resultados de la investigación se procesaron mediante el sistema estadístico de Excel el cual permite obtener resultados de forma práctica y muy claras para la comprensión. Se concluye que es pertinente la elaboración de una guía de estrategias didácticas para el proceso de retroalimentación efectiva de la competencia de producción oral, con actividades interactivas que consideren los objetivos propuestos para el nivel en estudio según el marco europeo común de referencia para las lenguas (MERCL).

**Palabras clave:** *producción oral, adquisición del francés como idioma extranjero, retroalimentación, estrategias didácticas.*

## ABSTRACT

The importance of the feedback of oral production in the acquisition of French as a foreign language is investigated; Proposing the elaboration of a guide of didactic strategies for the process of effective feedback in the oral production competence of FLE students of the University of Guayaquil, of the School of Languages and Linguistics in the first semester, through a field investigation, a bibliographic study and study circle. The research corresponds to a scientific search for information within this category, enter the feasibility studies, supported by a documentary and field research of a descriptive nature. In the theoretical framework, definitions are developed such as feedback in higher education, difficulties of oral expression in French classes, types of errors and corrective oral feedback techniques, the French language as a second language and the emotions in the learning of the French language. In the methodology the sample formed by teachers, students and principal. The survey technique was applied, the interview and the observation, closed questions were formulated that allowed to know different conceptions. The results of the information have been processed through a statistical system to excel which allows obtaining results in a practical way and very clear for understanding. The conclusions and recommendations of the work demonstrate the relevance of the proposal, it has activities in accordance with the development of the language skills and consider the proposed objectives for the level of study. It is to strengthen oral production in students and provide a tool to the new activities for French teachers.

**Keywords:** *oral production, acquisition of French as a foreign language, feedback, didactic strategies.*

## SOMMAIRE

La recherche porte sur l'importance de la rétroaction en production orale dans l'acquisition du français comme langue étrangère et propose un guide de stratégies didactiques pour le processus de feedback efficace de la compétence de production orale chez les étudiants (FLE) du premier semestre de l'École de Langues et Linguistique, de la Faculté de Philosophie, Lettres et Sciences de l'Éducation de l'Université de Guayaquil. À travers une enquête de terrain, une étude bibliographique et un cercle d'études. La recherche correspond à une exploration scientifique d'informations au sein de cette catégorie entre dans les études de faisabilité, soutenues par une recherche documentaire et de terrain de nature descriptive. Dans le cadre théorique, des définitions sont développées telles que la rétroaction dans l'enseignement supérieur, les difficultés d'expression orale dans les cours de français, les types d'erreurs et les techniques de correction orale, la langue française comme langue seconde, les émotions dans l'apprentissage de la langue française. Dans l'échantillon formée par les enseignants, les étudiants et la gestion est établie, la technique d'enquête a été appliquée, l'interview et l'observation, des questions fermées ont été formulées. Les résultats de la recherche ont été traités par un système statistique d'Excel qui permet d'obtenir des résultats d'une manière pratique et très claire pour la compréhension. Les conclusions et recommandations du travail mettent en évidence la pertinence de la réalisation de la proposition, même qui présente des activités conforme au développement de compétences linguistiques et qu'il considère comme les objectifs proposés par le niveau d'étude. Il s'agit de renforcer la production orale des étudiants et en même temps un outil de nouvelles activités pour les enseignants de français.

**Mots clés :** *production orale, acquisition du français langue étrangère, retour d'expérience, stratégies didactiques.*

## **CAPÍTULO I.**

### **INTRODUCCIÓN**

En este primer capítulo se da a conocer el problema de investigación, el objetivo general, los específicos, el alcance de la propuesta, y también se expone los antecedentes en la cual se realiza un estudio bibliográfico relacionado al tema propuesto por la docente.

A nivel mundial, la educación ha experimentado cambios sustanciales, cuya intención ha sido que quienes terminen sus ciclos de estudios sean capaces de incorporarse al mercado laboral con competencias que les permitan desempeñarse con suficiencia, además se capacita para asegurar que el mundo contará con seres humanos con profunda conciencia ecológica y social; es decir, personas no solo educadas con saber, sino también con la disposición de desenvolverse en un mundo abierto a la tecnología, a los idiomas y a la diversidad presentes en el país y en cada uno de los países a través de los migrantes que residen, donde se enfrentarán a un espacio laboral muy competitivo.

El idioma ha sido siempre una puerta que abre fronteras; el francés, por ejemplo, es una lengua que se habla en los cinco continentes; alrededor de 200 millones de personas en todo el mundo hablan este idioma. Es por ello que las universidades han adquirido nuevas características para satisfacer esta demanda; en ellas, el conocimiento de los idiomas tiene un carácter interdisciplinar e intercultural, incluyendo en la oferta académica y su perfil de salida el hecho de que logra formar profesionales bien preparados tanto en lengua como en cultura. En la Universidad de Guayaquil, la escuela de Lenguas y Lingüística ofrece varias opciones de idiomas extranjeros; además del inglés, el estudiante debe optar por otro idioma, pudiendo ser el alemán, el francés o el italiano.

Los estudiantes de lengua extranjera que se muestran interesados en aprender este idioma como una alternativa de comunicación social se encuentran con una gran limitación en el área comercial y empresarial provocada por las pocas relaciones comerciales que realiza el Ecuador con los países que tienen al francés como lengua materna. Esto provoca que el interés de los estudiantes del primer semestre de la universidad sea en una gran mayoría solo para elevar el estatus social o novedad. Es por ello que los docentes se enfrentan a grandes desafíos. Es por esto que es preciso hacer uso de su experiencia, habilidades y técnicas para encarar las dificultades de manera objetiva para sacar provecho de los problemas y verlos como oportunidades, provocando en los estudiantes de francés en este semestre un cambio positivo y logrando así abrir sus horizontes.

La dificultad encontrada en la observación de campo es el miedo de los estudiantes a efectuar una mala pronunciación del idioma francés dentro de una conversación. Es por ello que los estudiantes en muchos casos prefieren escribir: pero esa escritura se realiza en una transcripción de lo que ellos no pueden pronunciar, es decir, con errores en la escritura, en el que ubican la frase escrita en francés, la traducción o lo que significa en español y en el último caso como se debería pronunciar, ejercicio que realizan cada vez que el docente está en clase, entonces queda como opción única la de escribir textualmente lo que escucha o alcanza a escuchar, según la pronunciación del docente.

El docente debe evidenciar dominio en pedagogía y didáctica, en enfoques sobre aprendizaje significativo, en aprendizaje basado en proyecto, en aprendizaje basado en resolución de problemas, en elaboración del portafolio docente, además de la preparación o actualización de conocimientos. A esto se suma la falta de recursos tecnológicos de la Escuela de Lengua y Lingüística, al momento de la

investigación, no cuenta con un laboratorio de idiomas equipado con herramientas audiovisuales necesarias en un espacio dedicado al aprendizaje y a la práctica de una lengua extranjera, a saber: computadoras modernas, micrófonos con auriculares en excelente estado, equipo auxiliar, pantalla interactiva, parlantes, internet de alta capacidad y velocidad, siendo los más necesarios. Se pudo evidenciar que existe una minoría de docentes que se resiste al uso básico de la tecnología de la información y comunicación (TIC) por lo que sus clases se tornan muy poco motivadoras para los estudiantes quienes se sienten temerosos de sugerir cambios y ofrecer otras opciones para desarrollar la clase.

El docente de la lengua francesa debe ser un profesional experto en el dominio del idioma y la cultura francesa con capacidad y aptitud para transmitir conocimiento ya que esta es la clave en la actualidad por lo que es requisito de todo servidor sea público o privado, debe demostrar esas competencias laborales que en la actualidad se resumen en cinco competencias básicas: “las competencias son actuaciones integrales ante actividades y problemas de un determinado contexto con idoneidad y compromiso ético, articulando el saber ser (actitudes y valores) con el saber conocer (conceptos y teorías) y el saber hacer (habilidades procedimentales y técnicas)” (Tobón, García, López, & Fernández, 2009, pág. 224). saber emprender y saber comunicarse con el uso de la tecnología. Además de experticia, liderazgo, auto capacitación y actualización de conocimientos. El docente es el líder en la gestión educativa, y como líder debe saber guiar a cada estudiante en su gestión académica, ya que actualmente se observa la poca retroalimentación efectiva en la producción oral en la enseñanza del idioma francés en la escuela de lenguas y lingüística en el primer semestre del periodo lectivo 2017-2018 de la Universidad de Guayaquil.

La necesidad de mejorar los procesos de enseñanza es fundamental desde y hasta la asimilación, construcción y consolidación del aprendizaje del idioma francés hace que la retroalimentación en cada una de las fases de la enseñanza se realice de manera oportuna, clase a clase, buscar las mejores estrategias metodológicas que se adapten a las necesidades de los estudiantes, lograr que los estudiantes del primer semestre aprendan porque lo desean, no porque es una obligación, porque quieren y no porque deben, es un cambio de visión en la retroalimentación, es por ello que se fijó el estudio investigativo en la producción oral, es una de las formas más importantes de comunicación, lo que proyecta una imagen, un perfil profesional, un estilo y una razón de ser.

La aplicación de estrategias didácticas que lleven implícito la educación basada en proyecto, (aplicar un estudio de caso, efectuar una resolución de problemas contextualizados con el idioma francés como eje principal) parece una utopía, pero se considera que los resultados obtenidos del estudio efectuado se aspira tener la solución al problema de investigación como es la elaboración de una guía de estrategias didácticas de retroalimentación efectiva de la competencia de producción oral de estudiantes de FLE (A lo largo del documento se usarán estas siglas FLE haciendo referencia al Francés como Lengua Extranjera); siendo los beneficiarios directos de este proyecto los educadores y discentes de la Escuela de Lenguas y Lingüística de la Universidad de Guayaquil.

### **Problema de Investigación**

¿Cómo incide la retroalimentación de la producción oral en la adquisición del francés en alumnos del ciclo C-1 del primer semestre de la Escuela de Lenguas y Lingüística de la Universidad de Guayaquil del periodo lectivo 2017-2018?

## **Objetivos y alcance de la propuesta**

### ***Objetivo General***

Determinar la importancia del proceso de retroalimentación, en la producción oral en la adquisición del idioma francés, de los estudiantes de francés como Lengua Extranjera (FLE) de la Universidad de Guayaquil.

### ***Objetivos Específicos***

- Identificar el nivel de importancia que el docente de francés 1 atribuye a la producción oral de sus alumnos.
- Analizar la producción oral en estudiantes de francés del ciclo C-1 del primer semestre de la Escuela de Lenguas y Lingüística de la Universidad de Guayaquil del periodo lectivo 2017-2018.
- Seleccionar los criterios que se consideran durante el proceso de retroalimentación de la producción oral del idioma francés.
- Facilitar una guía docente de estrategias didácticas para el proceso de retroalimentación de la producción oral de francés 1.

### **Antecedentes**

En relación a las investigaciones realizadas en torno al tema propuesto por la autora, se encuentran los siguientes estudios:

Un acercamiento a los métodos y enfoques más representativos en la enseñanza de lenguas extranjeras, autores: Eduardo Pérez Novo, Maritza Arcia Chávez, Dunia Pino Bermúdez de la Universidad Laica Eloy Alfaro de Manabí, Ecuador (Pérez Novo, Arcia Chávez, & Pino Bermúdez, 2017). En esta tesis se abordan las diferentes características de los métodos o enfoques aplicados en la

enseñanza de una lengua extranjera, los principales errores que pueden cometerse en los diferentes momentos de la clase. Su investigación plantea el uso de una correcta planificación para la aplicación de los métodos y enfoques anteriormente presentados.

La comprensión oral y las habilidades del pensamiento: Propuesta Didáctica para el aprendizaje del Francés Lengua Extranjera en la educación inicial, escrita por Guzmán Dayan en el año 2014 de la Universidad Libre de Colombia (Guzmán Bejarano, 2014). Esta tesis trata sobre los problemas de aprendizaje de los niños de educación inicial en donde la dificultad mayor es el desarrollo del vocabulario y las expresiones dadas en el idioma francés, al presentar dificultades en las habilidades de memorización, atribución y diferenciación, por lo que se plantea como solución la búsqueda de las mejores estrategias didácticas para desarrollar la comprensión oral y las habilidades del pensamiento en el aprendizaje del idioma francés.

Reflexiones de la enseñanza del idioma francés en el Instituto Tecnológico Internacional de Quito cuyos autores son: Víctor Hugo Romero García, Liliana Elizabeth, Jinez Tapia, Jorge Luis Rosero Menéndez, Amparo de Jesús Romero Palacios en el año 2017 (Romero García, Jinez Tapia, Rosero Menéndez, & Romero Palacios, 2017). La tesis realiza reflexiones que ponen en evidencia la adquisición del francés como una segunda lengua; la gran valía de la formación de docente y profesionales en el área de hotelería y turismo.

Análisis de la didáctica de recursos multimedia para la enseñanza de idiomas extranjeros en el primer año de la Carrera de Gestión Empresarial Internacional de la Facultad de Ciencias Económicas y Administrativas de la Universidad Católica de Santiago de Guayaquil, autores: Yarlequé Mora Olga Yvette en el año 2015. El trabajo de investigación presenta información del uso didáctico de los recursos multimedia y

cómo su influencia puede mejorar sustancialmente el desarrollo de las habilidades lingüísticas en la adquisición del idioma francés como segunda lengua (Yarlequé Mora O. Y. 2015).

Por último se presenta la tesis de Ruiz y Rincón (2019), cuyo tema principal gira en torno a las herramientas para fortalecer la retroalimentación de la producción escrita en francés como lengua extranjera. Esta investigación fue realizada en un grupo estudiantil estudiantes de francés de la Pontificia Universidad Javeriana. Su trabajo se realizó como una investigación de corte cualitativo, donde luego de valorar el estado de la educación y la retroalimentación, procedieron a realizar encuestas y entrevistas con el fin de validar sus resultados utilizando métodos cualitativos y descriptivos. Estas encuestas y entrevistas fueron dirigidas al alumnado y tomaron en cuenta la opinión del 50% de los docentes como referente para promover el desarrollo del FLE en la universidad antes mencionada.

Las tesis mencionadas anteriormente se diferencian de la presente investigación ya que la autora de la misma hace hincapié en la importancia de la retroalimentación de la producción oral en la adquisición del francés como lengua extranjera en la Universidad de Guayaquil; en relación a la primera investigación se observa el énfasis de los métodos y enfoques para la enseñanza del idioma francés; la segunda tesis se enfoca en niños de educación inicial, totalmente diferente a ésta propuesta; en el tercer tema tiene hilo conductor la preparación profesional de los docentes del instituto objeto de ese estudio; y en la última, se establece el uso de los recursos tecnológicos en una plataforma virtual para acceder a cierto conocimiento del área de francés. Se evidencia que los temas pueden ser parecidos pero el abordaje que se les da es totalmente diferente en su enfoque y en su contexto.

## **CAPÍTULO II.**

### **MARCO TEÓRICO**

A continuación, en este capítulo se presenta la fundamentación conceptual y referentes del contexto y la fundamentación pedagógica para sustentar el cómo incide la retroalimentación de la producción oral en la adquisición del francés en los alumnos del ciclo C-1 del primer semestre de la Escuela de Lenguas y Lingüística de la Universidad de Guayaquil del periodo lectivo 2017-2018; con temas esenciales sobre retroalimentación en la adquisición del idioma francés como lengua extranjera.

#### **Los idiomas más utilizados a nivel mundial**

En el mundo existen alrededor siete mil idiomas, de los cuales en Europa se hablan doscientos treinta (230) en el continente asiático más o menos dos mil. El japonés y el mandarín no migraron fuera de Asia a diferencia de los idiomas de Europa occidental (Hammond, 2019). El idioma francés ocupa un destacado segundo lugar a nivel mundial en esta lista. A través del internet se visualiza otra forma interesante de cómo el idioma va creciendo a medida que avanza el tiempo y la necesidad de comunicarse. Internetworldstats.com investigó y creó una nueva lista de idiomas populares que se establece por el número de usuarios: 77,5% al inglés, un 60,1% chino, español 70,4%, árabe 53,0%, en el puesto siete aparece el francés con 35,2% esta clasificación se realiza en base a la presencia de internet en cada país (IWS, 2020).

**Tabla 1.**  
Top 10 de lenguajes usados en la web

Top Ten Languages used in the Web – March 31, 2020 (Number of Internet Users by Language)					
Top Ten Languages in the Internet	World Population for this Language (2020 Estimate)	Internet users by Language	Internet Penetration (% Population)	Internet Users Growth (2000-2020)	Internet Users % of World (Participation)
English	1,531,179,460	1,186,451,052	77.5%	742.9%	25.9%
Chinese	1,477,137,209	888,453,068	60.1%	2,650.4%	19.4%
Spanish	516,655,099	363,684,593	70.4%	1,511.0%	7.9%
Arabic	447,572,891	237,418,349	53.0%	9,348.0%	5.2%
Portuguese	290,939,425	171,750,818	59.0%	2,167.0%	3.7%
Indonesian/Malaysian	306,327,093	198,029,815	64.6%	3,356.0%	4.3%
French	431,503,032	151,733,611	35.2%	1,164.6%	3.3%
Japanese	126,476,461	118,626,672	93.8%	152.0%	2.6%
Russian	145,934,462	116,353,942	79.7%	3,653.4%	2.5%
German	98,654,451	92,525,427	93.8%	236.2%	2.0%
<b>TOP 10 LANGUAGES</b>	<b>5,273,725,132</b>	<b>3,525,027,347</b>	<b>66.8%</b>	<b>1,188.2%</b>	<b>76.9%</b>
Rest of the Languages	2,522,890,578	1,060,551,371	42.0%	1,114.1%	23.1%
World Total	7,796,615,710	4,585,578,718	58.8%	1,170.3%	100.0%

*Nota.* Se aprecian los idiomas más utilizados a nivel mundial según estadísticas recopiladas hasta el 31 de marzo del 2020. Datos obtenidos de *Internet World Stats* (IWS, 2020).

La UNESCO promueve la diversidad lingüística y el plurilingüismo concientizando cada vez más la función de los idiomas en su desempeño, garantizando la diversidad, la interacción cultural y por supuesto garantizando la formación para todos y que de esta manera se fortalezca el proteja el patrimonio cultural (UNESCO, 2017). La aspiración de la organización es que se adquieran compromisos amplios a nivel mundial para salvaguardar las lenguas que estén en peligro de extinción o que tiendan a desaparecer en cada región, país o continente.

### **El enfoque comunicativo en la adquisición de una lengua extranjera**

Ana Muñoz Restrepo, en la investigación realizada para la revista universitaria EAFIT, expresa que: la corriente socio-constructivista y la teoría cognitivista de Lev

Vygotsky relaciona el concepto social y la influencia del contexto sociocultural del estudiante, el niño construye el conocimiento con la interacción de los adultos relevantes, a esa edad el docente interviene directamente, para que el estudiante adquiera estrategias de aprendizaje, colabora con el descubrimiento de las capacidades mentales y desarrollar la Zona de Desarrollo Próximo planteado en 1984 por Vygotsky.

A la educación superior, se aplica bajo este planteamiento que el aprendizaje se desarrolla a partir de la interacción con una persona de un nivel de conocimiento más alto y es aquí donde el profesor interviene para escalonar este desarrollo, no transmite conocimiento, ni instruye, ni enseña, en este nivel orienta y guía de manera explícita y deliberada. El constructivismo social fue aplicado en el campo de la enseñanza de lenguas extranjeras, hace énfasis en las diferentes habilidades de una forma más integra, las clases se centran en el estudiante y se renuevan los materiales utilizados en el aula.

El Marco Común Europeo de Referencia para la enseñanza de Lenguas Extranjeras propuso el enfoque accional o centrado en la acción, allí se promueve el uso social de las tareas comunicativas (Consejo de Europa, 2001).

El aprendizaje y la interacción implican el desarrollo de actividades que van más allá de lo lingüístico, evidentemente involucran las habilidades de interacción del sujeto; estas tareas no deben ser mecánicas, es imprescindible el uso de estrategias en la transmisión y comunicación durante el proceso de aprendizaje.

Durante la realización de estas tareas se pone de manifiesto el uso del idioma, en el cual se demuestra el desarrollo de las habilidades escritas y orales, se distingue que el enfoque se centra en la acción del individuo (Marco Común, 1997-2018).

En la figura 2 a continuación se evidencian las principales características del enfoque comunicativo.

**Figura 1.**  
*Principales características del enfoque comunicativo*

<b>Enfoque Comunicativo</b>	El fin a lograr es la competencia comunicativa
	La lengua es más que un sistema de reglas, es un medio activo para la creación de significados.
	El lenguaje es creado mediante un proceso de ensayo-error
	Se hace énfasis en el significado más que en la forma.
	Se hace énfasis en aprender a usar el idioma más que en aprender acerca del idioma
	Los estudiantes participan activamente. El profesor es un facilitador. La clase se centra en el estudiante.
	Los estudiantes son los responsables de su propio aprendizaje. El profesor les suministra las herramientas (Estrategias de Aprendizaje).
	Se introducen situaciones de la vida real
	La motivación por el aprendizaje es intrínseca.
	Las lecciones incluyen mucha interacción.
	Las lecciones incluyen mucho trabajo en grupo y en pares.
	Se hace énfasis en la fluidez que en la precisión.
	El currículo se planea alrededor de las funciones comunicativas de la lengua (Invitaciones, disculpas, permisos).

*Nota.* Obtenido y adaptado de Muñoz Restrepo (2010).

### **Aprendizaje vs. Adquisición de un idioma**

El aprendizaje de un idioma a través de un estudio formal de una determinada lengua en una institución educativa de diferentes niveles con la finalidad de dominar el idioma escogido. En la teoría Piagetiana consideran “las funciones cognitivas humanas como una construcción activa del niño interactuando con su ambiente, se

trata de un enfoque dinámico y estructural, al hablar de etapas de desarrollo como niveles altamente coherentes de la organización mental” (Méndez, s/a, pág. 21). Aprender el lenguaje requiere un grupo social estable que vaya exigiendo más y más recursos de atención, percepción, memoria, asociación, abstracción y razonamiento, recursos que, por otra parte, que vayan cambiando según los momentos evolutivos. “El lenguaje es una actividad compartida y en la adquisición, se trata de la interacción de una persona altamente competente y la otra que está en situación de aprendiz” (Serra, Serrat, Solé, Bel, & Aparici, 2008). En ambientes agradables y con la motivación adecuada, el aprendizaje puede tornarse muy fácil y significativo, en donde el docente fundamenta día a día el aprendizaje.

El adquirir un segundo idioma requiere de un crecimiento psicosocial donde el sistema de recompensas no funciona sino más bien el interés personal por crecer profesionalmente o mirar el aprendizaje de otro idioma como una posibilidad para ingresar en el mundo laboral en otro país diferente al de origen. Poseer una herramienta comunicativa que sirva para funcionar eficazmente en el mundo laboral cada vez más competitivo.

### **Producción Oral: P.O.**

La expresión oral es la capacidad que tienen las personas de reaccionar ante un estímulo oral inesperado, mientras que la comprensión oral es la capacidad de comprender globalmente en un idioma. La producción oral es un tanto más difícil de calificar ya que se trata de definir un “savoir faire” complejo, en el que David P. Harris distingue varios componentes: “1. La prononciation (éléments segmentaux, accent et intonation). 2. La grammaire 3. Le vocabulaire 4. La facilité de parole 5. Sans doute de compréhension, dans la mesure où l’expression orale en est difficilement isolable” (Díaz Corralejo, Saez Peucos, & Saint-Bois, s/a, pág. 24). David P Harris menciona

que la evaluación de la producción oral necesita de una preparación minuciosa del material a utilizar, evitando las subjetividades del evaluador, además de estos puntos se debe contextualizar los desempeños auténticos dentro de la evaluación.

### **Lengua Materna: L.M.**

El joven de lengua materna étnica o español empieza su escolaridad en una segunda lengua en este caso el francés, toma como referencia su lengua materna español, pero el joven de lengua materna francesa comienza su escolarización en francés, cuyo aprendizaje es espontáneo y su referente será su país de origen, la cultura, las tradiciones y folclore formaran parte de su acervo cultural, mientras que el joven que tiene la oportunidad de estudiar una segunda lengua debe hacerlo en muchos casos con supuestos y relacionando su contexto, origen y cultura en general en el lugar donde se encuentra, lo que trae como consecuencia que después de salir de la institución educativa donde aprende el segundo idioma tal vez no pueda seguir practicando el idioma, su entorno social, familiar, laboral pertenecen a otra lengua diferente al francés que aprende.

### **Francés como Lengua Extranjera. FLE.**

En estos días, dominar más de una lengua extranjera es una necesidad a la hora de aspirar a un puesto de trabajo, la demanda de conocimientos de francés es cada vez mayor, esto hace que cada vez se requieran más docentes que puedan impartir las clases de FLE en las instituciones escolares con el perfil de B2 en relación al Marco Común Europeo de referencia para las lenguas, el Ministerio de Educación del Ecuador el 19 de noviembre del 2015 promulgó el Acuerdo Nro. MINEDUC-ME-2015-00166-A que remite la Normativa para incluir la lengua francesa como segundo idioma extranjero dentro de la malla curricular del bachillerato general unificado como

materia opcional desde el periodo lectivo 2016-2017 tanto en el régimen costa como en la sierra, debiendo desarrollar el siguiente perfil: Primero de BGU Nivel Pre A1, Segundo BGU nivel A1 y Tercero BGU Nivel A2 (Espinoza A. 2015, págs. 1-3).

### **La retroalimentación en la educación superior**

En el área educativa, la retroalimentación es un sistema mediante el cual se pueden optimizar significativamente los procesos enseñanza-aprendizaje, para lo cual es necesario que el alumno y docente se involucren de manera recíproca; la retroalimentación debe tener la capacidad de influir positivamente en el proceso de aprendizaje, así como desarrollar destrezas en el alumno que le permitan desenvolverse con autonomía y adquirir conciencia sobre el proceso de aprendizaje (Significados.com, 2018).

La retroalimentación por compañeros en el nivel superior se entiende “como un proceso de comunicación a través del cual los estudiantes desarrollan un diálogo relacionado con su ejecución y rendimiento” (Ibarra Sáiz, Rodríguez Gómez, & Gómez Ruiz, 2012). La retroalimentación en el nivel superior es usada normalmente para la evaluación sumativa, generalmente la realizan los estudiantes con preguntas realizadas por sus propios compañeros, el docente solo observa el proceso.

En primer lugar, los docentes recogen la información de sus observaciones y a partir de ella ajustan la enseñanza. Durante el proceso de clase y luego de la aplicación de instrumentos de evaluación, por su parte, los estudiantes identifican sus fortalezas y debilidades gracias a la conducción del docente. Tanto el estudiante como el docente son conscientes del impacto emocional de la retroalimentación en la autoestima de todos y cada uno. De este modo el docente podrá decidir cómo encarar la enseñanza, disponer arreglos necesarios a su planificación original y, junto a los

estudiantes, tomar decisiones basándose en las evidencias de aprendizaje o de obstáculos (Universidad de Palermo, 2015, pág. 55).

La retroalimentación del francés *Va-et-vient des connaissances* y del inglés *feedback* es un ir y venir de conocimientos entre el docente y el estudiante, mientras más interacción exista entre ambos mayor será el crecimiento cultural, surgirán preguntas en ambos sentidos que lleve al estudiante a cuestionarse cómo debe mejorar en aquello que no se comprendió bien en clase, se despeja dudas entre los dos actores de la enseñanza, se libera aquello que se tiene miedo de expresar en clase, por vergüenza al ridículo o simplemente por no llamar la atención de los otros estudiantes.

### **Aspectos a considerar en el proceso de retroalimentación**

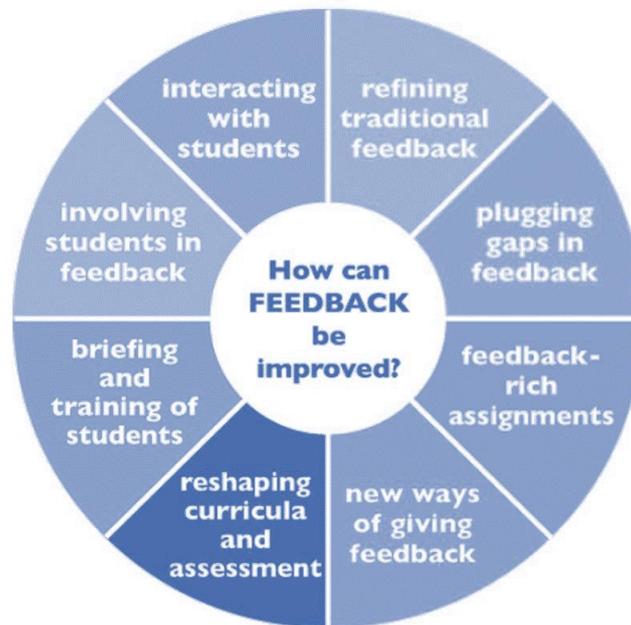
El proceso de retroalimentación se puede considerar en tres niveles:

Nivel personal y su influencia con el entorno: es decir la retroalimentación realza las actitudes y habilidades individuales, la finalidad es que el estudiante se sienta cómodo y continúe con su aprendizaje de manera fraterna en el contexto que se desenvuelve.

La retroalimentación influye en la conducta del estudiante cuando recibe una frase positiva o negativa, al igual que a nivel personal se siente motivado y su conducta será receptiva y comunicativa frente a sus iguales, así, si la retroalimentación ha sido manifestada con una connotación negativa, el carácter y la postura del alumno no será la más adecuada sino es canalizada de manera objetiva. Cuando la retroalimentación está orientada a resultados se considera que los medios justifican los fines, manifiesto que se acomoda a la retroalimentación cuando los

medios audiovisuales sirven para reforzar temas y logran el fin del aprendizaje. La figura 2 a continuación ilustra lo manifestado anteriormente.

**Figura 2.**  
*Retroalimentación en educación*



*Nota.* Obtenido de Thinkingforthechange.com (2013).

### **Criterios a considerarse en la retroalimentación**

La retroalimentación efectiva es fundamental para el crecimiento y el desarrollo tanto en el ámbito personal como profesional. Para proporcionar una retroalimentación útil y constructiva, es importante tener en cuenta varios criterios:

1. Especificidad: La retroalimentación debe ser clara y específica. En lugar de comentarios vagos como "buen trabajo" o "esto no está bien", señala detalles precisos sobre lo que se hizo bien y lo que podría mejorarse.
2. Oportunidad: La retroalimentación es más efectiva cuando se proporciona en el momento adecuado. No resulta efectivo esperar mucho tiempo para dar opiniones, ya que la relevancia puede disminuir con el tiempo.

3. Equilibrio: Destacar solo lo negativo puede desmotivar, mientras que centrarse solo en lo positivo puede hacer que se pierdan oportunidades de mejora.
4. Constructivismo: La retroalimentación debe ser orientada hacia la mejora y el crecimiento. Debe ofrecer sugerencias concretas sobre cómo se puede mejorar o corregir algo.
5. No personal: La retroalimentación se debe centrar en la tarea o el comportamiento en cuestión, en lugar de hacerlo personal, evitando críticas personales o ataques.
6. Enfocar la escucha activa: Se debe permitir que los demás participantes respondan y haga preguntas. Escuchar diferentes perspectivas fomenta una comunicación abierta.
7. Objetividad: Se debe ser objetivo y basar los comentarios en hechos y observaciones concretas, en lugar de suposiciones o emociones.
8. Consistente: La coherencia la retroalimentación es fundamental. Los cambios constantes de los criterios de evaluación tienen un impacto negativo.
9. Confidencialidad: En situaciones en las que la retroalimentación pueda ser confidencial, asegúrate de respetar la privacidad de la persona a la que estás dando retroalimentación.
10. Empática: Se debe buscar comprender las emociones y perspectivas de la otra persona. La empatía puede ayudar a suavizar la retroalimentación negativa y fortalecer la relación.
11. Controlada: Después de proporcionar retroalimentación, debe realizarse un seguimiento constante para evidenciar mejoras y ofrecer apoyo continuo de ser necesario (Quezada & Tapia, 2021) .

### **La importancia de la retroalimentación en la enseñanza.**

En varios contextos educativos se cree que la retroalimentación debe surgir de la evaluación diagnóstica; y surge la pregunta del docente ¿cómo recibo a los estudiantes en el nivel académico? ¿Qué debo enseñar? En cierta forma es real, estas preguntas corresponden al inicio de la formación educativa que debe funcionar en sus primeros días; pero el proceso educativo debe ser reestructurado si los resultados observables y medibles indican que no se está logrando el objetivo, por lo que es necesario establecer estrategias de retroalimentación, que permitan al docente desarrollar y al estudiante adquirir las competencias que fueron planificadas.

En otros contextos se evidencia que:

La evaluación formativa es una evaluación significativa, en la medida en que procura contribuir a la mejora de los aprendizajes de los alumnos y al aumento de la probabilidad de que todos los estudiantes aprendan. El alumno deviene, así, centro de la evaluación, receptor y partícipe activo de los procesos de retroalimentación, monitoreo y autorregulación de sus aprendizajes (Anijovich, 2010).

Aplicada de esta manera se considera que la evaluación formativa, permite con tiempo realizar los correctivos y ajustes necesarios en la planificación con el fin de que el estudiante cumpla con su rol de discípulo a tiempo.

En el Marco Común Europeo:

El proceso de retroalimentación evidencia resultados si el aprendiz está en situación de: (a), buena disposición, es decir, está pendiente, interesado y habituado a la metodología que se imparte para adquirir el conocimiento; (b), de recibir, está ávido de información y domina su registro, organización y personalización; (c), de interpretar, tiene conocimiento previos, es capaz de entender el asunto tratado, toma

decisiones acertadas; y (d), de integrar la información, tiene capacidad de reflexión, se da su tiempo para analizarla y de esta manera recordar el nuevo conocimiento. Esto requiere la buena aptitud para hacer un autoanálisis, desarrollar sus habilidades de independencia, autonomía en el aprendizaje y en la respuesta positiva hacia la retroalimentación recibida (Centro Virtual Cervantes CVC, 2002).

### ***Retroalimentación positiva***

Alicia de Camilloni expresa sobre la evaluación que:

Cuando encontramos que hay coherencia efectiva entre enseñanza y evaluación, cuando la evaluación está alineada con el currículo y con la programación didáctica, cuando evaluación y enseñanza están realmente entrelazados, cuando los nuevos aprendizajes de los alumnos se asientan sobre aprendizajes previos y se establece una red que contiene los aprendizajes nuevos y lo que ya sabían y entre ellos se enriquecen mutuamente, cuando lo que se enseña y se aprende es interesante y desafiante, y cuando se perciben estos aprendizajes como asequibles, entonces, en esa congruencia, hallamos la honestidad de la buena enseñanza y de la buena evaluación de los aprendizajes (W. de Carmilloni, 2007).

Cuando se cumple lo dicho por el autor, la retroalimentación se vuelve un instrumento de comunicación efectiva, en un ir y venir de conocimientos en cada momento de la clase, una interacción indescriptible en la que el docente baila con el estudiante entre palabras llenas de conocimiento, experiencias y manifiesta un acervo cultural bastante amplio; el docente sutilmente ensalza la labor del estudiante y llegan a una manifestación de empatía-enseñanza.

Los resultados de la retroalimentación deben llegar a tiempo; lo trabajado por el docente y la predisposición del estudiante que refleja en el desarrollo y alcance de la competencia que estaba debilitando. La retroalimentación debe cubrir las expectativas de los estudiantes para que sea positiva.

### ***Retroalimentación negativa***

El clima del aula cobra importancia en la medida que los estudiantes se sienten bien en su entorno y consigo mismos, la fuente de energía fluye en sentido horizontal en el aula el docente el estudiante-el entorno para lograr una energía positiva entorno al aprendizaje, pero al no darse o si uno de los actores falla puede llegar a darse una retroalimentación negativa, es aquel mecanismo que impide la salida de energía que actúa sobre la entrada ocasionando una corrección de desviación de conductas nuevas y de movimientos interactivos al interior del sistema, todo ello para apoyar el estado estable del sistema, frenando el cambio; opera para restaurar o mantener una condición de equilibrio dinámico o de permanencia. Cuando ocurre algún indicio de pérdida del equilibrio, el sistema responde estableciendo un feedback negativo (Gallegos Uribe, 2006).

No se debería llegar a una retroalimentación negativa, esto demuestra el poco compromiso del docente y del estudiante, se evidencia escasos logros sinceros y honestos. Ante este tipo de situaciones es mejor volver a retroalimentar en aquello que el estudiante desee y necesite aprender o reforzar; es lógico que se le obligue a asistir a una retroalimentación, que llenará las necesidades educativas del estudiante; es por ello que el docente debe poseer la predisposición para realizar la planificación y el proceso considerando las parvedades del alumno, si en la jornada estudiantil en

las clases de francés los estudiantes no desean mantener una conversación entre ellos, no leen en voz alta, se les obliga a participar en clase; entonces el docente debe analizar esas situaciones y buscar las mejores estrategias que le permitan atender la necesidad grupal con métodos y técnicas motivantes para que los estudiantes no sientan temor ni vergüenza al expresarse de manera oral.

## **La expresión oral y sus dificultades**

### ***El temor a equivocarse***

Uno de los factores que influyen en el temor en los estudiantes es el uso de los pronombres, la sintaxis, los modismos, la manera correcta de hacer preguntas, entender las reglas y la lógica de la gramática francesa, inunda el salón de clase y hace que los estudiantes no quieran participar en clase, el temor al ridículo y tener un acento demasiado afrancesado llegando a un sonido casi irreconocible de la lengua francesa frenan la producción oral de los estudiantes. El docente con la tecnología limitada que presenta el salón de clases se ve en la necesidad de trabajar en la medida de lo posible con proyecciones desde una laptop, unos pequeños parlantes, pretende influir en los aprendices la motivación inicial para encarar el desarrollo de la competencia lingüística de producción oral. El panorama es difícil y el miedo pretende apoderarse de los estudiantes.

### ***El vocabulario encontrar o recordar el vocabulario adecuado***

Las prácticas modernas dicen que lo mejor para recordar nuevos vocablos en el idioma extranjero, puede utilizar varios recursos que le permitan recordar tales como: escuchar música en el idioma que desea aprender, juegos interactivos en el

idioma de preferencia y lecturas que vayan progresivamente mejorando el nivel de aprendizaje al nuevo idioma.

### ***El miedo de hablar en público en general***

El estudiante de la lengua francesa se le hace complicado recordar los patrones en las terminaciones de las palabras ellas le permitan predecir el género de los sustantivos en un 85%, memorizar infinidad de palabras requieren tiempo y predisposición organizativa, no es tan fácil digerirse al público en general, significa que el acervo cultural francés está totalmente desarrollado, lo que en los estudiantes del primer semestre del idioma francés aún no lo está.

### ***La espontaneidad verbal***

El habla espontánea es la capacidad de mantener un diálogo de manera natural sin obstáculos. Esta tiene conexión con la personalidad. El evocar y ordenar las palabras está estrechamente relacionado con la personalidad (Aguilar Villa, 2015). Lo que erróneamente puede asumir posturas como: pensar que dormir con un diccionario a la mano, leer noche tras noche le dará la fluidez en el idioma extranjero, escuchar una conversación y anotar las palabras nuevas que escucha y repetirla una y otra vez tampoco le dará la fluidez que requiere, más bien el trabajo de nuevas técnicas motivadoras en el salón de clase le animarán a tener la fluidez verbal sin darse cuenta que ya la tiene.

### ***El pensar demasiado en la gramática.***

“La gramática es uno de los aspectos del aprendizaje de un nuevo idioma que más preocupa a los que están estudiando, aprender nuevas reglas gramaticales pueden suponer un auténtico reto” (Lingoda, 2017). Los estudiantes del primer semestre de la carrera de Lengua y Lingüística, no deben sentirse intimidados por ser

principiantes en este idioma, la gramática francesa sigue ciertas reglas lógicas que una vez que son interiorizadas se vuelven sencillas de comprender y aplicar en su contexto diario.

### ***El miedo a la reacción del profesor***

El temor es una respuesta del ser humano y de los animales ante situaciones desconocidas, el peligro o la incertidumbre, en el instante en el que se percibe una amenaza real o no, el organismo reacciona: se acelera el ritmo cardiaco por las descargas de adrenalina, se contraen los músculos, se eleva la presión arterial, el ritmo de la respiración aumenta, la sudoración y temblores hacen presencia que impiden se ejecute una actividad bloqueando e incluso incapacitando al sujeto (Janos, 2014, pág. 1).

La presión que ejerce el catedrático exigiendo una pronunciación intachable del idioma francés, hace que el estudiante experimente todo este tipo de situaciones en relación al miedo, qué pensaría el docente, de qué manera reaccionaría frente a un inminente error de pronunciación, el sufrimiento para el estudiante empieza desde el momento que es mencionado su nombre para que participe de un trabajo individual o grupal en donde tenga que expresar de manera oral lo solicitado por el docente, el primer miedo es lo que se describe como paralizante y lo frena en el aprendizaje, el segundo puede paralizar al estudiante pero con la retroalimentación del docente lo enfrenta y lo ayuda a seguir en su conocimiento.

### ***La fonética y la entonación***

Estos aspectos de la lengua son considerados vitales cuando se imparte clase, la correcta pronunciación, la postura y el nivel de efectividad en la comunicación acrecentará la participación efectiva de los estudiantes.

“La fonética es de vital importancia, que debe ser tratado de manera agradable, creativa, sobre todo, partir del establecimiento de prioridades en función de los objetivos que se propongan, del tipo de público a quien se dirige el curso y el nivel en el que se ha de impartir.” (Vega Carballo, 1992, pág. 211).

El docente del habla francesa debe coincidir con una entonación y ritmo que favorezca la percepción de los sonidos agudos del habla que utiliza en clase, con la finalidad de mejorar la producción oral de los estudiantes.

### ***El temor y la duda***

Es común escuchar entre pasillos de la universidad de Guayaquil, conversaciones de estudiantes que manifiestan sus dudas e inquietudes en las asignaturas del idioma extranjero, expresiones como “no entiendo al profesor”, “no sé qué es lo que quiere decir”, las conversaciones se tornan monótonas porque son unidireccionales, es comprensible este lamento entre los estudiantes del primer semestre, para muchos en una asignatura nueva, en donde en la educación básica y media no la incluyeron en el currículo. La preocupación es inicial hasta que poco a poco con la experticia, conocimientos y prácticas innovadoras de los docentes se vayan despejando las dudas y temores de los estudiantes (Sifrar Kalan, págs. 6-7).

### **Errores frecuentes en la producción oral**

#### ***Error Morfosintáctico***

Los estudiantes no ordenan correctamente las palabras en una oración, tiempos gramaticales, preposiciones, conjunciones, entre otras. En la tesis de Metodología del error de Fuster referencia a Blanco indicando que: estos fenómenos aclaran las faltas en lo lingüístico, léxico e incluso fonético (Fuster Valera & Soto Pallarés, 2011).

### ***Error Fonológico***

El estudiante tiene una mala pronunciación de las palabras, puede presentar errores como un marcado acento, entonación, ritmo. “Dentro del campo de la corrección fonética suele acudirse a cinco medios: 1. Discriminación auditiva; 2. Composición articulatoria y acústica de los sonidos; 3. Fonética combinatoria; 4. Modificación de la pronunciación; y 5. Procedimientos sensitivos” (Vega Carballo, 1992, pág. 212).

La entonación y el ritmo igual presentan gran cantidad de errores, para los cuales se plantea una serie de correctivos como: la modulación que puede ser descendente o ascendente, la silabación abierta, la división silábica progresiva o regresiva, variación de entonación, el ritmo, entre otras.

Otros de los errores que presentan los estudiantes de esta lengua es la nasalización de las vocales francesas ya que crean innumerables errores, por ejemplo (ö) como la palabra (aksjön) que como hablantes nativos no se percibe por tratarse de un alófono sin valor fonemático.

En el campo de las consonantes en francés se pueden distinguir por el sonido una variedad de palabras que en español no se distinguen por que tienen el mismo sonido, por ejemplo: basevase; bain-vin; habit- avis, así también los sonidos de y, w, j y las que presentan equivocaciones en la pronunciación son la y-w, los estudiantes asimilan los mismos sonidos con (y) y (u); no diferencian entre (s) (z); (j) y (r).

### ***Error Lexical***

Cuando se utiliza un inapropiado vocabulario, por falta de conocimiento de las palabras, oraciones, se piensa que las palabras de la lengua materna son igual al idioma francés.

El aprendizaje de las vocales es uno de los problemas que se presenta en el primer semestre, el fenómeno de la apertura y cierre de las vocales es fuente de numerosos errores.

Se puede mencionar algunas faltas como: (e facilité, démodé > ə devoir, je, que o ε vêtement, mais) (y > u) (Ø > e o œ) las causas pueden ser claro entre otras, la falta de tensión articulatoria, ubicar las vocales antes o después ocasiona una insuficiencia en la percepción de frecuencias agudas en sonidos anteriores, en relación con la gravedad de sonidos posteriores: (ẽ vingt > ã france) (y > u) No perdiendo de vista que el francés se caracteriza por una fuerte labilidad, lo que ocasiona que los estudiantes tengan ciertas dificultades en las vocales como (y) (Ø); (œ) aunque no es tan difícil con (u) (o) (õ) nom, prénom (Vega Carballo, 1992, pág. 215).

### ***Error Semántico***

Durante la experiencia docente se ha evidenciado que la mayor parte de las dificultades de los estudiantes del primer semestre es el empoderamiento del léxico de la lengua extranjera, ya que ellos se preocupan por encontrar una palabra en su memoria, que exprese la idea que ellos desean compartir, olvidándose de la estructura general de la idea.

Ces récurrences peuvent être lexicales (le même mot étant utilisé). Ce qui fait apparaître un consensus fort; ou sémantiques (des mots différents expriment ce qui nous semble avoir un sens compatible). Ce qui fait apparaître des consensus avérés mais moins fixés. Sur certains points, ces récurrences concernent une grande majorité des enseignants, faisant apparaître des consensus presque généraux; sur d'autres

points, plus rares, elles concernent une partie seulement d'entre eux, faisant apparaître des points de divergence (Claude, 2015, pág. 56).

### **Dimensión afectiva en el aula**

El aspecto de dinamismo, respeto, empatía y solidaridad influyen en el ánimo del estudiante y del docente, ambos desde su rol responden a las circunstancias y al clima de enseñanza aprendizaje; por lo tanto, es menester fortalecer este aspecto de la inteligencia emocional.

En una reciente evaluación los estudiantes se expresaron de la siguiente manera: Los docentes están bien preparados, animosos, dispuestos, considero que es la clase que más disfruté y de la que más aprendí, en ningún momento sentí presión". Los profesores fueron cálidos en el trato con sus alumnos, siempre respetaron los límites, nos motivaron a aprender lo que queremos y a querer lo que aprendemos (González & González, 2000).

Es el docente fuente de motivación, de rabia, de éxitos, de coraje, de benevolencia en los estudiantes, su presencia y actitud influyen en la vida afectiva del estudiante, el docente ha comprendido la importancia de una inteligencia emocional efectiva en el desarrollo de su clase, se quiere creer que es así y los entornos en las aulas de clase de la universidad se vuelven dinámicas que giran en torno al estudiante y los docentes.

## La Metalingüística

Ángeles (2013) referenció a Luna (2005) para expresar que: “El desarrollo de habilidades metalingüísticas permite conocer y aprender de manera consciente una lengua extranjera”, este tipo de habilidad permite al estudiante reconocer la palabra y su funcionamiento es decir artículos, adjetivos, verbos, sustantivos, complementos, modificadores, estructura y fenómenos lingüísticos de la lengua extranjera. “–les apprenants– perçoivent et organisent subconsciemment ou consciemment les données de la langue cible” (Coulibay, 2011, pág. 23).

Los estudiantes perciben y organizan consciente o inconscientemente los datos del idioma de destino. Traducido por el autor.

El docente da información o hace referencia al error que se acaba de cometer sin darle la respuesta correcta directa o explícitamente.

### **Exemple:**

**Prof:** Écoutez la phrase suivante! (La famille Bélíer est la plus fameuse autour du monde)

**Prof:** Est-elle bien prononcée?

**Prof:** Écoutez un nouvel exemple et repérez! (La famille Bélíer est la plus amoureuse autour du monde)

**Prof:** Qu'est-ce que vous avez trouvé?

**Prof:** Voila!

Las Palabras compuestas están conformadas por dos constituyentes que pueden hacer la función de núcleo o dependiente.

**Tabla 2.**  
*Palabras compuestas:*

<b>Tipos de compuestos</b>	<b>Francés</b>
Sustantivo + sustantivo	Nom+Nom: Un chou-fleur.
Adjetivo + adjetivo	Adjectif+Adjectif: Un dernier-né
Verbo + verbo	Verbe+Verbe: Ouï-dire
Adverbio + sustantivo	Adverbe+Nom: un non-lieu
Verbo + sustantivo	Verbe+Nom: UnTourne-disque
Verbo + adverbio	Verbe+Adverbe: un passe-partout
Sustantivo + adjetivo	Nom+Adjectif: un amour-propre
Sustantivo + verbo	Nom+verbe: un porte-monnaie
Adjetivo + Sustantivo	Adjectif+Nom: une grand-mère
Preposición + Sustantivo	Préposition+Nom: un après-midi
Sustantivo + Preposición	Nom+Préposition:unepomme-de-terre

*Nota.* Elaborado por el autor.

### **Técnicas de Retroalimentación**

A continuación, se presentan algunas técnicas de retroalimentación generalmente utilizada por los docentes, para lograr en los estudiantes la motivación y el interés.

#### ***La Interrupción***

La finalidad de esta técnica es corregir a tiempo al estudiante antes de que cometa un error o dejarlo que continúe y en el momento oportuno realizar la corrección efectiva en el momento.

El docente interviene antes de que el estudiante pueda terminar una oración que ha sido efectuada con errores, y a medida que se desarrolla él corrige oportunamente (Gómez Argüelles & Jiménez Castro, 2014, págs. 4-5).

**Étudiant:** Où vis-tu?

**Professeur:** Vis! (Prof. Interrompe en indiquant la correcte prononciation)

**Étudiant:** vis! (l'étudiant corrige sa prononciation)

**Professeur:** vis c'est du verbe Vivre, il en faut bien prononcer.

### ***Obtención de Información***

En la aplicación de esta técnica el docente indaga en los estudiantes ¿qué temas les puede interesar? ¿Cuáles son las expectativas de los estudiantes? ¿Está aprendiendo? estos cuestionamientos tienen la finalidad de cotejar la información del syllabus que le proporciona la Universidad; con la información que el estudiante le proporciona, la comparación sirve de sustento para diagnosticar el proceso pedagógico que se realiza y poder reestructurar o retroalimentar según sea la necesidad de los estudiantes.

El estudiante también puede solicitar información de los temas que tratará el docente para tener claro lo que aprenderá, el docente influirá en la capacidad de investigación del estudiante para que pueda adelantarse en buscar la información de los temas a tratar, mejorar su aprendizaje y elevar el nivel de conocimiento.

### ***Reformulación***

En este tema surge la pregunta ¿cuánto han aprendido los estudiantes?, lo que lleva al docente a rehacer nuevamente la clase en el momento, puesto que la evidencia in situ lo llevará a la aplicación de esta técnica, al observar el desenvolvimiento de los estudiantes, que no es el esperado, o simplemente no participa, no contribuye en el desarrollo del tema, e incluso se percibe el clima del aula tenso o una despreocupación general por lo tratado, estos factores son luces

que indicarán si los estudiantes están aprendiendo o tienen dificultades; el docente interviene con la reformulación del tema y la estrategia didáctica con la finalidad de superar las dificultades. La reformulación del aprendizaje se sugiere que se realice con la participación directa de los estudiantes, ellos pueden abiertamente preguntar y replantear el tema de la clase y sus diferentes estrategias con la finalidad de alcanzar la competencia lingüística, para ello el docente debe dar muestra de confianza y seguridad a los estudiantes para que sean los protagonistas principales en esta técnica.

### ***Aclaración***

Son errores de interpretación a veces la estructura de la lengua materna influye en la interpretación de los mensajes de la lengua extranjera otras veces los malentendidos se deben a la mala percepción o mala distinción de los sonidos ya que los fonemas de la lengua meta se categorizan en función de los de la lengua propia (Coulibay, 2011, pág. 44). Por consiguiente el docente se vale de esta estrategia para estimular la coevaluación en los estudiantes, que ellos sean los protagonistas de observar los desempeños, y de participar en retroalimentación entre pares; en este proceso se deben dar reglas claras a los estudiantes para que pueda darse los criterios sustentados en el tema y no en la persona ni sus actitudes con la finalidad de no dañar la comunicación asertiva que surge de este tipo de estrategia que permite a los alumnos aclarar dudas y reforzar lo aprendido.

El docente conduce la técnica a través de todo el proceso de aclaración que va de la mano con la coevaluación nutriendo a la sala de motivación para que los jóvenes logren afianzar las competencias.

### ***Lenguaje Corporal***

El lenguaje utilizado por el docente para observar un error o para felicitar es corporal, es decir con un gesto, con una palmada o una seña con la mano.

#### **Exemple 1**

**Prof.:** Utilisez la forme polie pour construire une phrase.

**Étud.:** Monsieur Thierry parlez à sa petite amie d'une manière romantique.

**Prof.:** Félicitez à l'étudiant avec une tape dans le dos.

#### **Exemple 2**

**Prof.:** Expliquez le verbe "boire"

**Étud.:** Écoutez et faites la définition du verbe "voir" au lieu de "boire"

**Prof.:** Indiquez avec un clin d'œil qu'il ne l'a pas bien fait et qu'il faut corriger.

### **Importancia de las emociones y de la dimensión afectiva en el aprendizaje**

Los estudiantes del nivel universitario ingresan al centro de estudios con un cúmulo de expectativas de aprendizaje en su mayoría alto, las emociones están a flor de piel donde el temor y la alegría rodean el proceso de aprendizaje.

“En inteligencia emocional, Goleman afirmaba que nuestro mundo había ignorado en gran medida un conjunto enormemente significativo de aptitudes y capacidades: las relacionadas con las personas y las emociones” (Gardner, Biblioteca Howard Gardner La inteligencia reformulada Las inteligencias múltiples en el siglo XXI, 2011). Las emociones juegan un papel importante en el momento del aprendizaje, la empatía que surge entre estudiante y el profesor, ganarse la voluntad

del estudiante para que aprenda de la mejor manera, llegar al sentimiento del estudiante, interesarse por los logros personales y grupales hacen la diferencia en cada profesor, los estudiantes valoran en gran medida al docente que se preocupan por ellos, que muestran afabilidad y empatía con ellos. El entorno de aprendizaje se vuelve agradable y en la universidad ganarse el deseo de los estudiantes que quieran matricularse en su clase termina siendo reconfortante, en una buena medida es el justiprecio que realizan los jóvenes a la calidad del docente.

### **El idioma francés como lengua extranjera**

“La langue non maternelle favorise peu-têtre certaine conscience de L’activité de langage et cet effet de distanciation offre un terrain d’hypothèse plus aisé, concernant cette activité, que lorsque langage et pensée sont mêlés, comme dans L’étude de la langue maternelle” (Coulibay, 2011, citando a Baylly 1984).

Los hablantes nativos pueden promover y concienciar el uso adecuado del idioma de manera fácil uniendo pensamiento y lenguaje de manera natural, para los estudiantes del primer semestre de la universidad de Guayaquil es un reto asumir esta posición de los nativos del idioma francés. “El francés es la quinta lengua más practicada y la segunda más aprendida en el mundo, y se estima que en 2050 más de 700 millones de personas hablarán francés” (Gauthier, 2016). El Ecuador se abre paso al idioma francés, pretende llegar a formar parte de los 80 países que forman la Organización Internacional de la francofonía teniendo acceso a todo el bagaje de conocimientos y nuevas experiencias que enriquecerán la cultura ecuatoriana.

### **Los establecimientos educativos del nivel medio**

En el año 2016 en el Ecuador se fortalecieron los lazos de cooperación educativa entre Francia, a través de la Alianza Francesa y su directora pedagógica

Marlene Dodin quien expresó “El proceso de enseñanza y aprendizaje de lenguas extranjeras contribuirá a la formación educativa desde una perspectiva global que favorezca el desarrollo de su personalidad, la integración social y las posibilidades de acceso a datos de interés” (Sosa, 2016).

Se implementará el idioma francés en la malla curricular del Bachillerato General Unificado, en los colegios fiscales Manuela Cañizares de la ciudad de Quito, Aguirre Abad de Guayaquil, y Pio Jaramillo Alvarado de la ciudad de Loja, “este proyecto piloto representa un logro cualitativo para la enseñanza de los idiomas en la educación secundaria en Ecuador y abre caminos para la diversificación lingüística en el país” (Gauthier, 2016).

### **Establecimientos educativos del nivel superior y tecnológico**

Con la finalidad de entrar en la competitividad de mejorar la oferta académica interna y unirse a las ofertas globalizadas de la educación superior el idioma francés gana terreno en los centro educativos tal es así que en Quito, seis universidades tienen en su malla curricular el francés o poseen una oferta académica en Francés, en Loja una, Latacunga una, en Guayaquil cinco, Cuenca dos y Ambato una, una docente nativa del idioma opinan “Como una formadora de profesores me he interesado en cómo la gente realmente puede planificar los ciclos de trabajo y tener sentido de hacia dónde va y por qué, y cuál será el desafío de la lengua en esos ciclos.” (Flores & Manghi, 2015).

Accessible à tous et l'un des meilleurs au monde: l'enseignement supérieur français ! L'excellence de l'enseignement supérieur français est largement reconnue à travers le monde. Que ce soit dans le classement de Shangai, dans ceux du Financial Times, du Times ou dans l'European Report on Science & Technologies de

la Commission Européenne, des établissements français sont toujours au premier plan (CAMPUS, 2017).

En Francia, la educación superior se basa en los laboratorios de investigación o en profesionales con experiencia acreditada: sea cual sea su campo de estudio siempre cuentan con expertos reconocidos.

### ***Universidad de Guayaquil***

La Universidad de Guayaquil cuenta en la Facultad de Filosofía y Ciencias de la Educación la especialización con la oferta académica en Lenguas y Lingüística y Lengua y Literatura

Inglesa/francesa/italiana/alemana en las modalidades presenciales y semipresenciales en los ciclos escolares semestral y anual respectivamente. La Facultad en el periodo 2015-2016 presenta una población estudiantil en la carrera de Lenguas y Lingüística masculino 22 femenino 76 total 98 modalidad semipresencial Lengua y Literatura Inglesa, francés, italiano o alemán presencial Masculino 92 Femenino 258 Total 350 semestral masculino 84 140 femenino y 224 total (Universidad de Guayaquil, 2016). En el periodo 2014- 2015 en la especialización Lengua y Literatura Inglesa o francesa en la modalidad presencial anual legalizaron matricula un total de 729 y en la modalidad presencial semestral 150 estudiantes y en la especialización de Lenguas y Lingüística semestral se matricularon 192 alumnos (Suárez A. 2015). Dentro de la organización de la Facultad los estudiantes deben presentarse a rendir un de exámenes de suficiencia de inglés y francés según el cronograma fijado, para tener los elementos necesarios para la planificación y ubicación en los niveles ofertados.

La carrera de Lengua y Lingüística en el silabo presenta el aspecto pedagógico del “enfoque comunicativo con una interrelación de las cuatro habilidades de la lengua en diferentes niveles, estilos, funciones, formas del lenguaje y registros en contextos reales, tanto desde lo receptivo como desde lo productivo potenciando valores de interculturalidad” (Arenas Botero, Echeverria, Sánchez Ávila, & Marín, 2017). El profesional de la educación que obtiene el título en la carrera de Lengua y Lingüística está altamente preparado para asumir la responsabilidad de impartir cátedra en diferentes centros educativos.

### **Centros especializados del idioma francés en Guayaquil**

- Alianza Francesa es una asociación cultural ecuatoriana, su misión es difundir el idioma francés y las culturas francófonas a fin de que las personas puedan mantener un diálogo por lo que brindan cursos para aprender el idioma en todas las edades, además brindar otros tipos de cursos como guitarra, baile entre otras de interés cultural.
- Desde 1984 funciona el Centro Ecuatoriano Americano Francés C.E.A.F. brinda los servicios de capacitación en los idiomas de inglés y francés donde priorizan la comprensión oral que la comprensión escrita, brinda otro tipo de cursos del área de turismo.
- School of Languages Cambridge sus niveles de estudios están dirigidos para todos los niveles educativos en horarios a disposición de los clientes, brinda un programa enmarcado dentro de las exigencias del mundo moderno, entrega conocimientos útiles que son una herramienta eficaz de comunicación, según expresa su sitio web.

La finalidad de incluir este epígrafe y desarrollo del tema, en esta investigación es conocer acerca de la producción oral de cada una de estas instituciones y la importancia que le brindan al desarrollo de la comunicación como tal. Se observa que en cada una de ellas el desarrollo de las estrategias para la producción oral es fundamental en el proceso de adquisición del francés como Lengua Extranjera (FLE).

### **Las emociones en la adquisición del idioma francés**

A través del cuidado de los afectos se puede lograr una mayor conexión y eficacia en el aprendizaje de lenguas extranjeras (Arnold & Brown, 2006). Es importante que los jóvenes que estudian idiomas deben tener una posición emocional positiva y evitar en toda forma la ansiedad, sin llegar a los extremos como la ira, la tensión o depresión ya que esto puede afectar su nivel de aprendizaje.

### ***La Inseguridad***

La inseguridad, la angustia es probablemente el factor afectivo que no permite fluir de manera natural el proceso de enseñanza-aprendizaje. Están enlazadas a emociones negativas tales como el desasosiego, la frustración, la inseguridad, el miedo y la tensión (Arnold & Brown, 2006, pág. 3). Los estudiantes del primer semestre de la escuela lengua y lingüística deben manejar la ansiedad y aceptarla, puesto que cuando manejan los niveles correctos de ansiedad, por saber cómo será el curso, los compañeros cambiaran de postura frente al curso de nivelación o la ansiedad de actuación donde deben mostrar lo que aprendieron, esta situaciones se dan mayormente en las clases de idioma extranjero con experiencias un poco traumático ya que han tenido no tan agradables, porque han sido ridiculizadas al dar una respuesta incorrecta o por la baja pronunciación si se trata de una lengua extranjera, el estudiante se siente en este sentido vulnerable lo que crea la ansiedad.

Si la ansiedad está presente en el aula el docente debe buscar las estrategias metodológicas para liberar la clase de la ansiedad, otorgando espacios de seguridad entre los estudiantes, aceptar benevolentemente y corregir a tiempo, para que el joven aprendiz no llegue a los extremos de ansiedad y demás sentimientos negativos que reducirán en gran medida su desempeño educativo y por consiguiente su autoestima.

### ***La Inhibición***

“La inhibición o el escape: no veo ni quiero nada porque no es mi hora, aquí no pasa nada o esto no tiene remedio” (Moreno González, Almela, & Soler Villalobos, 2006, pág. 4). Lastimosamente ésta es la actitud de varios estudiantes de idiomas, motivada por la falta de conocimiento o interés por comprender lo que no sabe, observar al docente que no tiene la mínima preocupación por aquellos estudiantes que no comprenden y asume la posición de que no pasa nada y que todos los estudiantes están entendiendo su materia. Se puede presumir que el docente no se encuentra en posición de observar a los estudiantes, porque están en un nivel superior y que no necesitan mayor preocupación. La inhibición se presenta mayormente en el momento que tienen que participar en clase en el idioma de estudio.

### ***La Introversión***

Dentro del aula de clase se puede encontrar un sin número de personalidades como “La introversión: no quiere relacionarse, realiza el trabajo con sus propias posibilidades” (IPN. Unidad de Educación continua de Mazatlán, 2013). Esto da como resultado estudiantes con poco interés para la producción oral del idioma francés, se aíslan en una parte del salón de clase y no interactúan con el resto de estudiantes. A quienes se les dificulta socializar prefieren su mundo interno de ideas, emociones,

sueños y demás (Boeree & Cautier, 1997). A pesar de estas características de los estudiantes la comunicación e interacción debe ser un pilar fundamental para colaborar en el desarrollo de habilidad comunicacional en estos tipos de estudiantes, es por ello que los docentes deben contar con una variedad de recursos didácticos que motiven la participación en clase.

### **Las emociones positivas en el aula**

De acuerdo con Gardner y su modelo socio-educativo “un estudiante motivado y con aptitudes para el aprendizaje de lenguas extranjeras tendrá éxito en el aprendizaje de otro idioma” (García Lavandero & Iglesias Casal, 2016). La actitud positiva de un estudiante se manifiesta a través de actos y características que lo ponen en evidencia como: optimismo, fe, iniciativa, innovación, amabilidad, generosidad, tolerancia; características que son transmitidas espontáneamente, suelen ser estudiantes que se proponen metas y objetivos bastantes altas y perseveran por alcanzarlas.

### ***La Resiliencia***

“Una mentalidad resiliente nos proporciona la fortaleza emocional que nos permitirá afrontar nuestros retos diarios y escollos más inesperados” (Books & Goldstein, 2012, pág. 1). Practicar la resiliencia en el aula resultaría beneficioso tanto para los estudiantes como para el docente, aceptar que existen dificultades y afrontar de la mejor manera cada dificultad, sacar provecho de ellas en positivo es un verdadero reto que los docentes deben aprender a explorar dentro de las aulas, sumirse en una posición negativa no cabe en este tipo de ambiente. La cultura de la gente resiliente cada vez gana más terreno, los nuevos desafíos del docente es saber

tratar con este tipo de estudiante, que en cada problema ve la oportunidad de sacar provecho y superar con una actitud positiva y renovada visión. Es decir que la resiliencia es la capacidad que tiene una persona para superar las dificultades extremas y convertirlas en situaciones positivas, aplicado al contexto de algunos estudiantes de lengua y lingüística en las dificultades que encuentran en el dominio de una segunda lengua como el francés se torne motivante y enriquecedor el aprendizaje.

### ***La comunicación asertiva***

La asertividad es una estrategia comunicacional, un estilo de relación interpersonal que defiende los derechos propios, sin afectar los ajenos; un modelo de conducta que permite actuar en función de intereses personales, sin discriminar, exagerar ni vulnerar los intereses ajenos. Hablar asertivamente es decir las cosas como son; ir de frentes; sin rodeos; es una forma de expresión consciente, congruente, consecuente y equilibrada (López, 2015). Los estudiantes deberán comunicar sus dificultades de aprendizaje en la producción oral del idioma francés para que el docente pueda dar solución a estos problemas, esa comunicación debe ser dual, el docente aceptará de manera positiva las sugerencias que emitan los estudiantes para que puedan llegar a una metodología que ayude a mejorar el proceso enseñanza- aprendizaje, considerando que esa comunicación se dará con la mejor predisposición de ambas partes y si es necesario ceder posiciones que no ayudan en nada al logro de los objetivos de aprendizaje.

### ***La Motivación***

Abarca, en su libro Psicología de la motivación menciona a David P. Ausubel, expresa: “averígüese lo que el alumno sabe y pártase de ahí” (Abarca, pág. 137). Esta

teoría que tiene más de cuarenta años en uso y personalmente creo firmemente que no será ambigua en ningún momento puesto que la enseñanza está centrada en lo que el estudiante necesita aprender, él buscará la información necesaria y realizará todo lo posible para aprender si está interesado, este interés es la mayor motivación, él empleará tiempo y exigirá calidad en el aprendizaje, que se ajuste a su gusto, es por ello que los docentes deben utilizar los mejores recursos, para no perder esa motivación intrínseca que posee el estudiante.

En este aspecto del proceso de enseñanza aprendizaje se pueden utilizar varias técnicas para mantener a los estudiantes interesados en el tema que se aborda, integrar actividades con el uso de las TIC, se diagnóstica y de acuerdo a ello se puede elevar o disminuir el grado de enseñanza, participación directa con pequeñas conversaciones con ayuda directa del docente, trabajar de manera individual con aquellos jóvenes que presentan mayor dificultad sin excluirlos de clase o hacerlos el centro de la clase entre otras actividades que se plantearan en la última parte de esta investigación.

### ***La Empatía***

“Se define popularmente como la habilidad o capacidad de identificarse con los demás o de experimentar indirectamente sus sentimientos, actitudes y pensamientos. Influye de forma considerable en la calidad de nuestra vida personal y profesional” (Books & Goldstein, 2012, pág. 4). Los docentes son los llamados a fomentar la empatía dentro del salón de clase, a los estudiantes les agrada cuando un profesor se muestra interesado y comprende la situación que está pasando ya sea en el entorno personal, social o estudiantil, muchas veces las situaciones particulares son las que afectan el aprendizaje de los estudiantes a nivel superior, se considera que el

docente entenderá y buscará las estrategias que logren la empatía entre el estudiante o el grupo de jóvenes a su cargo.

### Los Estilos de Aprendizaje

Los estudiantes que ingresan a la universidad por primera vez oscilan entre las edades de 16 a 18 años sus estilos de aprendizajes van unido a la forma como se han acostumbrados a percibir la enseñanza desde la infancia y según la forma de trabajar de los docentes, en este punto se resalta la teoría de David Kolb muy utilizada en los ambientes de educación superior para el desarrollo de competencias se basan en los cuatro estilo de aprendizaje: experiencia concreta (EC), observación reflexiva(OR), conceptualización abstracta (CA) y la experimentación activa(EA), cada uno de ellos va en relación al tipo de estudiante y como ellos prefieren trabajar esta perspectiva se va modificando al pasar el tiempo y de acuerdo a la experiencia y conocimiento que adquiera la persona.

**Figura 3.**  
*Los estilos de aprendizaje según Kolb*



Nota. Obtenido de PSICOACTIVA (2013).

En el gráfico se evidencia los cuatro estilos de aprendizaje desde un estilo activo hasta un reflexivo, como el estudiante aborda la información que va desde lo concreto hasta lo abstracto los autores Villanueva y Navarro expresan que “es fácil percibir que estos cuatro movimientos del modelo experiencial de Kolb se relacionan con estrategias de aprendizajes y que la dominancia de unas u otras permiten reflejar un cierto estilo o manera de aprender” (Villanueva & Navarro, Los Estilos de Aprendizaje de Lenguas Un estudio sobre representaciones culturales y las interacciones de enseñanza-aprendizaje, 1997, pág. 58). Por estilos de aprendizajes el docente aborda los temas con diferentes tipos de recursos didácticos que logren el objetivo de la clase.

Si bien puede afirmarse que se dan estilos de aprendizaje relacionados con ciertas peculiaridades idiosincrásicas no es menos cierto que los contextos y los métodos de enseñanza influyen sobre el tipo de estrategias aplicadas por los estudiantes e inciden por tanto en los estilos de aprender las lenguas: dependiente/independiente; analítico/globalizador; generalizador-conceptualizador/operativo-concreto; tolerante/intolerante (Villanueva & Navarro, Los Estilos de Aprendizaje de Lenguas. Un estudio sobre las representaciones culturales y las interacciones de enseñanza-aprendizaje, 1997, pág. 49).

El estudiante y su forma de aprendizaje de la lengua según la teoría de las inteligencias de Gardner “la inteligencia lingüística es el tipo de capacidad exhibida en su forma más completa, tal vez, por los poetas”. Gardner (La teoría en la práctica, 2015) pretende que el individuo asuma la responsabilidad de aprender por sí solo y que el entorno que lo rodea contribuya a esa interacción teoría y práctica en escenarios reales y desempeños auténticos.

## **Los entornos de aprendizaje en francés lengua extranjera**

Hacer del francés una lengua necesaria, siendo un idioma extranjero en los centros educativos de educación superior es una tarea en la que los recursos didácticos juegan un papel preponderante y el auge de las tecnologías han hecho que se vuelquen a las aulas, se desea que las aulas sean centros de aprendizaje en entornos vivenciales tal y como lo sugiere Cinthia Game:

Las tecnologías dentro de sus diseños de aula, donde el estudiante debe tener contacto con las representaciones de la realidad, implicaciones con la complejidad del mundo real, tareas auténticas y significativas, proporcionar entornos de aprendizaje como entorno de la vida diaria, lo que permitirá una aproximación real en la construcción de sus aprendizajes (Game Varas, 2012, pág. 33).

Las competencias desarrolladas en las aulas se evidencian en el campo laboral, por lo tanto, se considera que los aprendizajes deben responder a mejorar el entorno social del estudiante y la sociedad.

Existen nuevas tecnologías con videos didácticos, en este grupo de nuevas tecnologías, se encuentran diversos medios tales como la televisión y el computador, los cuales posibilitan la enseñanza de idiomas, estos instrumentos son una opción novedosa y efectiva en el desarrollo de las habilidades de una lengua extranjera en este caso el francés (Yarlequé Mora Y, 2015, pág. 13).

## **La música como alternativa de aprendizaje del francés**

Las canciones transmiten la pronunciación, vocabulario, expresiones coloquiales de la vida diaria, ritmo de la frase, es sin duda una de las formas de aprender idiomas más sencillos y de fácil acceso para quienes desean aprender desde sus hogares, si observamos que esta técnica es utilizada a diario por la gente

que ingresa a un país extranjero y que necesita aprender de manera urgente, entonces los docentes con justa razón podrán utilizar este recurso y llevarlo hasta las aulas de clase de francés, sugerir un cancionero de francés para que los estudiantes puedan tararear sin necesidad de estar en la universidad.

La música tiene un componente afectivo, ya que su poder evocador puede cambiar el estado de ánimo de la persona según el tipo de melodía o según la letra de cada canción. De ahí que la música tenga un poder evocador que estimula la imaginación visual, el entorno lingüístico, la memoria, etc. (Vaquero González, 2012, pág. 19).

El encanto que puede producir una melodía en un estudiante es grandioso, el estado de ánimo cambia, la aptitud mejora y se abre la oportunidad de aprender con mucha más predisposición. “La inteligencia musical es la cuarta categoría de capacidad que hemos identificado: Leonard Bernstein la tenía en gran proporción; Mozart, presumiblemente, aún tenía más” (Gardner, inteligencias múltiples La teoría en la práctica, 2015). Este ilustre psicólogo concluye en que no todas las personas aprenden de la misma manera, y que nadie puede llegar a aprender todo lo que hay que aprender.

### **La clase de francés según Jean Petit y Juan Bautista De La Salle**

#### ***Jean Petit***

Jean Petit fue un pedagogo, sociólogo y psicólogo; se destacó por la implicación y pasión en la enseñanza de las lenguas minimizadas en Francia, tales como el “alsaciano, un dialecto muy emparentado con el germano, pero si no domina la lengua de Goethe, lo más común es que se haga entender en francés, el idioma oficial” (Alsacia, 2014-2015).

Esta lengua es producto de un conjunto de variedades lingüísticas o dialectos que parecería que usted escucha a un alemán con acento francés, pero en realidad escucha a un alsaciano proveniente de la región de Alsacia de origen alemán y francés, este tipo de lengua fue muy defendido por Petit con la creación y publicación de numerosos libros y artículos que defendían el uso de este dialecto, así mismo participó en varios movimientos en defensa del lenguaje catalán o idioma valenciano.

De l'activité intellectuelle de Jean Petit pendant le temps de sa vie universitaire, mais avant qu'il jouât un rôle de premier rang dans les affaires du Schisme, il reste des témoignages curieux, quelques poèmes et deux sermons. Fait une courte théorie de l'éducation, qui est bien, avec la Complainte de l'Église, ce qu'il a écrit de plus intéressant en vers. Est trop pratique pour repousser les procédés usuels. Pour faciliter et allonger son travail, il n'hésite pas à se répéter sans honte: le miracle de Bacqueville est trois reprises différentes (Coville, 1974).

En español:

De la actividad intelectual de Jean Petit durante su vida universitaria, pero antes de desempeñar un papel principal en los asuntos del Cisma, quedan curiosos testimonios, algunos poemas y dos sermones. Hace una breve teoría de la educación, que está bien, con el Lamento de la Iglesia, lo que él escribió más interesante en verso. Es demasiado práctico para repeler los procesos habituales. Para facilitar y alargar su trabajo, no duda en repetirse descaradamente: el milagro de Bacqueville es tres veces diferente (Coville, 1974).

### **Juan Bautista de La Salle**

Consciente de los inconvenientes del Modo Individual y deseoso de ofrecer una escuela eficaz, La Salle opta, desde el principio, por el Modo Simultáneo. Algunos

historiadores de la escuela y sobre todo algunos textos del Instituto de los Hermanos, en el siglo XIX, hacen del Fundador el “genial inventor” del Modo Simultáneo. Evidentemente es falso, como ya se indicó anteriormente. “En cuanto hubo tres personas sobre la tierra, funcionó el modo simultáneo”, escribía con toda razón el Hermano Maximin, en 1922, en su obra sobre las Escuelas Normales de san Juan Bautista de La Salle.

Este modo simultáneo presentó en su tiempo algunas ventajas tales como: una situación de aprendizaje más estimulante, la ayuda mutua entre los alumnos, aprovechamiento del tiempo para los estudiantes. En tiempos de Juan Bautista de La Salle se estableció cierta metodología en el aula de clase; aparecieron los monitores que eran estudiantes que colaboraban con otros para ayudarles a aprender; el docente podía prestar atención individualizada.

### **El clima en el aula de clase de francés**

A pesar de que, en la Universidad de Guayaquil, los estudiantes no cuentan con laboratorios ni recursos tecnológicos que fomenten una clase de francés dinámica y moderna, el clima del aula es aceptable; los estudiantes muestran interés en aprender la asignatura, se toman el trabajo de contextualizar la enseñanza de manera general el interés de los jóvenes es evidente y la preocupación de que mejoren las condiciones de infraestructura y recursos físicos. Surgen las inquietudes de mejorar la calidad de las clases de francés, con desempeños auténticos, los docentes fomentan la cultura de paz y cooperación entre pares, se evidencia la formación especializada del personal docente, se aspira que se continúe con el clima generador de tolerancia y democracia permanente.

### **Fundamentación pedagógica**

En el proceso enseñanza aprendizaje, la retroalimentación debe ser observada como un requisito para alcanzar la competencia planteada por el docente; ésta no debe ser una figura que se ejecute para subsanar deficiencias cognitivas de los aprendices, sino más bien como una herramienta pedagógica de motivación de logros alcanzados por los estudiantes, la acción de retroalimentar a los estudiantes es una gran oportunidad para la meditación sobre el ejercicio de la profesión como educador.(Chávez, 2015).

Hay tres situaciones para que el profesor asista a través de la retroalimentación a sus educandos. Es decir, estar seguro de que alumno: Identifique y sea consciente del objetivo de aprendizaje que se requiere alcanzar. Establezca relaciones, diferencias y semejanzas del nivel en el que se encuentra con el que se establece en el objetivo. Concrete acciones que lo hagan alcanzar el nivel de desempeño planteado marcado en el objetivo (Chávez, 2015).

En los centros de estudios superiores, se desarrollan competencia generales y genéricas por lo que necesario definir competencia: Conocimientos que al utilizarlos a través de las habilidades del pensamiento en diversas situaciones desarrollan destrezas (Frade, 2013). Para Howard Gardner, referenciado por Buriticá, competencia es: “saber hacer en un contexto socio-cultural específico, en el cual el ser humano está capacitado para solucionar problemáticas verdaderas y desarrollar productos que son necesarios para él o para una comunidad específica, definiciones que colaboran en la determinación de la importancia de la retroalimentación dentro del proceso de enseñanza-aprendizaje (Buriticá, 2013).

### **CAPÍTULO III.**

#### **METODOLOGÍA**

##### **Diseño de la Investigación**

En este capítulo, se presenta la metodología en la cual se fundamenta esta investigación, misma que mantuvo un enfoque mixto, donde la parte cuantitativa se vio reflejada en el uso de la encuesta como técnica cuantitativa de obtención de datos; y la parte cualitativa se vio reflejada en el uso de la entrevista y observación áulica. El tipo descriptivo se evidenció en la generación de preguntas de investigación antes, durante y después de realizada, según Hernández et al. (2016), la investigación descriptiva se encarga de describir el problema o fenómeno estudiado a partir de observaciones propias del investigador y la consulta de trabajos previos como referente.

Se busca describir, comprender e interpretar fenómenos a través de las percepciones y significados producidos por las experiencias de los participantes. Se aplica la lógica inductiva, de lo particular a lo general. El trabajo investigativo es holístico, ya que los espacios físicos y los estudiantes no son tomados como variables, a estos se los considera un todo, esta es una metodología que trata a la investigación que produce datos descriptivos, “es inductiva por que la investigadora comienza su estudio con interrogantes y con un diseño de investigación flexible.” (Vázquez N. 2011).

Los métodos empíricos, ayudaran a recopilar datos a través de la experiencia del autor cuyo rol será investigador y expositor de los resultados obtenidos con el fin de solucionar una situación conflicto, como es la importancia de la retroalimentación en la producción oral en la enseñanza del idioma francés. La investigación de campo,

es una modalidad de investigación adecuada para este trabajo ya que a través la formulación de una encuesta se logrará obtener datos concretos sobre la realidad del problema presente en el establecimiento educativo, de esta forma se conseguirán datos reales y no distorsionados de la realidad. El diagnóstico es un estudio previo y necesario para tener una idea clara de la situación actual y de las necesidades de los sujetos investigados, en este caso serán: estudiantes y docentes.

La modalidad de la presente investigación representa a un proyecto factible bajo la modalidad de investigación de campo. Se considera así porque presenta una propuesta que se apoya en un estudio de tipo analítico y descriptivo, ya que los datos obtenidos son reales, se basa en la investigación de campo y en una revisión documental, que se propone desarrollar lineamientos para una correcta orientación pedagógica en el desarrollo de las competencias lingüísticas del idioma francés, para ello cuenta con el apoyo de autoridades, docentes y estudiantes de la carrera de Lenguas y Lingüística.

### **Tipo de Investigación**

#### ***Descriptiva***

En este tipo de investigación se busca especificar características de la población que es sometida a estudio. Este tipo resulta de gran valor al momento de describir con precisión todas las dimensiones de un suceso, fenómeno o situación, y su contexto respecto a la población implicada. El estudio descriptivo “busca especificar propiedades y características importantes de cualquier fenómeno que se analice. Describe tendencias en un grupo o población”. Así, este estudio solamente busca medir y recoger información sobre conceptos y variables referidas en la

investigación sin demostrar como se relacionan entre ellas (Hernández et al., 2016, pág. 92).

### ***De campo.***

“La investigación de campo puede ser especialmente excitante al comienzo del estudio. Algunos observados se inclinan a permanecer tanto tiempo en un escenario que dejan el campo agotados y llenos de tanta información que nunca llegan a registrarla.” (Arias, 2006-2012, pág. 16). Este tema es producto de una investigación en la que la autora se traslada al aula de clase para realizar la observación y tomar hechos reales que sustenten el proceso investigativo.

## **Técnicas e Instrumentos**

### ***Método científico.***

El pragmatismo sustenta el enfoque de la investigación que desarrolla la autora de este proyecto, se explora la importancia de la retroalimentación efectiva en la producción oral en la enseñanza del idioma francés desde la práctica diaria en las aulas de clase, y en los entornos educativos particularizado en este tema que se aborda.

El pragmatismo tiene que ver con lo práctico en el sentido de lo que es experimental o capaz de ser probado en la acción, de aquello que puede afectar a la conducta, a la acción voluntaria auto controlada, esto es, controlada por la deliberación adecuada; el pragmatismo tiene que ver con la conducta imbuida de razón; tiene que ver con el modo en que el conocimiento se relaciona con el propósito (Barrena, 2014, pág. 4).

Se aborda el tema de investigación desde esta corriente filosófica, al ser el francés un idioma donde la práctica constante hace que el estudiante asimile los conocimientos de manera más efectiva, es por ello que es necesario la investigación de campo para verificar la praxis del idioma en las aulas de clase.

Instrumentos de Recolección de Datos

### **Instrumentos de Recolección de Datos Primarios**

#### **Observación Áulica**

“Las observaciones son útiles sólo en la medida en que pueden ser recordadas y registradas” (Taylor & Bogdan, 1987, pág. 6). Es decir, la percepción de un suceso o fenómeno que debe ser registrado o recordado. La observación directa suele ser llevada a cabo por el investigador directamente sobre el medio del fenómeno o sujetos estudiados, utilizando la ficha de observación para anotar los resultados, obteniendo datos cualitativos acerca del problema para tener una visión más certera del mismo.

#### **Encuesta**

La encuesta es una herramienta cuantitativa de valoración de datos. En esta, se utiliza una hoja o una plataforma web para obtener respuestas de cada uno de los sujetos estudiados. Esta herramienta es utilizada para otorgarles un valor numérico y lograr tener una visión más precisa del fenómeno estudiado. Bernal (2010) menciona que la encuesta “es un conjunto de preguntas diseñadas para generar los datos necesarios [...] para alcanzar los objetivos del proyecto de investigación” (pág. 250).

#### **Entrevista**

La entrevista es una herramienta de recolección de datos cualitativa. En esta, se toma en cuenta la opinión personal de una o varias personas respecto a preguntas

específicas sobre el fenómeno estudiado. Estas preguntas deben ser concisas y la persona entrevistada debe ser partícipe de primera mano del problema, por ejemplo, una persona afectada por el mismo o que se desenvuelve normalmente en el medio. La entrevista “es una técnica que consiste en recoger información mediante un proceso directo de comunicación entre entrevistador(es) y entrevistado(s)” (Buendía, Colas y Hernández, 2001, citados por Bernal, 2010, pág. 256).

### ***Instrumentos de Recolección de Datos Secundarios***

#### **Investigación Bibliográfica**

La investigación bibliográfica o documental se encarga de obtener, analizar y sintetizar datos respecto al fenómeno, tema o problema estudiado, a partir de otras investigaciones científicas realizadas con anterioridad. Se toman aquí resultados de investigaciones previas de pares científicos como, por ejemplo, artículos de revistas científicas, tesis de grado o masterados, libros, entre otros, donde los datos han sido avalados con anterioridad por personas expertas en el tema (Hernández, Fernández y Bautista, 2016).

#### **Población y Muestra**

##### ***Población***

Hernández, Fernández y Baptista (2016) definen población como el conjunto de casos que presentan características comunes o especificaciones determinadas con respecto a la investigación realizada. Dicho esto, la población a ser estudiada corresponde a la totalidad de los estudiantes de francés de la escuela de Lenguas y Lingüística de la Universidad de Guayaquil, delimitada en una muestra correspondiente al ciclo C-1, período lectivo 2017-2018.

### **Muestra**

La muestra de este estudio está determinada por 43 estudiantes del paralelo C1 de la jornada vespertina, 4 docentes de la carrera de lengua francesa y el director de la carrera de lenguas.

**Tabla 3.**  
*Muestra*

<b>Grupo de Personas</b>	<b>Número</b>
Director de la Carrera	1
Docentes	4
Estudiantes	43
Total	48

*Nota.* Elaborado por el autor.

### **Tipo de Muestreo**

Para la investigación se utilizó el muestreo no-probabilístico por conveniencia, ya que la población era pequeña y, por lo tanto, era posible estudiarla en su totalidad. “Consiste en un proceso en el que el investigador selecciona directa o intencionadamente los individuos de la población.” (Vásquez Cano, 2017). El caso más frecuente de este procedimiento es utilizar como muestra los individuos a los que se tiene fácil acceso. La muestra descansa en el principio de que las partes representan al todo y, por tal, reflejan las características que definen la población de la que fue extraída, lo cual indica que es representativa. Por lo tanto, la validez de la generalización depende del tamaño de la muestra, así como lo expresa (Guédez, Lujano, & Pérez León, 2015).

Dado que el teorema central del límite estipula que el mínimo número necesario de datos para que los resultados estadísticos tiendan a una muestra universal es 30

y en el presente estudio existen 43 estudiantes, el muestreo es universal y es posible asumir que los resultados son válidos para su análisis (Torres, 2020).

## **Procedimiento para la Recolección de Datos**

### ***Investigación bibliográfica***

Se investigaron datos de plataformas académicas como: Scielo, Google Scholar, Dialnet, entre otros, y datos de los repositorios de la Universidad de Guayaquil y distintas universidades a nivel mundial.

### ***Encuesta***

La encuesta fue diseñada en base a la escala de Likert, utilizando cinco puntos de valoración. La encuesta dirigida a los 43 estudiantes contó con 6 preguntas relacionadas a sus apreciaciones sobre las clases de francés. Por otro lado, la encuesta dirigida a los 4 docentes contó con 10 ítems relacionados al apoyo de la universidad y apreciación sobre las técnicas educativas utilizadas. Dicha información fue analizada con métodos estadísticos descriptivos y presentada en forma de tablas y diagramas de pastel para su fácil análisis y explicación.

### ***Entrevista***

Se realizó una entrevista de cinco preguntas al director de la carrera de Lenguas de la Universidad de Guayaquil, donde se llevó a cabo la comunicación directa entre el entrevistador y el entrevistado en cuestión, resolviendo las interrogantes de primera mano y obteniendo datos a tomar en cuenta en el análisis de los instrumentos de recolección de datos restantes.

### ***Observación Áulica***

Se utilizó una ficha de observación para ahondar en los detalles del estado de los estudios de FLE en el curso objetivo de estudio. Esta ficha de observación constó de 20 ítems, divididos entre criterios generales y procesos de enseñanza y aprendizaje. El investigador estuvo presente durante una jornada de estudios tomando en cuenta todos los puntos para realizar una valoración objetiva de los puntos listados para obtener una mejor percepción del fenómeno. Se valoraron dos clases de distintos docentes, con la finalidad de obtener datos más precisos, y se realizó el análisis de las dos fichas según las dimensiones estudiadas.

Se realizaron dos observaciones áulicas en total, tomando en cuenta a dos de los docentes del curso estudiado, donde se tomaron notas respecto a las dimensiones de: criterios generales, tomando en cuenta puntualidad, asistencia, desarrollo de la clase y distribución del tiempo; el proceso de enseñanza y aprendizaje, valorando el momento inicial, de desarrollo y de consolidación de conocimientos en el aula, así como el ambiente estudiantil en general; y por último la evaluación al docente y la manera en la que este impartía su clase.

Estas observaciones fueron anotadas y separadas en dimensiones para su fácil análisis, realizando una valoración general de las respuestas, pero manteniendo la individualidad del profesor como factor. Cabe recalcar que, al ser un curso de 43 estudiantes y cuatro docentes, dos profesores son suficientes para valorar el ambiente general de la clase, considerándose el 50% del total de la población y, gracias al teorema central del límite, se puede considerar a los 43 estudiantes en total como una población válida para estudios estadísticos descriptivos.

### **Procedimiento para el Análisis de Datos**

Para el análisis de las encuestas aplicadas se realizó una tabulación en Microsoft Excel, luego estos datos fueron organizados y graficados en diagramas de pastel para su fácil explicación, analizándose uno por uno para una valoración general. Para el análisis de la encuesta se utilizó el método analítico-sintético con la finalidad de desglosar la respuesta y encontrar datos importantes, luego estos datos se reunieron para dar paso a un criterio general propio acerca del fenómeno estudiado. La ficha de observación, al ser una fuente de datos cualitativa, fue analizada y explicada con el mismo método de la entrevista.

### **Matriz de Operacionalización de Variables**

La operacionalización de variables se realiza con la finalidad de obtener las variables dependientes e independientes de la investigación. Con estas definidas es posible realizar una investigación sistemática efectiva para tener en cuenta en qué sectores de estudio debe centrarse el investigador para estructurar el marco teórico, de la misma forma se toman en cuenta estas variables para definir los datos necesarios a recolectar con el fin de hallar una solución efectiva al problema estudiado. A continuación, dicha matriz se presenta en la tabla 5.

**Tabla 4.**  
*Operacionalización de variables*

Variable	Dimensiones	Indicadores
<b>Dependiente: el francés como lengua extranjera</b>	Competencia lingüística: producción oral	Nivel de participación oral en clase
		Adecuación del léxico según el contexto
	Emociones negativas en el aprendizaje del idioma francés	Respeto a los sonidos básicos del idioma francés
		La Inseguridad La inhibición La introversión
	Emociones positivas en el aula	La resiliencia La comunicación asertiva La motivación La empatía
Estilos de aprendizaje del idioma francés	Estilos de aprendizaje según Gardner	
	Los entornos de aprendizaje en FLE	
	La música como alternativa de aprendizaje de FLE	
	La clase de francés según Jean Petit y Juan Bautista de la Salle	
		El clima en el aula de clases de francés
<b>Independiente: retroalimentación en la producción oral</b>	Retroalimentación en la educación superior	La importancia de la retroalimentación en la enseñanza
		Retroalimentación positiva Retroalimentación negativa Historia de la retroalimentación
	La expresión oral y sus dificultades	El temor a equivocarse
		El miedo de hablar en público La espontaneidad verbal Pensar demasiado en la gramática
		Miedo a la reacción del profesor Fonética y entonación Léxico Semántica
Errores y técnicas de retroalimentación correctiva	La metalingüística	
	La interrupción	
	Obtención de información	
	Pedir aclaración Reformulación	
	Lenguaje corporal Las emociones La dimensión afectiva en el aprendizaje	

*Nota.* Elaborado por el autor.

Como se puede observar en la matriz anteriormente expuesta, la variable dependiente: el francés como lengua extranjera, se encuentra dividida en las dimensiones de competencia lingüística y producción oral, las emociones negativas en el aprendizaje del idioma francés, emociones positivas en el aula y estilos de aprendizaje del idioma francés. Gracias a estas dimensiones se estudian conceptos como la participación en clase, la adecuación del léxico y respeto a sus sonidos, así como los problemas de inseguridad de los alumnos y las ventajas de la comunicación asertiva y motivación. Por último, se estudian los estilos de aprendizaje de Gardner, Petit y La Salle, así como los entornos de aprendizaje de FLE.

Por otro lado, la variable independiente: retroalimentación en la producción oral, estudia las dimensiones de retroalimentación, producción oral y los errores en la retroalimentación correctiva. De estas dimensiones sobresalen los indicadores como la importancia de la retroalimentación positiva y negativa en el aula de clases. También se toman en cuenta las dificultades de la expresión oral como el temor a equivocarse o el miedo a hablar en público, así como la dificultad de la entonación, fonética, léxico y semántica. Por último, la metalingüística como tal, reformulación, emociones y lenguaje corporal son estudiados como parte de las técnicas de retroalimentación correctiva.

## CAPÍTULO IV.

## ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE RESULTADOS

## Encuesta Dirigida a los Docentes

1er ítem. La metodología aplicada en la enseñanza del idioma francés en el primer semestre de la escuela de lengua y lingüística es la adecuada.

Tabla 5.

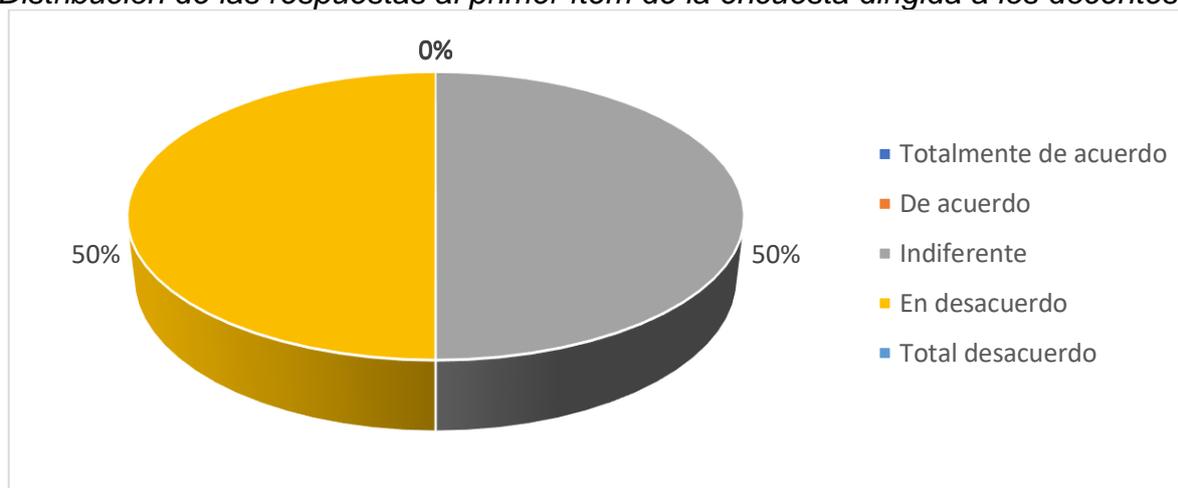
*Respuestas al primer ítem de la encuesta dirigida a docentes*

Categoría	Frecuencia	Porcentaje
Totalmente de acuerdo	0	0%
De acuerdo	0	0%
Indiferente	2	50%
En desacuerdo	2	50%
Total desacuerdo	0	0%
<b>Total</b>	<b>4</b>	<b>100%</b>

*Nota.* Respuestas obtenidas de los docentes de la Universidad de Guayaquil, facultad de lenguas. Elaborado por el autor.

Figura 4.

*Distribución de las respuestas al primer ítem de la encuesta dirigida a los docentes*



*Nota.* Respuestas obtenidas de los docentes de la Universidad de Guayaquil, facultad de lenguas. Elaborado por el autor.

**Análisis:** Dos docentes encuestados expresaron que les es indiferente la metodología que aplican en los diferentes temas que llevan a las aulas y otros están en desacuerdo con la metodología aplicada en las aulas. Dos de ellos aspiran que la metodología sea mejorada desde las directrices. El gráfico es contundente muestra la realidad de la opinión de los docentes en relación al cuestionamiento planteado.

**2do ítem. El docente de francés debe conocer metodologías para la enseñanza del francés como lengua extranjera.**

**Tabla 6.**

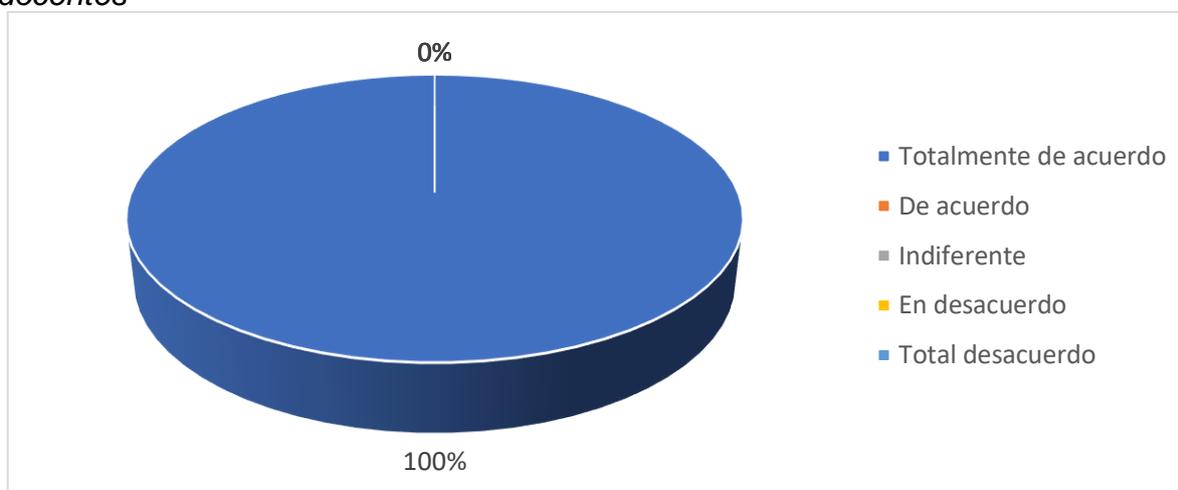
*Respuestas al segundo ítem de la encuesta dirigida a docentes*

Categoría	Frecuencia	Porcentaje
<b>Totalmente de acuerdo</b>	4	100%
<b>De acuerdo</b>	0	0%
<b>Indiferente</b>	0	0%
<b>En desacuerdo</b>	0	0%
<b>Total desacuerdo</b>	0	0%
<b>Total</b>	4	100%

*Nota.* Respuestas obtenidas de los docentes de la Universidad de Guayaquil, facultad de lenguas. Elaborado por el autor.

**Figura 5.**

*Distribución de las respuestas al segundo ítem de la encuesta dirigida a los docentes*



*Nota.* Respuestas obtenidas de los docentes de la Universidad de Guayaquil, facultad de lenguas. Elaborado por el autor.

**Análisis:** Los docentes encuestados están de acuerdo que el profesional de la enseñanza superior debe conocer metodología que le permita enseñar el idioma francés sin mayor dificultad, enamorar a los estudiantes a través de las diferentes metodologías que se apliquen es un reto para los profesionales de la educación superior. Los docentes experimentados conocen la importancia de saber y aplicar las metodologías para la enseñanza del idioma francés como lengua extranjera es por ello que todos acertaron en unísono sobre el valor de ello.

**3er ítem. La retroalimentación juega un papel fundamental en la producción oral del idioma francés.**

**Tabla 7.**

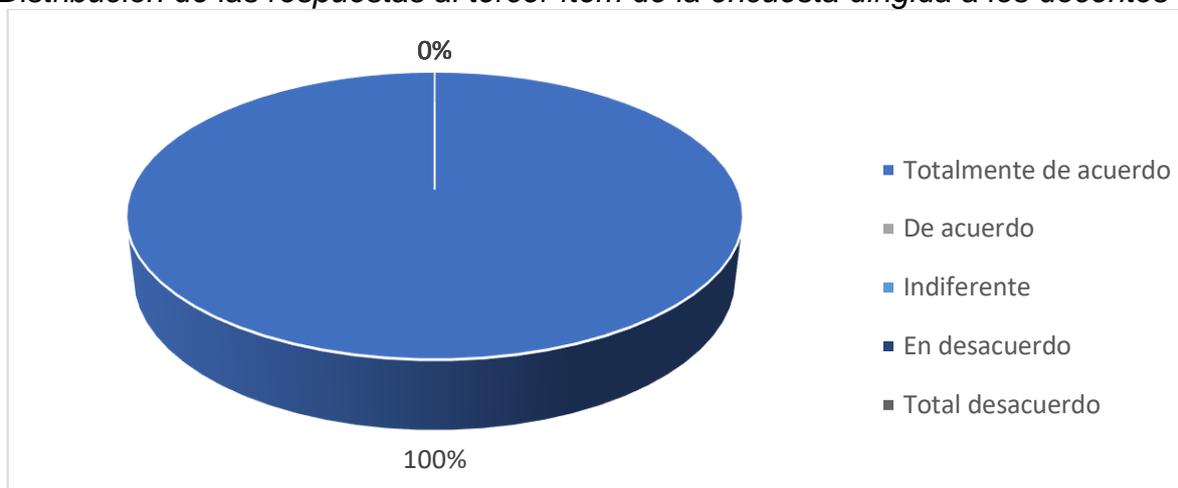
*Respuestas al tercer ítem de la encuesta dirigida a docentes*

Categoría	Frecuencia	Porcentaje
<b>Totalmente de acuerdo</b>	4	100%
<b>De acuerdo</b>	0	0%
<b>Indiferente</b>	0	0%
<b>En desacuerdo</b>	0	0%
<b>Total desacuerdo</b>	0	0%
<b>Total</b>	4	100%

*Nota.* Respuestas obtenidas de los docentes de la Universidad de Guayaquil, facultad de lenguas. Elaborado por el autor.

**Figura 6.**

*Distribución de las respuestas al tercer ítem de la encuesta dirigida a los docentes*



*Nota.* Respuestas obtenidas de los docentes de la Universidad de Guayaquil, facultad de lenguas. Elaborado por el autor.

**Análisis:** Es indudable que los docentes del nivel superior de la facultad de idiomas consideraron esta pregunta como fundamental para su práctica diaria. Una clase donde se practique la retroalimentación colaborará en una doble dirección: con en el progreso de la clase y en la forma como el estudiante aprende. El docente comprende que los estudiantes tienen necesidades en el desarrollo de las competencias. Los docentes, frente a este cuestionamiento, están totalmente de acuerdo de que se debe realizar una retroalimentación para fortalecer la producción oral del idioma francés.

**4to ítem. Desde su experiencia en el aula, el desarrollo de la competencia lingüística de producción oral enriquece el proceso enseñanza-aprendizaje.**

**Tabla 8.**

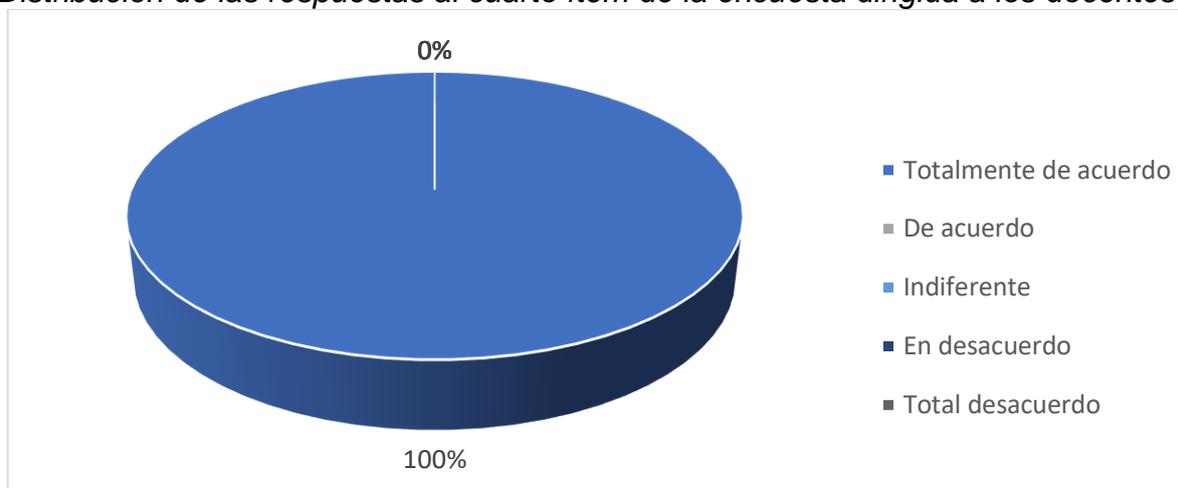
*Respuestas al cuarto ítem de la encuesta dirigida a docentes*

Categoría	Frecuencia	Porcentaje
<b>Totalmente de acuerdo</b>	4	100%
<b>De acuerdo</b>	0	0%
<b>Indiferente</b>	0	0%
<b>En desacuerdo</b>	0	0%
<b>Total desacuerdo</b>	0	0%
<b>Total</b>	4	100%

*Nota.* Respuestas obtenidas de los docentes de la Universidad de Guayaquil, facultad de lenguas. Elaborado por el autor.

**Figura 7.**

*Distribución de las respuestas al cuarto ítem de la encuesta dirigida a los docentes*



*Nota.* Respuestas obtenidas de los docentes de la Universidad de Guayaquil, facultad de lenguas. Elaborado por el autor.

**Análisis:** Los docentes encuestados opinaron que el desarrollo de la competencia lingüística enriquece el proceso de enseñanza-aprendizaje en su totalidad ya que muestra el interés de los docentes por desarrollar la competencia.

**5to ítem. El docente domina procesos metodológicos para el desarrollo de competencias lingüística de producción oral en el idioma francés.**

**Tabla 9.**

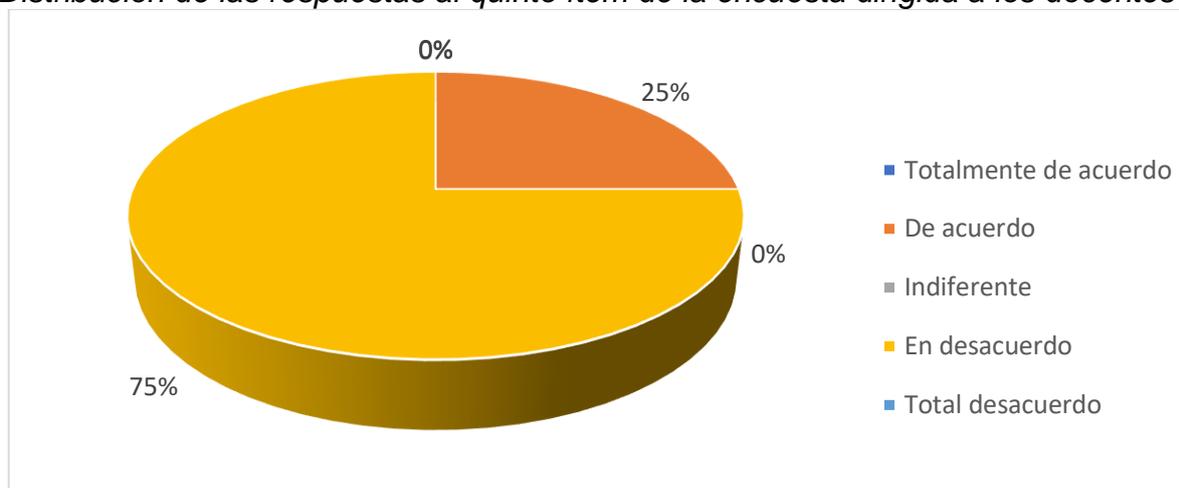
*Respuestas al quinto ítem de la encuesta dirigida a docentes*

Categoría	Frecuencia	Porcentaje
<b>Totalmente de acuerdo</b>	0	0%
<b>De acuerdo</b>	1	25%
<b>Indiferente</b>	0	0%
<b>En desacuerdo</b>	3	75%
<b>Total desacuerdo</b>	0	0%
<b>Total</b>	4	100%

*Nota.* Respuestas obtenidas de los docentes de la Universidad de Guayaquil, facultad de lenguas. Elaborado por el autor.

**Figura 8.**

*Distribución de las respuestas al quinto ítem de la encuesta dirigida a los docentes*



*Nota.* Respuestas obtenidas de los docentes de la Universidad de Guayaquil, facultad de lenguas. Elaborado por el autor.

**Análisis:** En este cuestionamiento los docente manifestaron estar en desacuerdo es decir que le falta de dominar procesos metodológicos en el proceso de competencias lingüísticas de producción oral, según la explicación verbal que ellos dieron es que se conocen los procesos tradicionales, pero no hay una innovación en esta área por lo que se hace complicado la producción oral del idioma francés en los estudiantes.

**6to ítem. La institución capacita con frecuencia a los docentes en metodologías de la enseñanza FLE.**

**Tabla 10.**

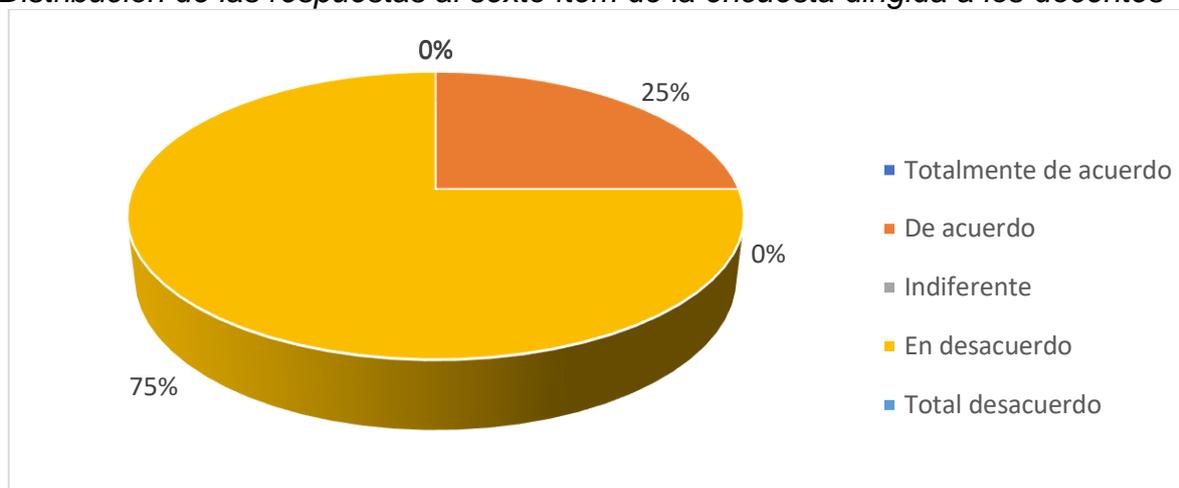
*Respuestas al sexto ítem de la encuesta dirigida a docentes*

Categoría	Frecuencia	Porcentaje
Totalmente de acuerdo	0	0%
De acuerdo	1	25%
Indiferente	0	0%
En desacuerdo	3	75%
Total desacuerdo	0	0%
<b>Total</b>	<b>4</b>	<b>100%</b>

*Nota.* Respuestas obtenidas de los docentes de la Universidad de Guayaquil, facultad de lenguas. Elaborado por el autor.

**Figura 9.**

*Distribución de las respuestas al sexto ítem de la encuesta dirigida a los docentes*



*Nota.* Respuestas obtenidas de los docentes de la Universidad de Guayaquil, facultad de lenguas. Elaborado por el autor.

**Análisis:** Los docentes en este cuestionamiento manifestaron que están en desacuerdo puesto no hay capacitaciones en el área de metodologías, por lo que es un poco difícil aplicar las nuevas tendencias pedagógicas por falta de actualización al personal.

**7mo ítem. La evaluación es un proceso necesario y generador para la retroalimentación.**

**Tabla 11.**

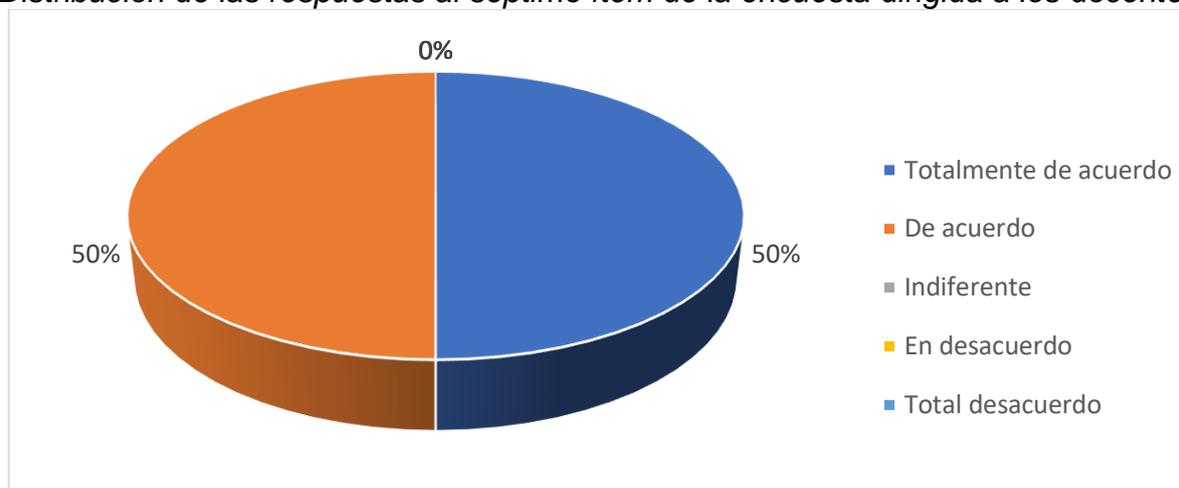
*Respuestas al séptimo ítem de la encuesta dirigida a docentes*

Categoría	Frecuencia	Porcentaje
<b>Totalmente de acuerdo</b>	2	50%
<b>De acuerdo</b>	2	50%
<b>Indiferente</b>	0	0%
<b>En desacuerdo</b>	0	0%
<b>Total desacuerdo</b>	0	0%
<b>Total</b>	4	100%

*Nota.* Respuestas obtenidas de los docentes de la Universidad de Guayaquil, facultad de lenguas. Elaborado por el autor.

**Figura 10.**

*Distribución de las respuestas al séptimo ítem de la encuesta dirigida a los docentes*



*Nota.* Respuestas obtenidas de los docentes de la Universidad de Guayaquil, facultad de lenguas. Elaborado por el autor.

**Análisis:** Los docentes están totalmente y de acuerdo con la evaluación consideran que es un proceso necesario para organizar la retroalimentación, a través de la evaluación se puede observar las diferentes dificultades que presentan los estudiantes y retroalimentar de manera general o individual, el gráfico estadístico muestra la opinión frente a este cuestionamiento.

**8vo ítem. El uso de un laboratorio de lenguas mejoraría el desarrollo de las competencias orales en los estudiantes.**

**Tabla 12.**

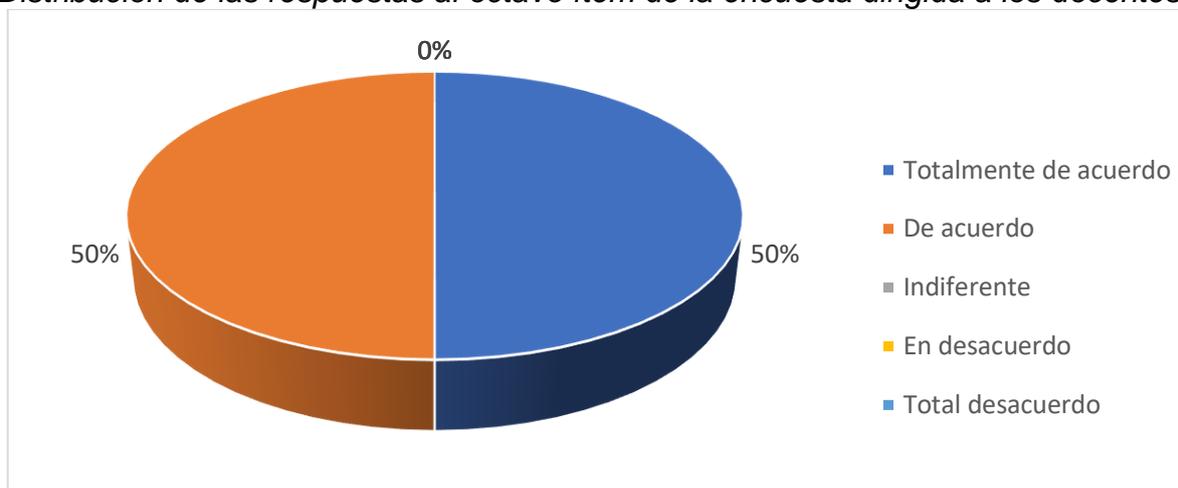
*Respuestas al octavo ítem de la encuesta dirigida a docentes*

Categoría	Frecuencia	Porcentaje
<b>Totalmente de acuerdo</b>	2	50%
<b>De acuerdo</b>	2	50%
<b>Indiferente</b>	0	0%
<b>En desacuerdo</b>	0	0%
<b>Total desacuerdo</b>	0	0%
<b>Total</b>	4	100%

*Nota.* Respuestas obtenidas de los docentes de la Universidad de Guayaquil, facultad de lenguas. Elaborado por el autor.

**Figura 11.**

*Distribución de las respuestas al octavo ítem de la encuesta dirigida a los docentes*



*Nota.* Respuestas obtenidas de los docentes de la Universidad de Guayaquil, facultad de lenguas. Elaborado por el autor.

**Análisis:** Frente a la pregunta los docentes están totalmente y de acuerdo de la importancia de tener un laboratorio que permita desarrollar de manera eficaz las competencias orales, escuchar a través de un video o una conversación realizada por nativos de la lengua francesa, el uso del laboratorio es indispensable para ampliar cada tema del syllabus.

**9no ítem. El docente debe conocer más sobre estrategias metodológicas para el proceso de retroalimentación de producción oral del idioma francés.**

**Tabla 13.**

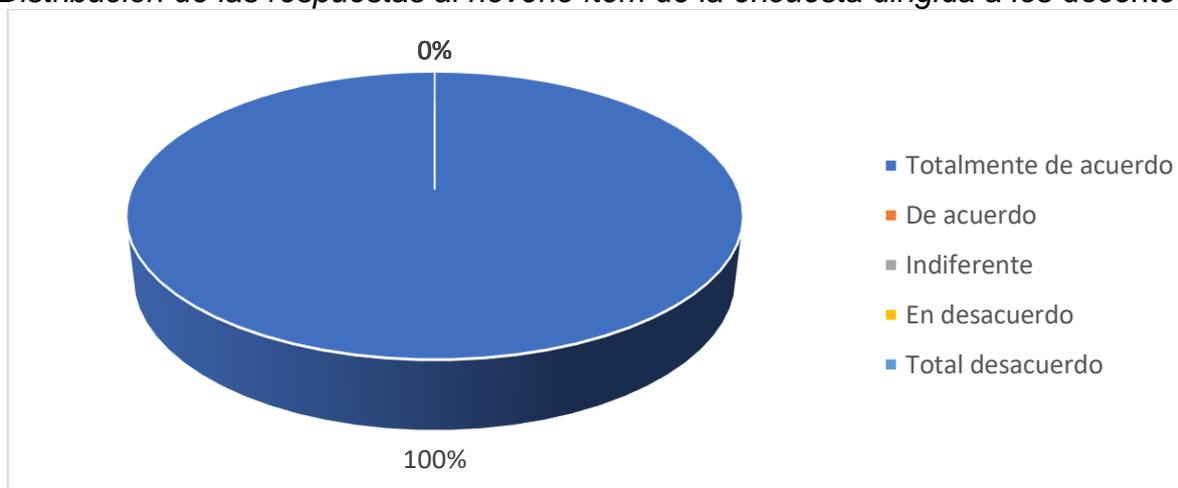
*Respuestas al noveno ítem de la encuesta dirigida a docentes*

Categoría	Frecuencia	Porcentaje
<b>Totalmente de acuerdo</b>	4	100%
<b>De acuerdo</b>	0	0%
<b>Indiferente</b>	0	0%
<b>En desacuerdo</b>	0	0%
<b>Total desacuerdo</b>	0	0%
<b>Total</b>	4	100%

*Nota.* Respuestas obtenidas de los docentes de la Universidad de Guayaquil, facultad de lenguas. Elaborado por el autor.

**Figura 12.**

*Distribución de las respuestas al noveno ítem de la encuesta dirigida a los docentes*



*Nota.* Respuestas obtenidas de los docentes de la Universidad de Guayaquil, facultad de lenguas. Elaborado por el autor.

**Análisis:** Las respuestas a esta pregunta fueron totalmente de acuerdo, los docentes consideran que los docentes deben conocer sobre estrategias metodológicas para mejorar en algunos casos y en otros aplicar el proceso de retroalimentación en la ejecución oral del idioma francés, considerando los diferentes temas que plantea el syllabus para el curso objeto de la investigación. El gráfico es contundente.

**10mo ítem. El uso de una guía de estrategias metodológicas apoyaría la gestión de los docentes del idioma francés para mejorar el perfil de los estudiantes universitarios.**

**Tabla 14.**

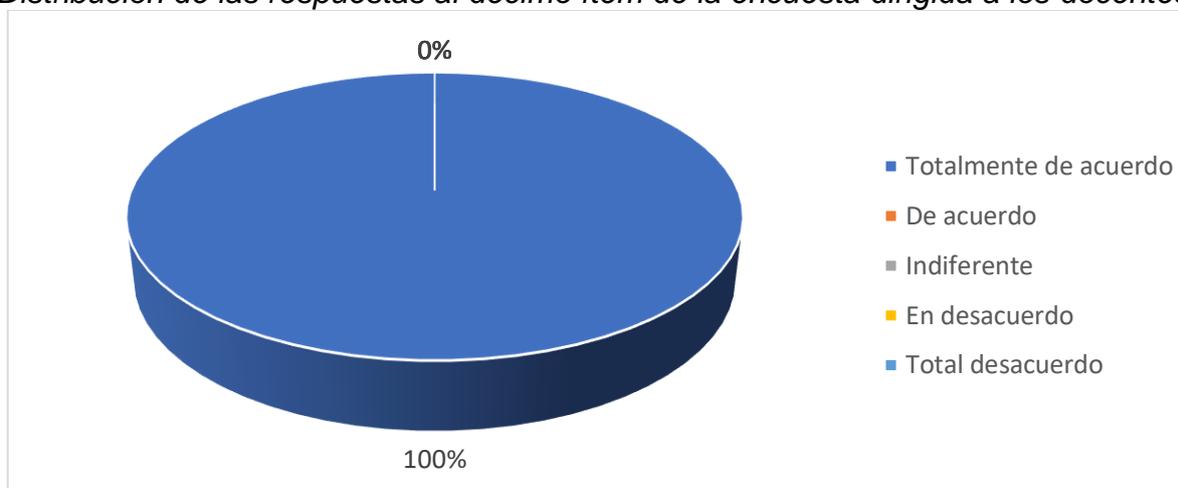
*Respuestas al décimo ítem de la encuesta dirigida a docentes*

<b>Categoría</b>	<b>Frecuencia</b>	<b>Porcentaje</b>
<b>Totalmente de acuerdo</b>	4	100%
<b>De acuerdo</b>	0	0%
<b>Indiferente</b>	0	0%
<b>En desacuerdo</b>	0	0%
<b>Total desacuerdo</b>	0	0%
<b>Total</b>	4	100%

*Nota.* Respuestas obtenidas de los docentes de la Universidad de Guayaquil, facultad de lenguas. Elaborado por el autor.

**Figura 13.**

*Distribución de las respuestas al décimo ítem de la encuesta dirigida a los docentes*



*Nota.* Respuestas obtenidas de los docentes de la Universidad de Guayaquil, facultad de lenguas. Elaborado por el autor.

**Análisis:** Es indudable que la opinión esta pregunta es fundamental ya que los docentes consideran que el apoyo de una guía didáctica de estrategias metodológicas colaboraría en gran manera para fortalecer las competencias de producción oral y por ende beneficiaría el perfil de los estudiantes.

## Encuesta Dirigida a los Estudiantes

**1er ítem. Las competencias o destrezas que se desarrollan en el idioma francés corresponden a las demandas laborales, sociales.**

**Tabla 15.**

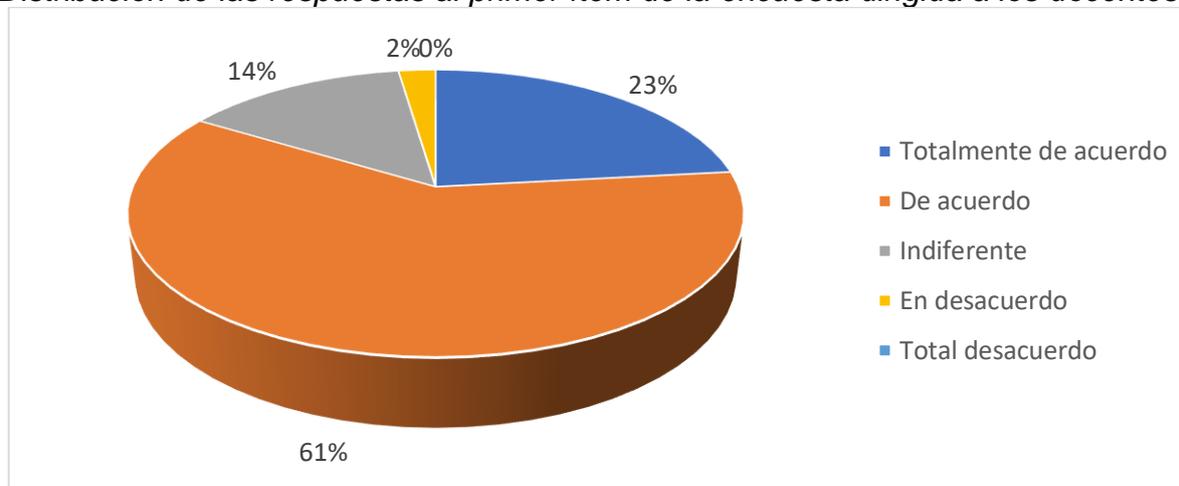
*Respuestas al primer ítem de la encuesta dirigida a estudiantes*

Categoría	Frecuencia	Porcentaje
<b>Totalmente de acuerdo</b>	10	23%
<b>De acuerdo</b>	26	60%
<b>Indiferente</b>	6	14%
<b>En desacuerdo</b>	1	2%
<b>Total desacuerdo</b>	0	0%
<b>Total</b>	43	100%

*Nota.* Respuestas obtenidas de los estudiantes de la Universidad de Guayaquil, facultad de lenguas. Elaborado por el autor.

**Figura 14.**

*Distribución de las respuestas al primer ítem de la encuesta dirigida a los docentes*



*Nota.* Respuestas obtenidas de los estudiantes de la Universidad de Guayaquil, facultad de lenguas. Elaborada por el autor.

**Análisis:** Al consultarles a los estudiantes en esta pregunta ellos respondieron que están de acuerdo que las competencias que desarrolla el idioma francés le servirán en el campo laboral y social, por lo que es importante que el docente considere que está preparando a los estudiantes para el desarrollo profesional.

**2do ítem. La clase de francés es agradable por que utiliza material novedoso que te invita a saber más.**

**Tabla 16.**

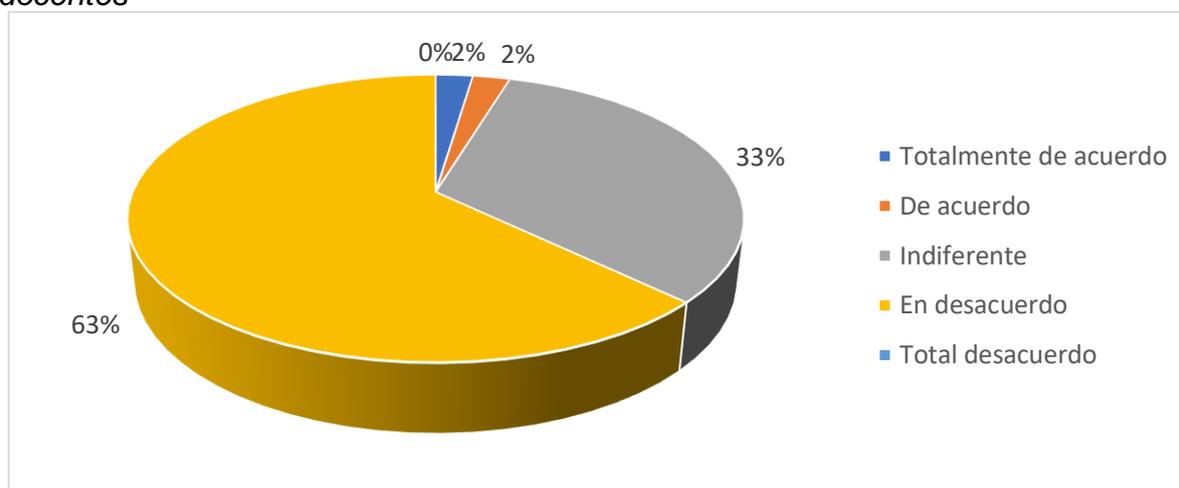
*Respuestas al segundo ítem de la encuesta dirigida a estudiantes*

Categoría	Frecuencia	Porcentaje
Totalmente de acuerdo	1	2%
De acuerdo	1	2%
Indiferente	14	33%
En desacuerdo	27	63%
Total desacuerdo	0	0%
<b>Total</b>	<b>43</b>	<b>100%</b>

*Nota.* Respuestas obtenidas de los estudiantes de la Universidad de Guayaquil, facultad de lenguas. Elaborado por el autor.

**Figura 15.**

*Distribución de las respuestas al segundo ítem de la encuesta dirigida a los docentes*



*Nota.* Respuestas obtenidas de los estudiantes de la Universidad de Guayaquil, facultad de lenguas. Elaborada por el autor.

**Análisis:** Los materiales novedosos deben ser aplicados en las clases de francés según la opinión de los estudiantes que en este cuestionamiento respondieron que están en desacuerdo porque las clases de francés no se tornan tan agradables por la falta de este material, aunque para catorce estudiantes les es indiferente aprender con material novedoso.

**3er ítem. Tu profesor de la asignatura de francés se preocupa por tu desempeño en el aula.**

**Tabla 17.**

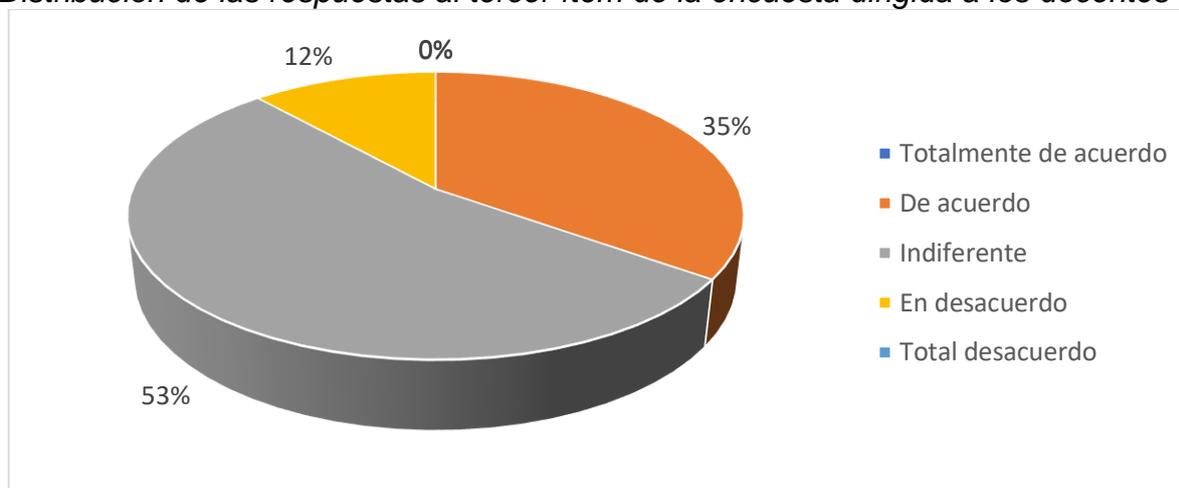
*Respuestas al tercer ítem de la encuesta dirigida a estudiantes*

Categoría	Frecuencia	Porcentaje
<b>Totalmente de acuerdo</b>	0	0%
<b>De acuerdo</b>	15	35%
<b>Indiferente</b>	23	53%
<b>En desacuerdo</b>	5	12%
<b>Total desacuerdo</b>	0	0%
<b>Total</b>	43	100%

*Nota.* Respuestas obtenidas de los estudiantes de la Universidad de Guayaquil, facultad de lenguas. Elaborado por el autor.

**Figura 16.**

*Distribución de las respuestas al tercer ítem de la encuesta dirigida a los docentes*



*Nota.* Respuestas obtenidas de los estudiantes de la Universidad de Guayaquil, facultad de lenguas. Elaborada por el autor.

**Análisis:** Al momento que se desarrollan competencias laborales y sociales, se considera que el docente va a estar pendiente de que estas se alcancen, pero al parecer los estudiantes consideran que el profesor de la asignatura se muestra indiferente en verificar el desempeño de ellos en el aula, cinco de ellos están en desacuerdo de que el profesor se preocupa del desempeño y quince de ellos opinan que están de acuerdo que el docente se muestra interesado o preocupado en sus logros.

**4to ítem. Los docentes del idioma francés se preocupan de tus compañeros cuando tienen dificultades en la pronunciación del idioma.**

**Tabla 18.**

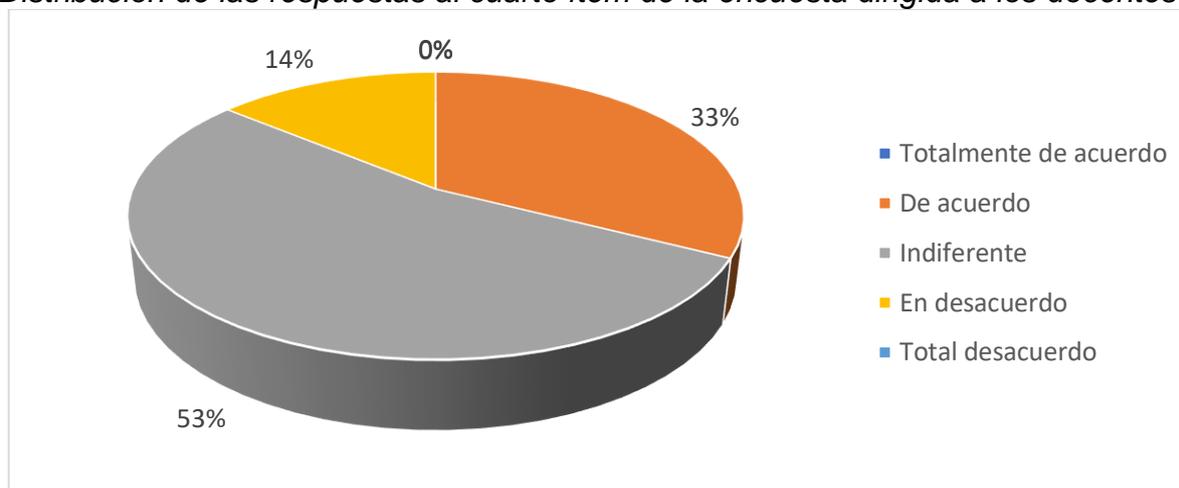
*Respuestas al cuarto ítem de la encuesta dirigida a estudiantes*

Categoría	Frecuencia	Porcentaje
<b>Totalmente de acuerdo</b>	0	0%
<b>De acuerdo</b>	14	33%
<b>Indiferente</b>	23	53%
<b>En desacuerdo</b>	6	14%
<b>Total desacuerdo</b>	0	0%
<b>Total</b>	43	100%

*Nota.* Respuestas obtenidas de los estudiantes de la Universidad de Guayaquil, facultad de lenguas. Elaborado por el autor.

**Figura 17.**

*Distribución de las respuestas al cuarto ítem de la encuesta dirigida a los docentes*



*Nota.* Respuestas obtenidas de los estudiantes de la Universidad de Guayaquil, facultad de lenguas. Elaborada por el autor.

**Análisis:** El cuestionamiento da como resultado que los estudiantes opinan que a los docentes les es indiferente cuando ellos tienen dificultades en la pronunciación del idioma, seis opinaron estar en desacuerdo con esta pregunta y catorce de ellos dicen que están de acuerdo que los docentes se preocupan de las dificultades.

**5to ítem. Las clases de francés son interesantes y aumentan tu autoestima y deseo de aprender.**

**Tabla 19.**

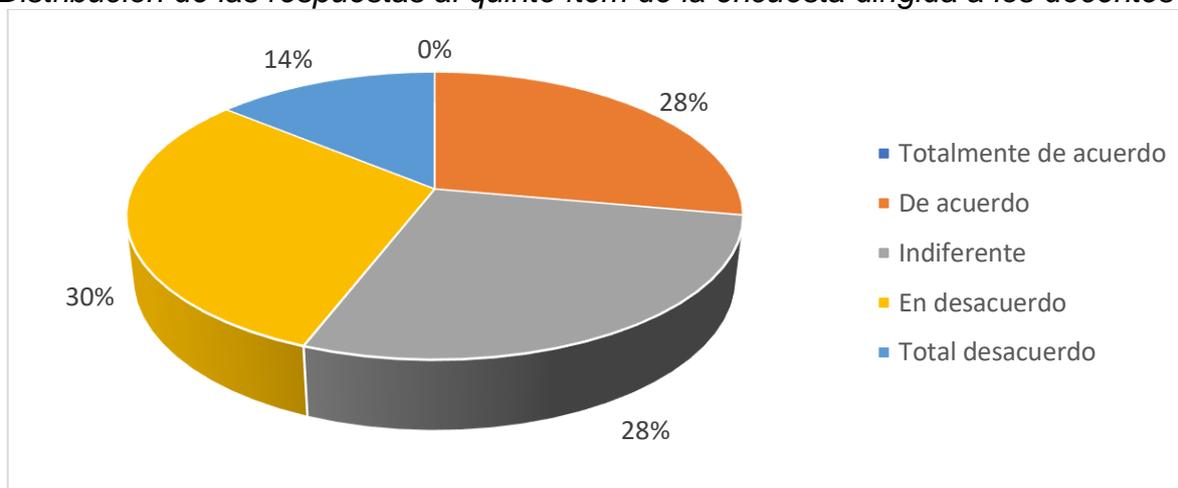
*Respuestas al quinto ítem de la encuesta dirigida a estudiantes*

Categoría	Frecuencia	Porcentaje
<b>Totalmente de acuerdo</b>	0	0%
<b>De acuerdo</b>	12	28%
<b>Indiferente</b>	12	28%
<b>En desacuerdo</b>	13	30%
<b>Total desacuerdo</b>	6	14%
<b>Total</b>	43	100%

*Nota.* Respuestas obtenidas de los estudiantes de la Universidad de Guayaquil, facultad de lenguas. Elaborado por el autor.

**Figura 18.**

*Distribución de las respuestas al quinto ítem de la encuesta dirigida a los docentes*



*Nota.* Respuestas obtenidas de los estudiantes de la Universidad de Guayaquil, facultad de lenguas. Elaborada por el autor.

**Análisis:** Conocer la opinión de los docentes es importante en esta pregunta y los resultados son bastante interesantes seis estudiante expresaron estar en total desacuerdo de que las clases de francés sean interesantes y aumentan la autoestima y el deseo de aprender, trece de ellos indicaron que están en desacuerdo con esta apreciación, a doce de ellos les es indiferente la realización de las clases y doce de ellos están de acuerdo en que las clases son interesantes. La figura 18 muestra la opinión diversa de los estudiantes.

**6to ítem. Te gustaría que tus maestros conozcan más sobre temas que te ayuden a potenciar tu pronunciación en el idioma francés.**

**Tabla 20.**

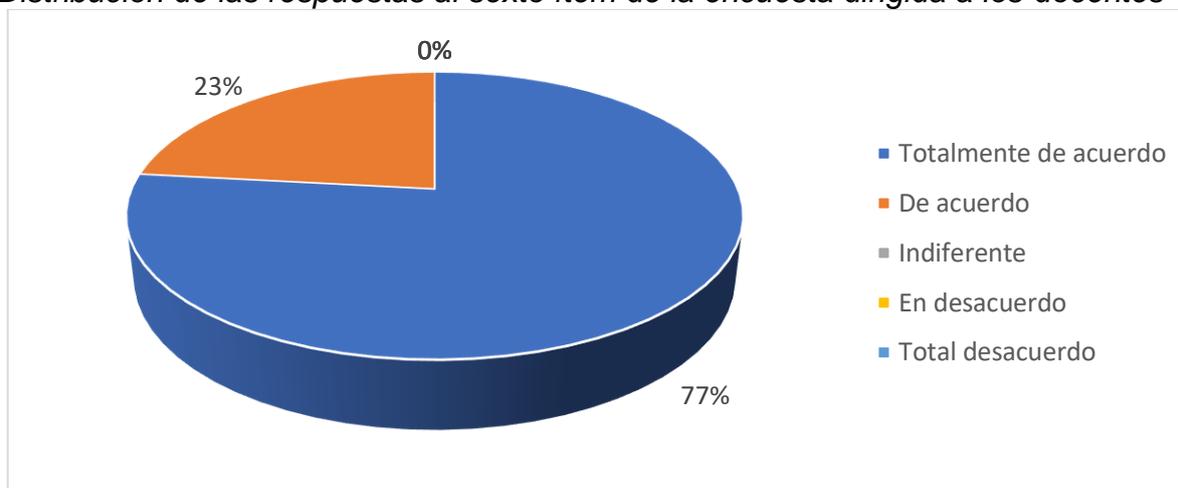
*Respuestas al sexto ítem de la encuesta dirigida a estudiantes*

Categoría	Frecuencia	Porcentaje
<b>Totalmente de acuerdo</b>	33	77%
<b>De acuerdo</b>	10	23%
<b>Indiferente</b>	0	0%
<b>En desacuerdo</b>	0	0%
<b>Total desacuerdo</b>	0	0%
<b>Total</b>	43	100%

*Nota.* Respuestas obtenidas de los estudiantes de la Universidad de Guayaquil, facultad de lenguas. Elaborado por el autor.

**Figura 19.**

*Distribución de las respuestas al sexto ítem de la encuesta dirigida a los docentes*



*Nota.* Respuestas obtenidas de los estudiantes de la Universidad de Guayaquil, facultad de lenguas. Elaborada por el autor.

**Análisis:** En esta interrogante los estudiantes están totalmente y de acuerdo en que sus docentes estén altamente preparados para que les puedan ayudar a potenciar la pronunciación del idioma francés, ya que ellos están en un curso donde por primera vez escucharán hablar en francés por lo que es importante que sus profesores dominen temas que les pueda ayudar a perder el miedo al hablar otro idioma.

## **Entrevista Dirigida al director de la Carrera del Idioma Francés**

- 1. ¿Qué porcentaje de los docentes de esta carrera considera usted que dominan el tema de retroalimentación en el idioma francés?**

**Respuesta:** La facultad de lengua y lingüística cuenta con maestros altamente cualificados, por lo tanto, considero que el porcentaje es alto en preparación académica, aunque en las visitas que he realizado a los docentes no he podido evidenciar que se realicen retroalimentación.

**Análisis:** La retroalimentación parece ser una característica deseada en los docentes de la facultad de lenguas de la universidad, pero, al parecer, no se realizan los controles necesarios en las aulas para asegurar el cumplimiento de la misma.

- 2. ¿Considera que la preparación en estrategias metodológicas para el proceso de retroalimentación del idioma francés es importante en la escuela de lengua?**

**Respuesta:** Todo el proceso enseñanza-aprendizaje es importante, desde el inicio hasta el final, por lo tanto la aplicación de estrategias metodológicas modernas son evidentemente necesarias, lograr el interés del estudiante por aprender un idioma diferente al que diariamente utiliza es una tarea ardua, considerando que la facultad no cuenta con un laboratorio que colabore con el objetivo de preparar al estudiante en las diferentes competencias lingüísticas, es necesario que el estudiante exprese las dificultades que puede tener en el aprendizaje para que el docente pueda reforzar o retroalimentar aquello que todavía no ha quedado claro, también puede darse el caso que el estudiante considere que ya aprendió lo básico y desea superar y seguir avanzando, es ahí donde la experticia del docente debe evidenciarse y estar preparado para las dos situaciones en beneficio del estudiante.

**Análisis:** El director tiene en claro el rol que cumple el profesor y la institución en la preparación del estudiante. También posee fuertes bases respecto a la educación en general y la impartición de la misma, confiando total confianza del proceso al docente. Indica también que es responsabilidad del estudiante el expresarse con respecto a sus dudas y sugerencias sobre la clase en el proceso de retroalimentación.

**3. ¿Cree usted que las estrategias metodológicas aplicadas para desarrollar la producción oral son las adecuadas que evidencian un aprendizaje significativo?**

**Respuesta:** En el marco del aprendizaje constructivista y holístico la facultad apunta que sus egresados puedan desenvolverse en un país o área francófono, la facultad presenta dificultad en los laboratorios y demás materiales necesarios para el fortalecimiento del área de francés, se ha solicitado a los docentes colaboren con materiales que ellos puedan utilizar de manera asertiva y colaborativa, hasta que las autoridades correspondiente puedan equipar y dotar de los materiales necesarios.

**Análisis:** El director se muestra afín a las ideas del constructivismo como modelo de aprendizaje, por lo que solicita a los docentes el uso de herramientas didácticas para el aprendizaje de los estudiantes, involucrándolos en el proceso.

**4. ¿Qué porcentaje de docentes conoce usted que están al tanto del perfil profesional de los estudiantes del primer semestre?**

**Respuesta:** Los docentes tienen la información necesaria de los documentos pedagógicos que necesitan, esta coordinación les ha proporcionado el syllabus junto con el perfil de salida de los estudiantes al finalizar la profesionalización. El proceso de ingreso de un docente nuevo es brindarle una inducción al sistema educativo

universitario y políticas de la facultad, aunque en los últimos dos semestres no se ha podido realizar este proceso por falta de tiempo y personal.

**Análisis:** Según la respuesta del director, el 100% de los docentes con cierta antigüedad en la institución están al tanto de esto, sin embargo, los nuevos ingresos han sufrido de la falta de capacitación ocasionado por la falta de recursos.

**5. ¿Está usted de acuerdo en que los docentes deben capacitarse en estrategias metodológicas para realizar el proceso de retroalimentación del idioma francés en el desarrollo de la producción oral?**

**Respuesta:** Es correcto, la preparación del profesional es continuo y cíclico la facultad anualmente organiza los cursos de inducción y cursos para uso de la plataforma de calificaciones también del sistema de Moodle que puede facilitar el trabajo docente y estudiantil. En concreto no se han realizado curso de capacitación en estrategias metodológicas, ni de los diferentes momentos de la clase. Se proporciona a los docentes el formato para realizar la planificación que deben entregar a este departamento junto con las evidencias del proceso de enseñanza-aprendizaje.

**Análisis:** Las capacitaciones son obligatorias, pero al parecer la universidad no mantiene controles fijos sobre la aplicación de las mismas. Parece más una sugerencia a los docentes, donde se les pide evidencia de la aplicación de las metodologías de enseñanza, pero no se lleva un control en específico. Los cursos sólo se dictan anualmente y se facilitan sistemas de enseñanza, pero no se involucran directamente en el aprendizaje del estudiante.

### Análisis de la Ficha de Observación Áulica

Para el análisis de la presente ficha se han tomado en cuenta las dos fichas de observación utilizadas en dos distintos períodos con dos distintos docentes, correspondiendo al 50% de los docentes del curso como una muestra válida. La ficha será analizada por dimensiones, dándole un valor numérico de 0, 1 y 2 dependiendo de la cantidad de ítems marcados en las fichas correspondientes, donde se utilizará el color rojo para las observaciones comunes entre ambas profesoras, el color amarillo para observaciones individuales y el color azul para ítems que no aplican.

### Análisis de los criterios generales de la clase

**Tabla 21.**

*Análisis de la ficha de observación: criterios generales de la clase*

Criterio	Evidenciado	
	Sí	No
La clase se inicia con puntualidad de acuerdo al horario institucional		2
El docente desarrolla su clase en un ambiente limpio y organizado.	2	
Registra la asistencia de los estudiantes	1	1
Se da a conocer el objetivo de la clase.		2
La relación entre los elementos del currículo (objetivos, competencias, recursos didácticos, estrategias metodológicas e indicadores de evaluación) se evidencia durante el desarrollo de las actividades.		2
El tiempo es distribuido de modo que se cumplan los objetivos propuestos, actividades. mediante todas las actividades planificadas.		2

*Nota.* Datos obtenidos en dos observaciones de la clase de francés del ciclo C-1 primer semestre, de la Escuela de Lenguas y Lingüística en la Universidad de Guayaquil, período 2017-2018. Elaborado por el autor.

### Análisis

En ambas clases se pudo observar que la clase no empezaba a tiempo, ya sea por la falta del docente o de los alumnos en cuestión. De igual forma, las clases se impartían en un ambiente limpio y ordenado. Uno de los docentes tomó lista,

registrando asistencia de los estudiantes, mientras que el otro obvió este paso. Aunque uno de los docentes utilizó una pregunta dispersa para encaminar a los alumnos, la metodología de ninguno de los dos incluía exponer el objetivo de la clase a sus alumnos al empezar y no se demostró evidencia de la relación entre los objetivos, competencias, recursos didácticos y estrategias de enseñanza en ninguna de las clases. Para finalizar, no existía control sobre el tiempo ni distribución del mismo para lograr los objetivos de la clase de manera idónea.

### ***Análisis de los procesos de enseñanza y aprendizaje***

**Tabla 22.**

*Análisis de la ficha de observación: procesos de enseñanza y aprendizaje*

<b>Criterio</b>	<b>Logrado</b>	<b>En Proceso</b>	<b>No Aplica</b>
<b>Momento inicial (Anticipación)</b>			
Relación motivación-objetivo de la clase		2	
Conocimientos previos o prerrequisitos			2
<b>Momento de desarrollo (construcción del conocimiento)</b>			
Estimulación del pensamiento crítico y creativo		2	
Ambiente interactivo y colaborativo	1	1	
Dominio del conocimiento disciplinar	2		
Interdisciplinariedad			2
Recursos didácticos			2
Conclusiones, definiciones y otras generalizaciones		1	1
<b>Momento de consolidación y evaluación</b>			
Retroalimentación del docente		1	1
Evaluación formativa		1	1
Evaluación sumativa			2
<b>Clima del aula</b>			
Promoción del respeto	2		
Manejo del comportamiento de los estudiantes	2		
Ambiente democrático	2		

*Nota.* Datos obtenidos en dos observaciones de la clase de francés del ciclo C-1 primer semestre, de la Escuela de Lenguas y Lingüística en la Universidad de Guayaquil, período 2017-2018. Elaborado por el autor.

## Análisis

En cuanto a la dimensión *anticipación*, en ambos casos se dio a conocer la motivación de la clase mas no su objetivo ni se hizo énfasis especial en los conocimientos previos requeridos o los prerrequisitos para su completo entendimiento. Durante el momento de desarrollo faltaron preguntas u otras actividades que generen la necesidad del pensamiento crítico del estudiante o la profunda indagación sobre un tema, mientras que un grupo de estudiantes participó en clases, no se evidenció en un docente la estimulación de la motivación de los demás para participar en el proceso de enseñanza. Ambos docentes poseían un correcto dominio de su disciplina, pero no se evidenció conexión alguna con otras disciplinas o materias, a su vez, tampoco se evidenció ningún uso de herramientas o recursos didácticos en clase. Por último, respecto a las conclusiones de la clase, un docente lo aplicó correctamente, mientras el otro sólo hizo contextualizaciones a medias.

Para concluir este análisis, en cuanto al momento de consolidación o evaluación, sólo se evidenció retroalimentación del estudiante en uno de los dos grupos, pero aquí no existió retroalimentación del docente. Existió de igual manera evaluación formativa sólo con un grupo, donde se aplicó en la clase, pero con poca participación de los estudiantes. Por último, no se evidenció evaluación sumativa en ningún grupo. Con respecto a la última dimensión, el clima del aula, existió un ambiente de total respeto y manejo de comportamiento de los estudiantes en ambas clases, donde predominaba la democracia y la buena disciplina de parte de ambas partes del proceso educativo.

## **CAPÍTULO V.**

### **LA PROPUESTA**

En este último capítulo se realiza la presentación y fundamentación de la propuesta de una guía de estrategias para el proceso de retroalimentación efectiva de la competencia de producción oral de estudiantes de FLE, así mismo, la justificación, la fundamentación teórica, técnicas activas de enseñanza, aprendizaje basado en proyectos, estudio de casos, resolución de problemas, beneficiarios, factibilidad financiera de la propuesta, recursos humanos, las estrategias para generar retroalimentación, conclusiones y la bibliografía.

#### **PRESENTACIÓN Y FUNDAMENTACIÓN DE LA PROPUESTA**

##### **Introducción**

Guía de estrategias didácticas para el proceso de retroalimentación efectiva de la competencia de producción oral de estudiantes de FLE.

La guía está compuesta de estrategias didácticas que contribuirán a desarrollar la competencia lingüística de producción oral en el idioma francés. Una de las dificultades de la Escuela de Lenguas es el no funcionamiento del laboratorio, el mismo que permite estimular y mejorar las capacidades orales, auditivas y la interacción entre profesores y alumnos. Esta guía pretende dotar al docente de materiales a su alcance y al de los estudiantes, aprovechando además el entorno físico de todas las instalaciones de la universidad para producir conocimiento, no solo en el aula de clases. Se plantean actividades que consideran lo programado en el syllabus del ciclo académico en estudio.

Con la aplicación de la presente propuesta, se espera crear un ambiente que favorezca la producción oral en los estudiantes, gracias al conjunto de actividades

que consideran las inteligencias múltiples de Gardner a saber: lingüístico-verbal, espacial, cinético-corporal, visual y musical. Al considerar la inteligencia lingüístico-verbal en las actividades de la propuesta, se reconoce que los estudiantes son capaces de entender y producir de mejor manera mensajes orales o escritos, ya que ellos generalmente prefieren disfrutar de actividades dinámicas tales como cuentos, historias, relatos creativos, para recordar fácilmente hechos reales e históricos, lugares y fechas; desarrollan una muy buena dicción y ortografía.

Se han incluido actividades que ponen en práctica la inteligencia visual espacial, por el número de estudiantes que aprenden observando; ellos son capaces de leer gráficos e imágenes, su aprendizaje se fundamenta en la observación. La utilización de imágenes ayuda a fijar los contenidos en la memoria, estrategia didáctica muy poco utilizada por los docentes del nivel superior a pesar de ser una de las que mayor productividad logra en las clases de idiomas. Jugar es una técnica con las representaciones mentales y los supuestos imaginarios para crear una conversación, son técnicas que muy pocos docentes aplican, por lo que se proponen algunas actividades para favorecer la retroalimentación.

En cuanto a la inteligencia cinético-corporal se incluyen en la propuesta actividades teatrales, juegos, títeres, simulaciones y otras que sirvan para lograr la apropiación del conocimiento en aquellos estudiantes que necesitan aprender haciendo; dichos jóvenes tienen la habilidad del movimiento, son muy creativos, organizados y necesitan un estímulo adicional para la producir oralmente.

En la inteligencia musical, se proponen actividades a través de canciones que se ajustan a los contenidos trabajados en el syllabus, de esta manera los jóvenes se sienten motivados ya que se trabaja con actividades que activan su memoria e inteligencia.

## **Justificación**

La importancia de contar con una guía de estrategias didácticas en el proceso de retroalimentación efectiva de la competencia de producción oral de estudiantes de FLE, radica en la confianza y motivación que el docente ofrezca al estudiante y en la facilidad que esta da al docente para el constante diagnóstico de la clase, asegurándose de que el estudiante comprenda porque y para qué aprende dejándole en claro que el conocimiento tiene importancia y utilidad.

La retroalimentación cobra sentido cuando el estudiante expone su criterio al docente que no ha comprendido la clase, no alcanzado la competencia y por lo tanto siente el vacío del conocimiento que no tiene, la preocupación, interés y motivación harán que el docente se comprometa y presente nuevas técnicas o estrategias, para que los estudiantes que aspiran una retroalimentación de un tema que ya fue visto en clase normal, sea nuevamente abordada, pero esta vez con conciencia de parte del estudiante y con la colaboración del docente que preparará una clase diferente, con recursos novedosos y ya no solo con el texto que muchas veces limita el conocimiento y la motivación.

El planteamiento es novedoso y motivador en la nueva propuesta de retroalimentación.

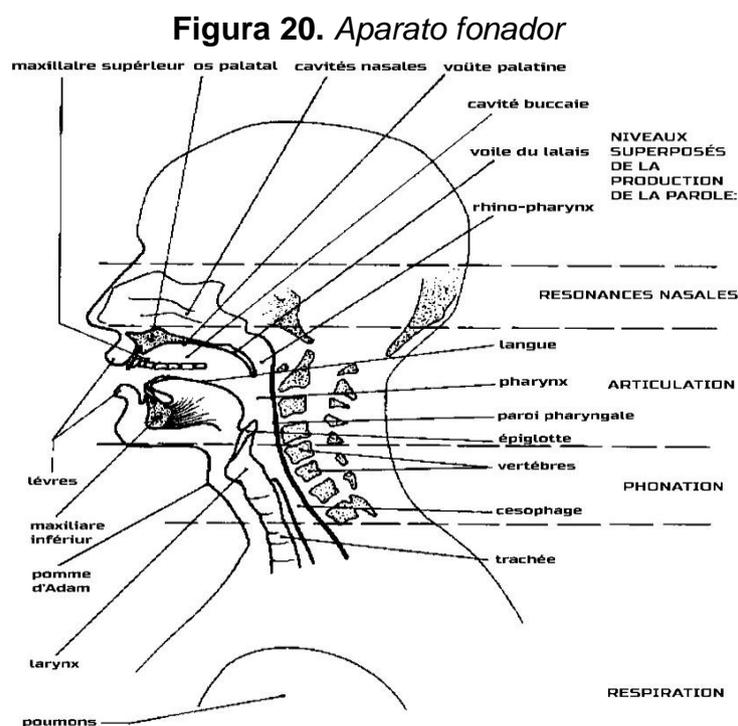
## **Fundamentación Teórica**

Las habilidades de comunicación son las que hacen posible que un sujeto pueda comunicarse a través de medios lingüísticos. (Centro Virtual Cervantes CVC, 2002) (p.9) los medios lingüísticos son los diferentes sonidos característicos de cada lengua como la sintáctica corresponde a los distintos signos del lenguaje, la semántica

utiliza los diferentes símbolos lingüísticos, como por ejemplo la Cruz de David, una Cruz, el yin yang entre otros.

### ***Aparato fonador del francés.***

Le mécanisme de la phonation: se observan los órganos que permiten la pronunciación



*Nota.* Obtenido de Clarenc (2007).

“Ce schéma représente les différentes parties de l'appareil phonatoire: - les poumons (niveau respiratoire) - le larynx avec les cordes vocales (niveau phonatoire) - les cavités supraglottique : le pharynx(niveau articulatoire) la bouche les lèvres les cavités nasales, Les quatre principaux résonateurs de l'appareil phonatoire sont : - (1) le pharynx - (2) la cavité buccale - (3) les fosses nasales - (4) la cavité labiale La phonation se produit sur la phase d'expiration de l'air et provient à la fois d'un certain degré de tension musculaire des cordes vocales et de l'utilisation appropriée des zones de résonance buccale, nasale et labiale” (Clarenc, 2007).

La fonación es, por lo tanto, una serie de movimientos rítmicos de hendiduras y aberturas que producen olas de sonido al poner el aire en movimiento, tal y como expresa J. Clarenc:

“Pendant le discours, les cordes vocales s'ouvrent et se ferment rapidement et font pour ainsi dire des sections dans la colonne d'air qui est divisée en bouffées successives. Ces bouffées, en se succédant rapidement forment un bourdonnement audible dont la fréquence s'élève à mesure que s'accélèrent les vibrations des cordes vocales. Le caractère de ce bourdonnement est ensuite modifié par les propriétés acoustiques du conduit vocal. Ces propriétés dépendent de la forme que prend le conduit vocal en fonction du mouvement de la langue, des lèvres, de la mâchoire inférieure .... Ce sont ces mouvements qui en modifiant les propriétés du conduit vocal, permettent l'émission des différents sons du langage” (Clarenc, 2007).

Para realizar una correcta pronunciación lo mejor que se recomienda es despojarse de la fonética original es decir del origen de su lengua nativa, realizar un ensayo error de pronunciación sin temor a la equivocación, la observación e imitación es una de las primeras opciones para practicar un idioma diferente al propio.

### ***La Competencia Comunicativa***

Según lo que establece el Marco Común Europeo la competencia comunicativa comprende varios componentes como el lingüístico, sociolingüístico y pragmático:

Según Ciarra Tejada (Alazne, 2016) Las habilidades lingüísticas incluyen los saberes, el léxico, la fonología, la sintaxis y otras dimensiones del idioma como sistema de comunicación más allá del valor sociolingüístico de sus variantes y de las funciones pragmáticas de sus realizaciones. (Centro Virtual Cervantes CVC, 2002) (p.13).

La destreza de comunicación que posee un sujeto concretamente, va relacionada mucho más allá de la calidad de sus facultades (por ejemplo, la diferenciación sonora, la amplitud o la exactitud del léxico), sino también en lo cognitivo y la manera en que guarda estos conocimientos (por ejemplo, las diferentes redes de asociación en que el emisor usa un vocabulario) y con su accesibilidad (activación, adquisición, y disponibilidad). El acceso y uso de los conocimientos

pueden o no ser conscientes (por ejemplo, dominar la fonología de una lengua). (Centro Virtual Cervantes CVC, 2002)

Mientras que las habilidades sociolingüísticas tratan de los contextos socioculturales del uso del idioma de un determinado país, en el cual se respetan sus raíces, tradiciones, características, su etnia, la cultura es la forma de comunicación entre los pueblos. La competencia pragmática es la manera concreta de comunicación, la forma de conectar directamente idea, expresión verbal, textual con el medio que lo rodea y su influencia en ese entorno.

### ***El Aprendizaje y la Enseñanza de la Lengua***

La información que brinda el documento del Marco Común Europeo en relación a este tema que lo califica de “integrador, transparente y coherente, abierto, dinámico y no dogmático” (Centro Virtual Cervantes CVC, 2002) (p.19).

Son acciones meditadas y encaminadas hacia un objetivo claro, son globales e integrales y están estrechamente relacionadas. Las estrategias son un conjunto de actividades ordenadas y articuladas dentro del proceso de enseñanza-aprendizaje de una temática. (Boyaca, 2012). Aplicar una técnica le permite al estudiante que se devenga en el propio actor de su aprendizaje, que participe y colabore en su entorno social, medite contextualizando, desarrollando autonomía y aproveche las Tic como un recurso para empoderar su aprendizaje (Académica, 2000).

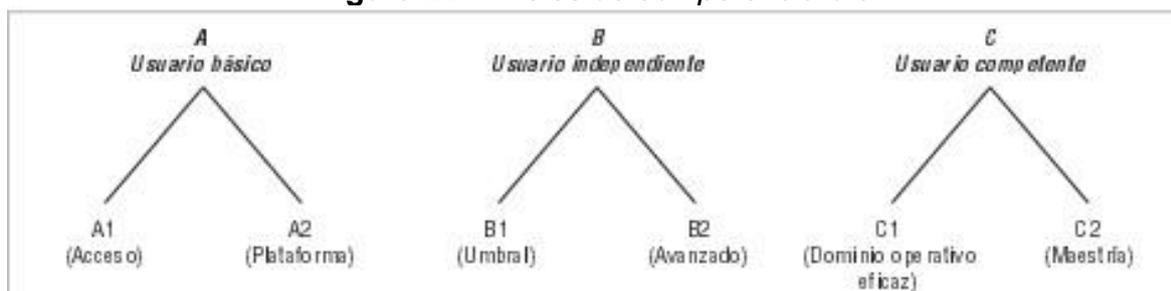
Figura 21. Estrategias de aprendizaje

ESTRATEGIAS DIRECTAS	ESTRATEGIAS INDIRECTAS
<b>De memoria</b> (para retener y acordarse de las nuevas informaciones). <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Crear asociaciones mentales.</li> <li>2. Asociar imágenes y sonidos.</li> <li>3. Dar respuestas físicas.</li> </ol>	<b>Metacognitivas</b> (para coordinar el proceso de aprendizaje). <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Delimitar lo que se va a aprender.</li> <li>2. Ordenar y planear lo que se va a aprender.</li> <li>3. Evaluar el aprendizaje, analizando los problemas y buscando soluciones.</li> </ol>
<b>Cognitivas</b> (para dar sentido al aprendizaje y producir el lenguaje). <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Practicar los contenidos comunicativos.</li> <li>2. Codificar y decodificar mensajes.</li> <li>3. Analizar y razonar.</li> <li>4. Utilizar recursos para organizar la información y poder utilizarla.</li> </ol>	<b>Afectivas</b> (para regular las emociones). <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Reducir la ansiedad.</li> <li>2. Animarse.</li> <li>3. Controlar las emociones.</li> </ol>
<b>Compensatorias</b> (para ayudar a los estudiantes a vencer lagunas de conocimientos para continuar la comunicación). <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Adivinar el sentido.</li> <li>2. Resolver problemas de comunicación (estrategias de comunicación).</li> </ol>	<b>Sociales</b> (para que el alumno aprenda con los demás aumentando su nivel de interacción con la lengua objeto). <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Pedir aclaraciones, verificaciones o repeticiones.</li> <li>2. Interactuar con hablantes nativos y hablantes no nativos.</li> <li>3. Empatizar con los demás.</li> </ol>

Nota. Se evidencian las estrategias de aprendizaje según Oxford. Adaptado de Marins de Andrade (2010) y Vaquero González (2012).

Para afianzar la producción oral se pueden realizar actividades como escuchar conversaciones, escuchar la radio, grabaciones, viendo y escuchando la televisión, vídeos, participando en conferencias entre otras, la metodología utilizada dependerá del nivel de la competencia a desarrollar, existen tres niveles amplios A, B y C.

Figura 22. Niveles de competencia oral



Nota. Obtenido de Centro Virtual Cervantes CVC (2002).

El syllabus del curso objeto de estudio comprende el A1 por lo que los estudiantes serán capaces de entender y usar frases sencillas, así como, oraciones simples con el fin de comunicarse en situaciones reales. (Centro Virtual Cervantes CVC, 2002), es capaz de presentarse y presentar a otros, pregunta y ofrece información personal de primer orden específicamente sobre el lugar donde vive, pertenencias, las personas que conoce, logra relacionarse de manera básica siempre que su receptor se exprese con clama, de manera precisa y tenga la disposición para interactuar. (p.26). Los docentes de lenguas deben procurar que sus alumnos sean competentes en su comunicación debe interesarse en utilizar diferentes estrategias y técnicas metodológicas que permitan a sus alumnos las posibilidades de practicar y fortalecer su competencia comunicativa oral, no solo dentro del salón de clase sino también fuera de él.

### ***Aprendizaje Basado en Proyectos***

Este tipo de enseñanza-aprendizaje según Mut Camacho (2014) promueve un “aprendizaje activo, crítico y creativo, los alumnos se comprometen con su proceso de aprendizaje y el de sus compañeros” (p.196), en la praxis, las constantes actividades en equipos de trabajo, conlleva que los estudiantes colaboren mutuamente, aprendan a tratarse, escuchar, hablar y valorar los aportes individuales para el desarrollo de la tarea propuesta, el docente pasa a ser un “entraîneur” debe lograr sacar lo mejor de cada uno de los estudiantes. Entre las ventajas de esta metodología, permite el desarrollo del aprendizaje autónomo, la planificación del tiempo y la facultad de expresarse de forma adecuada.

### ***Características del Trabajo por Proyecto***

En la tabla 24 a continuación, se exponen dichas características.

**Tabla 23.**  
*Características del trabajo por proyectos*

<b>Profesor</b>	<b>Estudiante</b>
Introduce contenidos mínimos y pautas generales	Mantiene conocimientos previos. Los complementa y modifica.
Facilita el aprendizaje individual y colectivo	Fomenta la autonomía a la vez que ayuda a resolver conflictos que emergen en el trabajo en grupo.
Ofrece alternativas de aprendizaje	Adopta una actitud positiva
Supervisa el proceso de enseñanza-aprendizaje.	Planifica,
Ayuda a que la reflexión sea crítica	Es consciente de la importancia de su análisis para la toma de decisiones.

*Nota.* Obtenido de Ibarra Rius (2015).

### ***Aprendizaje Basado en Problemas***

Es un “método y una filosofía que pretende estructurar el pensamiento para su uso en situaciones críticas, desarrollar razonamiento clínico, un aprendizaje auto-dirigido efectivo y aumentar la motivación para el aprendizaje” (Guisasola & Garmendia, 2014, pág. 16), es una metodología que:

1. Considera la experiencia previa de los educandos
2. Los docentes hacen conciencia y se responsabilizan de su propio aprendizaje
3. Se vuelve interdisciplinar
4. Toma mayor interés el proceso de adquisición del conocimiento.
5. Considera al educador como guía del aprendizaje
6. La evaluación se da en pares y se aplica de la auto-evaluación.
7. Se desarrolla la comunicación horizontal y vertical entre miembros del equipo de trabajo y el docente.

8. El estudiante se vuelve indagador, crítico e independiente.
9. Se enfatiza el trabajo en equipo y se respeta las opiniones del conjunto (Guisasola & Garmendia, 2014).

### ***Características Pedagógicas***

- Se propicia la integración de los equipos de trabajo a través de talleres.
- Aprendizaje en equipos-base, se aplica la comunicación horizontal y diálogo abierto entre estudiantes y los equipos.
- Se presentan situaciones y problemas abiertos.
- El docente aplica varias teorías pedagógicas.
- Se considera el aporte productivo del estudiante en la presentación de problemas y el apoyo del equipo para presentar propuestas de resolución.

“El sistema ABP es una didáctica de aprendizaje comprensivo o de los porqués que promueven el aprendizaje generativo para reconfigurar lo modelos mentales y formar un sujeto de aprendizaje creativo” (Villegas Pacheco, 2014).

### ***Estudio de Casos***

Los principios pedagógicos de este método son los siguientes según Villardón-Gallego (2015):

“El punto de partida del aprendizaje es la realidad, el objetivo didáctico es el desarrollo de competencias, es decir, la construcción y aplicación de conocimientos y otros recursos personales a las diversas situaciones, la evaluación de lo aprendido se basa en evidencias de desempeño, es decir en lo que el estudiante es capaz de hacer” (p.45).

Se considera que los docentes plantean situaciones problemáticas abiertas para que los estudiantes los resuelvan, los problemas planteados deben ser de interés

para mantener a los alumnos motivados, que potencien la reflexión, análisis y la creatividad, con la participación individual colabora con la argumentación en la resolución del caso planteado, esta es una estrategia básica para desarrollar las competencias de nivel A1 en la producción oral de francés, esta aplicación requiere de utilizar destrezas importantes como el diálogo, la inducción, el razonamiento y el trabajo colaborativo.

### ***Resolución de Problemas***

La metodología de resolución de problemas responde a cinco interrogantes según: (Vilar Barrio, Gómez Fraile, & Tejero Monzón) “1. ¿Cuál es el problema?, 2. ¿Cuáles son los posibles antecedentes del problema? 3. ¿De qué manera se resuelve la problemática de estudio?, 4. ¿Qué opción tomar? Y 5. ¿Cuándo y cómo actuar?” (p.13), aunque esta estrategia básicamente se recomienda utilizarla en áreas de las matemáticas, pero para retroalimentar la pronunciación la autora se valdrá de este recurso para presentar un problema y resolverlo en contextos francófono.

### **Beneficiarios de la Propuesta**

La presente propuesta tiene una importante relevancia a nivel social, puesto que el desarrollo de la Guía Metodológica para el proceso de retroalimentación del idioma francés hará que los estudiantes presenten un significativo avance en el desarrollo de las clases de francés y mejorará el nivel de la carrera de francés. Los beneficiarios directos serán los estudiantes, ellos encontrarán las clases de francés más interesantes puesto que la guía está desarrollada con la finalidad de cumplir los temas propuestos en el syllabus con nuevas actividades y recursos didácticos.

### **Factibilidad de Aplicación de la Propuesta**

Es factible la aplicación de esta propuesta en la institución educativa de nivel superior en la que se desarrolló la presente investigación, ya que en sus directivos se denota interés en esta, para lo cual se brindó los espacios y tiempos necesarios para la investigación.

### ***Recursos Humanos***

En el docente de la escuela de lenguas existe la predisposición a aplicar positivamente nuevas estrategias dentro del proceso enseñanza aprendizaje, en consecuencia, se considera que esta guía metodológica será aprovechada, para la presentación de nuevas actividades que afiancen la retroalimentación en la producción oral del idioma francés de los jóvenes universitarios.

### ***Factibilidad Financiera***

Esta propuesta será financiada por autogestión de la autora de la investigación, además de ser de bajo costo por los materiales a emplearse.

### **Descripción de la propuesta**

La propuesta de presentar una guía metodológica para el proceso de retroalimentación del idioma francés, consiste en utilizar las diferentes estrategias utilizadas en el nivel superior con un enfoque constructivista y verificando el desarrollo de la competencia del nivel en el que se encuentran los jóvenes estudiantes.

## PROPUESTA

### **Estrategias para Generar la Retroalimentación**

Se proponen diferentes estrategias para retroalimentar la producción oral del idioma francés los temas del currículo tales como:

#### **Tema #1**

- Información de una persona
- Presentación personal y de otras personas
- Hablar sobre un día en el pasado
- Exponer sus conocimientos sobre una ciudad francesa

#### **Tema # 2**

- Exponer temas relacionados a:
  - La atención en viajes, Restaurantes, hoteles
  - Diálogos en restaurantes y hoteles franceses

#### **Tema # 3**

- Respuesta a preguntas orales de diálogos. Preparación para el nivel A1 (mitad del nivel de lo que deben lograr de acuerdo al MCER).

## UNIDAD 1

### **Objetivo general de la unidad en estudio #1**

Utilizar la comunicación educativa en idioma francés como proceso sistemático y de interacción social en contextos académicos profesionales.

### **ESTRATEGIA DE RETROALIMENTACIÓN #1:**

#### **LOS TÍTERES**

**Figura 23.** *Estrategia de retroalimentación #1: los títeres*



*Nota.* Obtenido de Sarralde (2016).

#### **Tema**

Presentación personal y de su dueña.

#### **Objetivos específicos**

- Presentarse a un grupo
- Mantener una conversación con una persona en francés (sobre las informaciones personales)
- Identificar y describir a una persona o a un objeto en forma simple
- Llenar una ficha de información, en diferentes situaciones

- Comprendre las consignas dadas por el docente
- Expresar sus excusas, agradecimientos y sus apreciaciones.

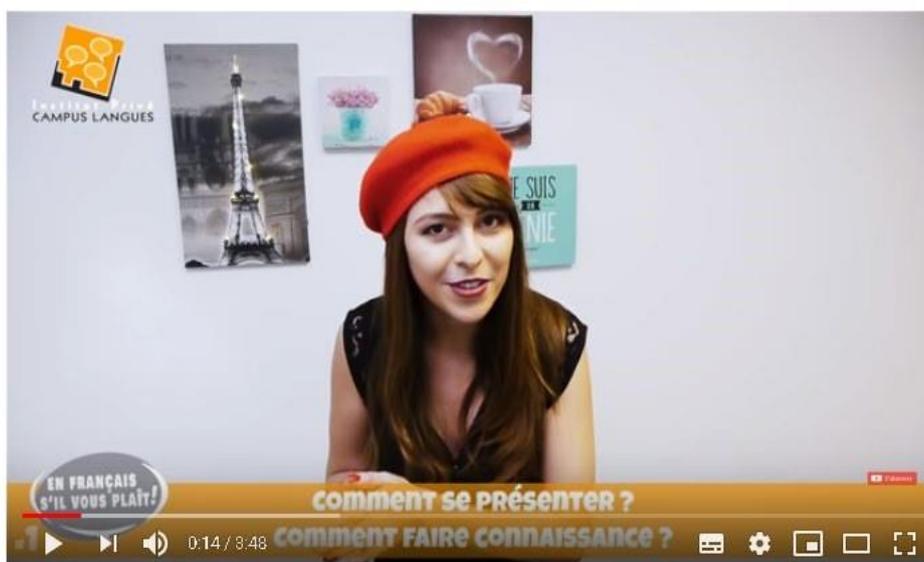
### Competencia Específica de la carrera

Comunicativa que permitirá al estudiante desenvolverse en cualquier situación relacionada en el sector educativo, turístico o personal.

### Materiales:

- Títeres: Son figurillas que se manipulan por estudiantes de tal manera que su diálogo y movimiento construye y retroalimenta el tema de presentación personal del títere y del titiritero.
- Diálogo entre los dos personajes para realizar la presentación simultánea.
- Laptop
- Videos

**Figura 24.** *Apprendre à se présenter en français*



Nota. Obtenido de Language (2017)

**Figura 25.** *Describamos a una persona en francés*



*Nota.* Obtenido de Senaty (2013).

**Figura 26.** *Describir personas: masculino femenino profesiones*



*Nota.* Obtenido de Fácil (2017).

- Proyector
- Marcadores
- Papelógrafos

En una clase regular docente procede a dar lectura del texto y ejecuta los ejercicios propuestos en él, no existe presentación de videos; y la creatividad en esta

estrategia consiste en presentar el mismo tema ya abordado por el docente en clase, pero con otra tónica, materiales e interacción con los estudiantes.

### **Metodología de Retroalimentación**

En primera instancia se desea lograr la motivación en los estudiantes y se presenta como introducción la presentación de videos, el docente expone preguntas específicas del tema principal por ejemplo: ¿Cómo presentarse y presentar a otra persona en francés?, luego se forman los equipos de trabajo de acuerdo a las habilidades de los estudiantes para equilibrar cada grupo, a continuación tener en cuenta la elaboración del títere que es a través de quien se realizará la presentación, revisar frases necesarias teniendo en cuenta el tiempo y el objetivo final, cumpliendo con lo sugerido por el docente. Antes de empezar a escuchar la participación de los estudiantes, se corrige entonación y pronunciación de acuerdo a las preguntas que se realizan, de ser necesario aclarar las dudas de los estudiantes.

1. Presentar al personaje títere y a su dueño.
2. Elaborar una lista en un cuadro de doble entrada sobre las maneras en las que podemos combinar la presentación de cada uno con las aportaciones de los estudiantes.
3. Proponer nuevas ideas de ser necesario para generar más participación si no hay la participación espontánea del resto de estudiantes.
4. Si la participación del estudiante no es oportuna o no es apegada al tema, aclarar de una manera puntual y sencilla sin recriminación de ninguna clase.
5. Extraer conclusiones sobre las combinaciones que se lograron haciendo referencia a la utilidad que tiene este tema para la vida cotidiana.

- Realizar un sorteo con los jóvenes observadores para que puedan realizar una nueva presentación con el procedimiento detallado anteriormente y utilizando nuevos recursos del entorno que ayuden a los alumnos a recordar.

Las actividades concluyen con una evaluación de los objetivos alcanzados en la retroalimentación, se verificará a través de la participación de los estudiantes, calidad de pronunciación, uso de reglas fonológicas y contextualización de lo aprendido.

## ESTRATEGIA DE RETROALIMENTACIÓN # 2:

### TÉCNICA HABLADA

#### Tema

Cuenta-cuentos

**Figura 27.** Cuenta-cuentos



*Nota.* El pasado en francés: *le passé composé*/ Curso de gramática francesa (2017).

#### **Objetivos específicos**

- Dar breve información bibliográfica sobre una persona, en pasado
- Expresar lo que ha hecho en un evento pasado.

## Competencia Específica de la Carrera

Comunicativa que permitirá al estudiante desenvolverse en cualquier situación relacionada con cualquier sector sea educativo, turístico o personal.

### Materiales

- Laptop
- Video

**Figura 28.** *El pasado en francés*



*Nota.* Obtenido de *Le passé composé* (parte 2) (Curso de francés fácil, 2017).

- Proyector
- Marcadores

### Metodología de Retroalimentación

El estudiante que asiste a la clase de retroalimentación se motiva a través de la presentación del tema de manera diferente y logra alcanzar su competencia a través de los ejercicios propuestos y la colaboración directa del docente y los compañeros de clase.

El docente realiza:

1. Presentar videos para introducir el tema.
2. Exponer las reglas antes de empezar a escuchar la participación de los estudiantes.
3. De ser necesario, aclarar dudas que se presenten de los estudiantes que participan con ideas.
4. Presentar a los estudiantes que voluntariamente desean participar de la clase la actividad principal es contar una historia o un cuento de cuando era una niña o niño, no puede utilizar verbos en presente.
5. Después de la presentación, elaborar una lista en un cuadro de doble entrada sobre los verbos utilizados en la historia contada por el estudiante voluntario, la construcción se la realiza con las aportaciones de los demás estudiantes.
6. Proponer nuevas ideas mudas (el docente realiza mímica de ser necesario para generar más participación) si no hay la participación espontánea del resto de estudiantes.
7. Extraer conclusiones sobre la historia que se contaron la utilidad de los verbos, sustantivos y adjetivos que se lograron haciendo referencia a la utilidad que tiene este tema para la vida diaria.
8. Realizar un sorteo con los jóvenes observadores para que puedan realizar una nueva presentación con el procedimiento y utilizando nuevos recursos del entorno que ayude a los alumnos a recordar y así podrán surgir nuevas historias.

Cada una de las actividades propuestas se evalúa de acuerdo a la participación y a las nuevas propuestas que ellos realicen para interiorizar el tema.

**ESTRATEGIA DE RETROALIMENTACIÓN # 3:****TÉCNICA DE LA OBSERVACIÓN HABLADA****Tema**

Describir la ciudad francesa de Burdeos *Bordeaux, la douceur de vivre*.

**Figura 29.** *Burdeos, patrimonio mundial*



*Nota.* Obtenido de Muchosol Team (2017).

**Figura 30.** *El corazón de Burdeos*



*Nota.* Obtenido de Cardona (2016).

**Figura 31.** *La dulzura de vivir*



*Nota.* Obtenido de Cardona (2016).

**Figura 32.** *Desembocadura del río Garona*



*Nota.* Obtenido de Pozuelo (2017).

### **Objetivos Específicos**

- Comprender y escribir una carta postal de agradecimiento, invitación, aceptación, etc.
- Presentar brevemente las características físicas y turísticas de su país

### **Competencia Específica de la Carrera**

Comunicativa que permitirá al estudiante desenvolverse en cualquier situación relacionada con cualquier sector sea educativo, turístico o personal.

### **Materiales**

- Fotografías y postales de Burdeos
- Laptop
- Videos:

**Figura 33.** *Ciudad de Burdeos*



Ciudad de Burdeos, Francia, Union Europea - Bordeaux City

*Nota.* Obtenido de Karlsson (2013).

- Proyector
- Marcadores

### **Metodología de Retroalimentación**

La exposición del docente en la presentación del material crea interés en los estudiantes, ya que en clase solo observaron el texto y el diálogo impuesto por el mismo, esta estrategia le da la oportunidad al estudiante a observar y leer de manera oral y para motivar presentar el video de la ciudad de Burdeos, seguido de las imágenes solicite la participación de tres estudiantes, los estudiantes voluntarios deberán recordar el video y con la ayuda de las imágenes procederán a describir la ciudad de “Bordeaux”, la docente escucha atentamente la participación de los estudiantes.

Los estudiantes previamente deberán realizar los apuntes necesarios para participar en la actividad de retroalimentación.

La siguiente actividad para cierre de la retroalimentación es proponer nuevas ideas para describir a la ciudad de Guayaquil, con la finalidad de generar otras participaciones, si no hay la participación espontánea del resto de estudiantes.

El docente actúa:

1. Si la participación del estudiante lo amerita, aclare de una manera precisa y sencilla, sin recriminación alguna de su pronunciación.
2. Extraiga conclusiones a manera de cierre de la actividad sobre las presentaciones tanto del video como de la participación de los compañeros para describir cada parte de la ciudad de “Bordeaux”, recordar la utilidad que tiene este tema para la vida cotidiana.

## UNIDAD 2

### Objetivo General de la Unidad de Estudio #2

Preparar a los estudiantes para una estadía en país francófono

#### ESTRATEGIA DE RETROALIMENTACIÓN # 4:

#### JUEGO DE ROLES

#### Tema

La invitación

**Figura 34.** *Juego de roles*



*Nota.* Obtenido de *deexpressfrancais* (2018)

#### **Objetivos Específicos**

- Comprender un documento publicitario de una agencia de viajes.
- Hablar sobre un viaje (destino, propósito, medio de transporte, tipo de viaje, ventajas e inconvenientes).
- Comprender el menú en un restaurante
- Expresar sus gustos y preferencias en las comidas
- Hablar de actividades cotidianas.

## Competencia Específica de la Carrera

Comunicativa que permitirá al estudiante desenvolverse en cualquier situación relacionada con cualquier sector sea educativo, turístico o personal.

### Materiales

- Videos:

**Figura 35.** *Comida en francés*



*Nota.* Obtenido de Pascal (2017).

**Figura 36.** *En la recepción*



*Nota.* Obtenido de Pascal (2017).

**Figura 37. En el restaurante**



*Nota.* Obtenido de Lingua (2012).

- Laptop
- Proyector
- Marcadores
- Materiales para escenas

### **Metodología de Retroalimentación**

El docente, en este tipo de estrategia, se asegura de que el estudiante desarrolle el saber conocer con el saber hacer, puesto que la competencia a ejecutar requiere de habilidades superiores. Se inicia con la presentación de los videos, los estudiantes que deben realizar un esquema en el cual pueda especificar: actores, tema, vocabulario, escenificación. El docente organiza de la siguiente manera:

1. Establecer los roles dentro del equipo de trabajo, para evitar malos entendidos y discordias.
2. Formar grupos de trabajo para la escenificación de un pequeño restaurant para cumplir con la invitación entre dos amigas.

Para la segunda fase.

3. Formar equipos de trabajo para la escenificación de la recepción del hotel.
4. Determinar el tiempo para cada actividad.
5. Efectuar una lista en un cuadro de doble entrada sobre las maneras en las que podemos combinar la presentación de los dos temas y la pronunciación en cada caso.
6. Monitorear el trabajo de cada equipo.
7. Establecer la forma de presentación motivando la creatividad y originalidad.
8. Cada grupo debe aportar con nuevas ideas, por lo tanto, el docente debe monitorear el trabajo de cada grupo para evitar las repeticiones.
9. Lograr la participación espontánea para comenzar la plenaria o exposición.
10. Extraer conclusiones sobre las combinaciones que se lograron haciendo referencia a la utilidad que tiene este tema para la vida cotidiana.

**ESTRATEGIA DE RETROALIMENTACIÓN # 5:**  
**EL LENGUAJE DE LAS REVISTAS DE MODA**

**Tema**

La revista de moda

**Figura 38. L'OFFICIEL**



Nota. Obtenido Fashion Gone Rogue (2017)

**Figura 39. VOICI**



Nota. Obtenido de La Vanguardia (2017)

**Figura 40. Paris Match**



*Nota. Obtenido Pinterest (2017)*

### **Objetivos Específicos**

- Comprender un documento publicitario de una agencia de viajes.
- Hablar sobre un viaje (destino, propósito, medio de transporte, tipo de viaje, ventajas e inconvenientes).
- Comprender el menú en un restaurante
- Expresar sus gustos y preferencias en las comidas
- Hablar de actividades cotidianas.

### **Competencia Específica de la Carrera**

Comunicativa que permitirá al estudiante desenvolverse en contextos familiares, turísticos y educativo.

### **Materiales**

- Videos:
- Laptop
- Proyector
- Marcadores

- Papelote

### **Metodología de Retroalimentación**

Para efectos de realizar la retroalimentación del tema dado en la clase anterior, el docente utilizará imágenes de portada de revistas presentadas en papelógrafos, distribuidos a su vez en el aula de clases. Establecer los roles dentro del equipo de trabajo, para evitar malos entendidos y discordias.

1. Invitar a los estudiantes a leer cada portada y realizar un esquema en el papelote entregado, dónde pueda especificar: nuevo vocabulario.
2. Formar grupos de trabajo para la lectura de cada una de las portadas de las revistas.
3. El docente procede a monitorear el trabajo de cada equipo.
4. Establecer la forma de presentación motivando la creatividad y originalidad.
5. Lograr la participación espontánea para comenzar la plenaria o exposición.
6. Los grupos de trabajo deben aportar con nuevas ideas, cada equipo puede realizar la escenificación.
7. Retroalimentar la participación de cada grupo con frases utilizadas a diario.
8. Al final, contextualizar la información con datos de la ciudad de Guayaquil, aquí se da la transferencia de conocimiento.

**ESTRATEGIA DE RETROALIMENTACIÓN #6:****MESA REDONDA****Tema**

La Jornada

**Figura 41. Mesa redonda**



*Nota.* Obtenido Youtube (2017)

**Objetivos Específicos**

- Comprender un documento publicitario de una agencia de viajes
- Hablar sobre un viaje (destino, propósito, medio de transporte, tipo de viaje, ventajas e inconvenientes)
- Comprender el menú en un restaurante
- Expresar sus gustos y preferencias en las comidas
- Hablar de actividades cotidianas

**Competencia Específica de la Carrera**

Comunicativa que permitirá al estudiante desenvolverse en cualquier situación relacionada con cualquier sector sea educativo, turístico o personal.

## Materiales

- Revistas:
- Laptop
- Proyector
- Marcadores
- Papelote

## Estrategia Metodológica de retroalimentación

Los estudiantes, de manera expresa, solicitan se aborde este tema de manera diferente de lo que ya lo vieron en clase; el docente prepara la clase con videos de acuerdo al tema y luego de dar las indicaciones sobre la actividad, solicita a los estudiantes: Invitar a los estudiantes a leer cada portada y realizar un esquema en el papelote entregado, dónde pueda especificar: nuevo vocabulario.

1. Observar el video:

**Figura 42.** *Expresiones coloquiales en francés*



15 Palabras en Francés que NO te enseñan en la escuela | Expresiones coloquiales en francés #1

*Nota.* Obtenido Youtube (2017)

2. Proponer la actividad y formar los dos grupos de trabajo integrados por cinco personas, se nombrará a un moderador.

- Cada grupo tendrá 8 minutos para intervenir y exponer sus puntos de vistas, pueden utilizar, dinámicas, escenificar una actividad, títeres o una exposición de una fotografía y explicar.
- Se entrega hoja de diálogos de la vida cotidiana con varias opciones de interpretación y los estudiantes deben decidir cuál es la opción correcta utilizando sus conocimientos previos, valorando las aportaciones de los integrantes del equipo.
- Luego de 10 minutos de diálogo dirigido a la audiencia o público, la docente pregunta a los participantes cuál es la opción correcta según lo que han expuesto o conversado entre los integrantes de la mesa de trabajo, en caso de no estar acuerdo se hará una votación donde la mayoría debe ganar.
- Cada grupo nombra a un representante para que pueda dar la respuesta y decir por qué es la respuesta correcta en el tiempo fijado por la docente.
- Se dan las conclusiones finales a los temas de las frases más utilizadas en francés y que no son propiamente del habla normal sino más bien modismos.
- Se solicita al moderador que realice las conclusiones finales del tema.
- El docente refuerza las conclusiones.

## UNIDAD 2

### Objetivo General de la Unidad de Estudio #2

Evaluar los conocimientos adquiridos y preparar a los estudiantes para su DELF A1.

### ESTRATEGIA DE RETROALIMENTACIÓN #7:

#### PEQUEÑOS GRUPOS DE TRABAJO

#### Tema

Una escuela de frases positivas

**Figura 43.** *Frases positivas*



*Nota.* Obtenido Apprendre à éduquer (s.f.)

#### **Objetivos Específicos**

- Entender y expresar palabras familiares y expresiones muy comunes del entorno familiar.
- Comunicar de manera clara y sencilla un mensaje de situaciones de la vida cotidiana.

## Competencia Específica de la Carrera

Comunicativa que permitirá al estudiante desenvolverse en cualquier situación relacionada con cualquier sector sea educativo, turístico o personal.

### Materiales

- Laptop
- Proyector
- Marcadores
- Videos

**Figura 44.** *Todo el mundo puede hablar francés*



*Nota.* Obtenido Speakit.tv (2010).

### Estrategia Metodológica de retroalimentación

El docente interioriza con los estudiantes la importancia de tomar el examen de suficiencia en francés para su vida, considerando su perfil profesional y con este examen puede aspirar a otro tipo de empleo que puede ser dentro o fuera del país, una vez concluida esta actividad, se presenta los videos antes mencionados.

El docente da las directrices claras y el propósito de la actividad “frases positivas de la vida diaria” utilizando la creatividad de cada integrante y además indica que:

1. No puede repetir las frases del video.
2. Determinar el tiempo para desarrollar 5 frases positivas por estudiante, las mismas que deben ser expresadas dentro del círculo.
3. La técnica de pequeños grupos a ciegas, consiste en formar pequeños grupos de cinco integrantes cada grupo.
4. Para formar los grupos, un estudiante se ubica en el centro con los ojos cerrados topa a cada compañero y de esa forma se integran los grupos; una vez conformados los grupos verifican el trabajo individual de las 5 frases por participante las mismas que no pueden repetirse.
5. El docente debe monitorear cada proceso y participar activamente con los estudiantes.
6. Con el tema dado cada estudiante aleatoriamente es introducido en el círculo para que exprese lo solicitado.
7. Monitorear el trabajo de cada estudiante previa la integración de los grupos.
8. Establecer la forma de presentación motivando la creatividad y originalidad.
9. Lograr la participación espontánea para comenzar la actividad.
10. Realizar el cierre de la actividad con las 5 mejores frases dadas en la participación de cada grupo, felicitar al estudiante que las expresó.

**ESTRATEGIA DE RETROALIMENTACIÓN #8:****TÉCNICA JUEGO DE ROLES****Tema**

Representación escénica Paris, je t'aime

**Figura 45.** *Representación escénica Paris je t'aime*



*Nota.* Obtenido Ossard (s.f.)

**Objetivos Específicos**

- Entender y expresar palabras familiares y expresiones muy comunes del entorno familiar.
- Comunicar de manera clara y sencilla un mensaje de situaciones de la vida cotidiana.

**Competencia Específica de la Carrera**

Comunicativa que permitirá al estudiante desenvolverse en cualquier situación relacionada con cualquier sector sea educativo, turístico o personal.

## **Materiales**

- Laptop
- Proyector
- Videos

## **Estrategia Metodológica de retroalimentación**

La actividad consiste en presentar un fragmento de la película "Paris je t'aime", el docente expone las instrucciones a los estudiantes que deben realizar un esquema dónde pueda especificar: actores, tema, vocabulario, escoger una escena de la película para escenificarla y establecer los roles de cada estudiante además el docente realiza:

1. Aclara los roles dentro del equipo de trabajo, para evitar malos entendidos y discordias
2. Forma 5 grupos de trabajo para la escenificación de una escena de la película
3. De los tiempos necesarios para la organización de cada rol dentro de los equipos de trabajo, y los materiales necesarios
4. Determina el tiempo para la presentación de la escena.
5. Monitorea el trabajo de cada equipo
6. Establece la forma de presentación motivando la creatividad y originalidad.
7. Cada grupo debe aportar con nuevas ideas, recuerde a los grupos que se valorara la creatividad e innovaciones que se pueden dar a la escenificación.

8. Logra la participación espontánea para comenzar la plenaria o exposición.
9. El docente extrae conclusiones de las escenas de la vida cotidiana.

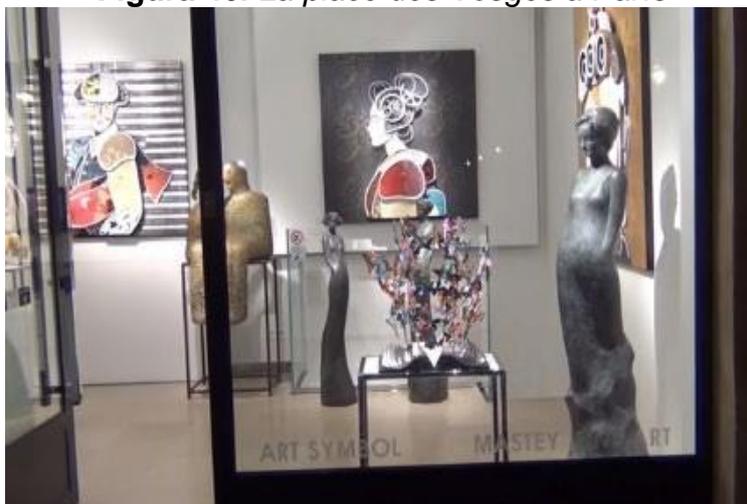
### **ESTRATEGIA DE RETROALIMENTACIÓN #9:**

#### **TÉCNICA DE LA EXPOSICIÓN**

#### **Tema**

Una galería de arte francés

**Figura 46.** *La place des Vosges á París*



*Nota.* Foto de *La place des Vosges á París et ses galeries d'art* (2016)

**Figura 47.** *Galerie de Souzy*



*Nota.* Galerie de SOUZY. Pierre-Edourd de SOUZY, marchand d'art. (2013)

### **Objetivos Específicos**

- Entender y expresar palabras familiares y expresiones muy comunes del entorno familiar.
- Comunicar de manera clara y sencilla un mensaje de situaciones de la vida cotidiana.
- Visitar una galería de arte.

### **Competencia Específica de la Carrera**

Comunicativa que permitirá al estudiante desenvolverse en cualquier situación relacionada con cualquier sector sea educativo, turístico o personal.

### **Materiales**

- Laptop
- Proyector
- Videos

**Figura 48.** *Lucio Fontana Chez Tornabuoni Art, París*



LUCIO FONTANA CHEZ TORNABUONI ART, PARIS

*Nota.* Obtenido de Art City (2014)

### **Estrategia Metodológica de retroalimentación**

La costumbre de la cultura francesa es la visita a las galerías de arte, se aprovecha esta costumbre para introducir el tema de retroalimentación con la observación de los videos ya mencionados. Además, el docente entrega a los estudiantes fotografías impresas de las galerías observadas en el video y formar una galería dentro del curso:

1. Solicitar a tres estudiantes para que puedan ser esculturas de arte viviente que asuman el papel de las obras de arte observada en el video.
2. Solicitar a dos estudiantes varones para que realicen el papel de esculturas vivientes tal y como se observa en las galerías.
3. Solicitar a los estudiantes que formen pequeños grupos de a tres y sean los observadores de la galería creada dentro del curso.
4. Escoger de entre los estudiantes a una alumna para que efectúe la guía turística dentro de la galería, a medida que va por cada fotografía y escultura debe describir lo que observa, utilizará la creatividad e imaginación.
5. Una vez finalizada el recorrido, el docente efectuará el cierre de la actividad con la técnica lo positivo, negativo e interesante de la actividad, sin olvidar que en cada fase los estudiantes son corregidos en su entonación, gramática y demás aspectos propios de la lengua francesa.

**ESTRATEGIA DE RETROALIMENTACIÓN #10:****TÉCNICA DE TALLER****Tema**

Fragmentos de canciones: interpretación francés

**Figura 49.** *La vie en rose*



*Nota.* Mireille Mathieu – La vie en rose (2011)

**Objetivos Específicos**

- Entender y expresar palabras familiares y expresiones muy comunes del entorno familiar.
- Comunicar de manera clara y sencilla un mensaje de situaciones de la vida cotidiana.

**Competencia Específica de la Carrera**

Comunicativa que permitirá al estudiante desenvolverse en cualquier situación relacionada con cualquier sector sea educativo, turístico o personal.

**Materiales**

- Laptop
- Proyector

- Videos

**Figura 50.** *Vianney- Si on chantait*



#Vianney #SiOnChantait #Vevo

Vianney - Si on chantait [Chanson du film Le Petit Spirou]

*Nota.* Vianney (2017)

- Marcadores

### **Estrategia Metodológica de retroalimentación**

Aplicar estrategias lúdicas y fonológicas en este tema es fortalecer la dimensión de la competencia del saber ser, interiorizar el conocimiento a través de la música y el significado de la letra cobra importancia cuando los estudiantes tienen la oportunidad de escuchar y compartir sus gustos y preferencias, el docente utiliza este recurso con la finalidad de interiorizar la importancia de presentarse al examen de suficiencia de francés. Introduce el tema a través de videos de canciones de una famosa cantante francesa.

El docente realizará:

1. Presentar los videos de las canciones:
2. Dejar que los estudiantes se agrupen de acuerdo a sus intereses.
3. Solicitar a los estudiantes que entonen la canción de su preferencia para ser escuchados por toda la sala.

4. Escuchar y escoger al grupo que mejor pronuncie la canción.
5. Escoger la mejor interpretación de los grupos para unirse en coro todo el curso.
6. Elegir las mejores frases de cada canción interpretada por los diferentes grupos con la finalidad de crear una canción única con esos fragmentos y entonarla con el ritmo de moda.
7. Realizar un listado con las nuevas palabras o frases creadas por los estudiantes o que salieron en las canciones.

Es importante aclarar, que, por el rediseño de la carrera de Lenguas y Lingüística de la Universidad de Guayaquil, hoy en día esta ha tomado el nombre de “PEDAGOGIA DE LOS IDIOMAS NACIONALES Y EXTRANJEROS”, habiendo una reestructuración de manera general en la misma, los estudiantes obtendrán al final del proceso educativo el título de Licenciado en Ciencias en Pedagogía de los Idiomas Nacionales y Extranjeros.

**PLANIFICACIÓN MICRO CURRICULAR**

**Figura 51.**

*Planificación micro curricular*



Fecha:				Formato No.:	D-PD-01
Facultad	Lengua y Lingüística	Escuela:	Francés	Período Académico:	2017-2018
Docente:		Curso:	Nivelación	Paralelo:	

No. Unidad	Nombre de Unidad	Cantidad	Tipo	Detalle	Calidad	Observaciones
No. 1	Apprendre ensemble leçons 1-2-3	3	Video Hablar Exponer	Escuchar la información de <a href="https://www.youtube.com/watch?v=Vg7r8pgnpzU">https://www.youtube.com/watch?v=Vg7r8pgnpzU</a> Describir a una persona <a href="https://www.youtube.com/watch?v=9tPTphJVd4">https://www.youtube.com/watch?v=9tPTphJVd4</a> Exponer sobre un día en el pasado <a href="https://www.youtube.com/watch?v=zJKFTpoX6ml">https://www.youtube.com/watch?v=zJKFTpoX6ml</a> Exponer sus conocimientos sobre una ciudad francesa <a href="https://www.youtube.com/watch?v=-2_LtWEAAb4">https://www.youtube.com/watch?v=-2_LtWEAAb4</a>	Muy Buena	Técnica de títeres Técnica de observación Hablada

No. Unidad	Nombre de Unidad	Cantidad	Tipo	Detalle	Calidad	Observaciones
No. 2	Survivre en Français Leçons 45-6	3	Video Hablar Exponer	<p>Video de diálogos en restaurantes y hoteles franceses  <a href="https://www.youtube.com/watch?v=GO3Q9ArHuX4">https://www.youtube.com/watch?v=GO3Q9ArHuX4</a>  <a href="https://www.youtube.com/watch?v=qG4dXatklzQ">https://www.youtube.com/watch?v=qG4dXatklzQ</a>  <a href="https://www.youtube.com/watch?v=Xzl845h4rZ0">https://www.youtube.com/watch?v=Xzl845h4rZ0</a></p> <p>Imágenes de revistas de moda de Francia  <a href="http://www.expressfrançais.com/en-la-recepcion-del-hotel-en-frances/">http://www.expressfrançais.com/en-la-recepcion-del-hotel-en-frances/</a></p> <p>El lenguaje de las revistas de moda  <a href="https://www.youtube.com/watch?v=la9pJC">https://www.youtube.com/watch?v=la9pJC</a></p> <p>El diario vivir  <a href="https://www.youtube.com/watch?v=7gw4jEMPIrQ">https://www.youtube.com/watch?v=7gw4jEMPIrQ</a></p>	Muy Buena	Técnica Juegos de Roles La Revista de Moda Mesa Redonda
No. 3	Revisión general y Preparación inicial para su DELF A1	4	Una escuela de frases positivas  Observar una película Galería de arte  Fragmentos de canciones e interpretación	<p><a href="https://www.youtube.com/watch?v=djKPVQ12snA">https://www.youtube.com/watch?v=djKPVQ12snA</a>  <a href="http://apprendreaeduquer.fr/40-phrases-positives-a-dire-aux-enfants-pour-faireemerger-leur-potentiel-et-leurs-talents/">http://apprendreaeduquer.fr/40-phrases-positives-a-dire-aux-enfants-pour-faireemerger-leur-potentiel-et-leurs-talents/</a>  <a href="http://filmfra.com/parisje.html">http://filmfra.com/parisje.html</a>  <a href="https://www.youtube.com/watch?v=ibg6Yda0G_I">https://www.youtube.com/watch?v=ibg6Yda0G_I</a>  <a href="https://www.youtube.com/watch?v=qmQ6hmozePo">https://www.youtube.com/watch?v=qmQ6hmozePo</a>  <a href="https://www.youtube.com/watch?v=UGjASnwHeE0">https://www.youtube.com/watch?v=UGjASnwHeE0</a>  <a href="https://www.youtube.com/watch?v=iAHUlxAeUWs">https://www.youtube.com/watch?v=iAHUlxAeUWs</a>  <a href="https://www.youtube.com/watch?v=i6_t9KN-0no">https://www.youtube.com/watch?v=i6_t9KN-0no</a>  <a href="https://www.youtube.com/watch?v=tRtwoFjmcY">https://www.youtube.com/watch?v=tRtwoFjmcY</a></p>	Muy Buena	Técnica Pequeños Grupos de Trabajo Técnica Juego de Roles Técnica de Exposición Técnica de Taller
Nombre:			Firma:			

## CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

### Conclusiones

De acuerdo a las encuestas aplicadas a docentes y a la entrevista al director, director y docentes atribuyen un alto nivel de importancia a la producción oral de sus alumnos. En el marco teórico se menciona que la producción oral se posiciona como una de las partes más importantes al momento de estudiar y dominar una lengua extranjera, por lo que la posición que mantienen los docentes respecto a esta dimensión de estudio es la adecuada para el correcto aprendizaje de los alumnos. Los docentes mencionan también que no poseen las herramientas didácticas necesarias para la correcta planificación de la clase y mencionan que la metodología aplicada en las clases de francés del salón estudiado no son las adecuadas.

Mediante la observación áulica se observaron falencias en la producción oral de los estudiantes, esto debido a diversos factores, donde los más relevantes fueron la falta de puntualidad, nula organización de los objetivos de la clase, planificación de la misma o indicadores de evaluación. Esto explica la falta de interés de parte de los estudiantes respecto al aprendizaje del idioma francés, lo cual se evidenció en las encuestas realizadas. La falta de organización, recursos didácticos, disciplina o la evaluación sumativa de parte del docente incide directamente en la predisposición del estudiante en aprender un nuevo idioma, lo cual influye negativamente en el proceso de enseñanza.

En el marco teórico se delimitaron los criterios a tomarse en cuenta durante el proceso de retroalimentación, los cuales son la disposición e interés del estudiante por aprender, así como la predisposición del docente para impartir el conocimiento; el estudiante debe ser capaz de interpretar la retroalimentación obtenida gracias al

conocimiento previo adquirido y tomar decisiones en base a esto; el estudiante debe ser capaz de sintetizar la información y realizar un autoanálisis para corregir los errores encontrados. Además de esto, se menciona que para una retroalimentación efectiva es esencial ser específico, oportuno y equilibrado, destacando lo positivo y lo negativo de manera constructiva. La objetividad y la escucha activa son importantes, al igual que mantener la coherencia y adaptar el enfoque de ser necesario. El seguimiento resulta clave para fortalecer las relaciones cognitivas y el desarrollo continuo.

### **Recomendaciones**

Se sugiere que se realicen capacitaciones metodológicas a los docentes con la finalidad de que estos tengan a su disposición las herramientas necesarias para la correcta enseñanza y manejo del salón de clases. Asimismo, el docente debe tener a su disposición todo el material didáctico necesario con la finalidad de que el tiempo de clase sea aprovechado al máximo, manteniendo el interés de los estudiantes.

Los estudiantes se mostraron poco motivados al momento de aprender francés pero también evidenciaron deseo de aprender el idioma, por lo que se sugiere realizar una investigación con enfoque dirigido a las falencias y fortalezas de los estudiantes para corregirlas y aprovecharlas respectivamente, sacando el máximo provecho de las horas de clase y de la predisposición del alumnado respecto al aprendizaje.

Se sugiere el desarrollo de una herramienta que ayude a controlar y recordar los criterios necesarios al momento de realizar la retroalimentación en el aula. Herramientas como banners o panfletos pueden ser de gran utilidad para mantener el correcto funcionamiento del proceso de retroalimentación dentro del aula, con la finalidad de que se respeten las características fundamentales de dicho proceso.

## BIBLIOGRAFÍA

- ; Arias, F. G. (2006-2012). El proyecto de investigación. Introducción a la metodología científica. Caracas: Episteme C.A.
- Abarca, S. (s.f.). Psicología de la Motivación. Universidad Estatal a Distancia EUNED.
- Académica, D. d. (septiembre de 2000). Las Técnicas Didácticas en el Modelo Educativo de Tec. de Monterrey. Obtenido de [http://sitios.itesm.mx/va/dide/docs\\_internos/inf-doc/tecnicasmodelo.PDF](http://sitios.itesm.mx/va/dide/docs_internos/inf-doc/tecnicasmodelo.PDF)
- Aguilar Villa, C. E. (18 de mayo de 2015). Repositorio de Psicología: Fluidez verbal y personalidad. Obtenido de <http://rpsico.mdp.edu.ar/handle/123456789/261>
- Alazne, C. (2016). Marcadores Discursivos Conversacionales: Análisis de su uso en corpus orals y aplicación didáctica en español como lengua extranjera. Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca Colección Vitor.
- Alsacia. (2014-2015). Alsacia Guía básica para descubrir el país. Alsacia: Guías-ecos.
- Ángeles, P. (Febrero de 2013). Lengua y Voz. Obtenido de [http://web.uaemex.mx/lenguayvoz/Revista/3/Articulos/EL\\_DESARROLLO\\_DE\\_LA\\_HABILIDAD\\_METALINGUISTICA.pdf](http://web.uaemex.mx/lenguayvoz/Revista/3/Articulos/EL_DESARROLLO_DE_LA_HABILIDAD_METALINGUISTICA.pdf)
- Anijovich, R. (2010). La evaluación significativa. PAIDÓS. Apprendre à éduquer. (s.f.). Pinterest. Obtenido de <https://www.pinterest.com.mx/pin/384072674451534709/>
- Apprendre à se présenter en français(2017).Youtube.Obtenido de
- Aprendizaje, Enseñanza, Evaluación. Obtenido de [https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/marco/cvc\\_mer.pdf](https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cvc_mer.pdf)
- Arenas Botero, D., Echeverría Echeverría, L., Sánchez Ávila, A., & Marín, C. (8 de mayo de 2017). Sílabo de la Carrera de Lengua y Lingüística del Primer. Guayaquil, Guayas, Ecuador: Universidad de Guayaquil, Facultad de Filosofía, Letras y Ciencias de la Edu Escuela de Lenguayaa y Lingüística
- Arnold, J., & Brown, D. (2006). La aula de ELE; un espacio afectivo y efectivo. Obtenido de [http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/publicaciones\\_centros/PDF/munich\\_2005-2006/03\\_arnold.pdf](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/publicaciones_centros/PDF/munich_2005-2006/03_arnold.pdf)
- Baena Paz, G. (2014). Metodología de la investigación. Mexico: Patria.
- Barrena, S. (12 de 2014). El pragmatismo. Revista de Filosofía Factótum, 4.
- Boeree, C. G., & Cautier, R. (1997). Teorías de la Personalidad Carl Jung. Obtenido de <http://webpace.ship.edu/cgboer/jungesp.html>
- Books, R., & Goldstein, S. (2012). El poder de la resiliencia. Paidós-www.paidos.com.

- Boyaca, E. d. (2012). Orientación de Programs de Formación a través de técnicas didácticas activas con énfasis en proyectos. Obtenido de <https://es.slideshare.net/Aligi12/1-tcnicas-didcticasactivas>
- Buriticá, S. A. (30 de abril de 2013). Estándares y Competencias. Obtenido de <https://metodoevaluacion.wordpress.com/howard-gardner/>
- CAMPUS, F. E. (2017). CAMPUS FRANCE EQUATEUR. Obtenido de <http://www.equateur.campusfrance.org/fr/page/pour-la-qualite-de-son-enseignementsuperieur-19>
- Cardona, Q. (9 de noviembre de 2016). Viajablog. Obtenido de <https://www.viajablog.com/visitaburdeos-en-un-dia/>
- Centro Virtual Cervantes CVC. (junio de 2002). Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas:
- Chávez, R. (20 de sep de 2015). Centro de Innovación educativa cie Comunicación efectiva. Obtenido de <http://cie.up.edu.mx/aprende/articulos/%C2%BFc%C3%B3mo-puedo-darretroalimentaci%C3%B3n-efectiva-mis-estudiantes>
- Ciudad de Burdeos, Francia, Unión Europea Bordeaux-city(2013). Youtube. Obtenido de [https://www.youtube.com/watch?v=-2\\_LtWEAAb4&index=17&list=PLmGMaFDje4hu9g7OOcWCBsJAywuYhyEI](https://www.youtube.com/watch?v=-2_LtWEAAb4&index=17&list=PLmGMaFDje4hu9g7OOcWCBsJAywuYhyEI)
- Clarenc, J. (2007). LES CARACTERISTIQUES ARTICULATOIRES ET ACOUSTIQUES DES SONS. Obtenido de <http://asl.univ-montp3.fr/e58fle/caracteristiquesarticulatoiresetacoustiques.pdf>
- Claude, M. S. (12 de junio de 2015). Commenter la peinture, commenter la litterature, Universite Paris VIII Département des Sciences de L'Education. Obtenido de [www.theses.fr/2015PA080021.pdf](http://www.theses.fr/2015PA080021.pdf)
- Coelho, F. (2011). Significados. Significado de retroalimentación: <https://www.significados.com/retroalimentacion/>
- Comida en francés-el desayuno en francés-almuerzo y cena con Pascal (2017) Youtube. Obtenido de <https://www.youtube.com/watch?v=Xzl845h4rZ0>
- Coulibay, M. (2011). Universidad de León Dpto. de Filología Hispánica y Clásic. Obtenido de [file:///C:/Users/ADMIN-MINEDUC/Downloads/Error\\_I%C3%A9xico.pdf](file:///C:/Users/ADMIN-MINEDUC/Downloads/Error_I%C3%A9xico.pdf)
- Coville, A. (1974). Jean Petit La question du tyrannicide au commencement du XVe siècle. Genève: Slatkine reprints .
- Describamos a una persona en francés (2013). Youtube. Obtenido de <https://www.youtube.com/watch?v=9tP-TphJVd4>

- Diálogos en francés: En el restaurante (2015). Youtube. Obtenido de <https://www.youtube.com/watch?v=GO3Q9ArHuX4>
- Díaz Corralejo, J., Saez Peucos, C., & Saint-Bois, A. (s/a). La Evaluación. Idioma Moderno: Francés. España: Bibliomec Ministerio de Educación y Ciencia Centro de Profesores Francés.
- El pasado en francés: le passé composé / Curso de gramática francesa (2017). [Película]. Youtube. Obtenido de <https://www.youtube.com/watch?v=zJKFTpoX6ml>
- El pasado en francés: le passé composé (parte 2) / Curso de gramática francesa (2017). [Película]. Youtube. Obtenido de <https://www.youtube.com/watch?v=kUmJy7YGSj4>
- El pasado en francés: le passé composé/Curso de gramática francesa (2017). [Película]. Youtube. Obtenido de <https://www.youtube.com/watch?v=zJKFTpoX6ml>
- Espinoza A., A. X. (19 de noviembre de 2015). Ministerio de Educación. Obtenido de <https://educacion.gob.ec/wp-content/uploads/downloads/2015/11/ACUERDO-Nro.MINEDUC-ME-2015-00166-A-Normativa-Para-Instituir-El-Idioma-Frances-Como-SegundaLengua-Extranjera-Dentro-De-La-Malla-Curricular-Del-Bachillerato-General-Unificado-ComoMateria-Opci>
- Expresiones útiles en francés en la recepción del hotel (2017). Obtenido de practicopedia <http://www.expressfrançais.com/en-la-recepcion-del-hotel-en-frances/>
- Expressfrançais. (s.f.). Obtenido de <http://www.expressfrançais.com/comer-fuera-en-frances/> Fashion Gone Rogue. (2017). Pinterest. Obtenido de <https://ar.pinterest.com/pin/271060471305308316/>
- Flores, L., & Manghi, D. (2015). Entrevista a la Profesora Frances Christie. "Mientras acompañamos a los niños a aprender, en realidad lo que se les está enseñando es a significar". ONOMÁZEIN. Revista semestral de lingüística, filología y traducción pontificia Universidad de Chile, 258.
- Frade, L. (8 de sept de 2013). Definiciones de competencias según diferentes autores. Obtenido de <https://es.slideshare.net/elsamariapacheco/definiciones-de-competencia-segn-diferentesautores> france.fr. (s.f.). Obtenido de <http://america.france.fr/es/descubre/en-burdeos>
- Francés: Describir personas masculino femenino profesiones (2017). Youtube. Obtenido de <https://www.youtube.com/watch?v=Vg7r8pgnpzU>
- Frases en francés para comer en un restaurante (2014). Obtenido de practicopedia <http://www.expressfrançais.com/comer-fuera-en-frances/>

- Fuster Valera, M. C., & Soto Pallarés, C. (mayo de 2011). Metodología del error. Los errores más frecuentes en francés lengua extranjera: Tercer ciclo de primaria. Universidad de Murcia. Obtenido de <http://www.um.es/documents/299436/550138/Fuster+Valera+y+Soto+Pallares.pdf>
- Gallegos Uribe, S. (2006). Comunicación familiar: un mundo de construcciones simbólicas y relacionales. Manizales-Colombia: Universidad de Caldas.
- Game Varas, C. (abril de 2012). El Uso De Las Herramientas Web 2.0 Por Parte De Los Docentes En Las Escuelas De Educación De Las Universidades De La Ciudad de Guayaquil. Obtenido de <http://dspace.casagrande.edu.ec:8080/bitstream/ucasagrande/385/1/Tesis402GAMu.pdf>
- García Lavandero, I., & Iglesias Casal, I. (junio de 2016). Los elementos efectivos-motivacionales y su papel en el aula de E/LE. Obtenido de [http://digibuo.uniovi.es/dspace/bitstream/10651/38370/3/TFM\\_%20Garc%C3%ADa%20Lavandero.pdf](http://digibuo.uniovi.es/dspace/bitstream/10651/38370/3/TFM_%20Garc%C3%ADa%20Lavandero.pdf)
- Gardner, H. (2011). Biblioteca Howard Gardner La inteligencia reformulada Las inteligencias múltiples en el siglo XXI. Cambridge: Paidó .
- Gardner, H. (2015). inteligencias múltiples La teoría en la práctica. Paidós.
- Gauthier, F. E. (21 de julio de 2016). ¡El idioma francés gana terreno en Ecuador! El Telégrafo.
- Gómez Argüelles, L., & Jiménez Castro, A. B. (2014). La retroalimentación oral correctiva y la motivación. Obtenido de [http://fel.uqroo.mx/ejemplo\\_publicacion\\_FELXI.pdf#page=4&zoom=80,31,712](http://fel.uqroo.mx/ejemplo_publicacion_FELXI.pdf#page=4&zoom=80,31,712)
- Gómez Zermeño, M. G., Márquez Guzmán, S., & Rodríguez Arroyo, J. A. (2014). Investigación Diagnóstica"Curso Híbrido: Investigación Científica y Tecnológica". Revista de Investigación Educativa Tecnológico de Monterrey, 67.
- González, A., & González, M. C. (2000). La efectividad en el aula de Clase. Colombia Médica, 55-57.
- Guédez, C., Lujano, R., & Pérez León, R. (9 de abril de 2015). Diseño de la Investigación cuantitativa población- muestra. Obtenido de <https://es.slideshare.net/astarothleon/diseo-de-lainvestigacin-cuantitativa-poblacin-muestra>
- Guisasola, J., & Garmendia, M. (2014). Aprendizaje basado en problemas, proyectos y casos: diseño e implementación de experiencias en la universidad. Zerbitzua: Servicio Editorial de la Universidad del País Vasco.

- Guzmán Bejarano, D. A. (2014). Universidad Libre de Colombia. Obtenido de [http://repository.unilibre.edu.co/bitstream/handle/10901/9986/TESIS%20-%20Ariadna%20Guzm%C3%A1n%20-%20LA%20COMPRESI%C3%93N%20ORAL%20Y%20LAS%20HABILIDADES%20DEL%20PENSA MIENTO.pdf?sequence=1&isAllowed=y](http://repository.unilibre.edu.co/bitstream/handle/10901/9986/TESIS%20-%20Ariadna%20Guzm%C3%A1n%20-%20LA%20COMPRESI%C3%93N%20ORAL%20Y%20LAS%20HABILIDADES%20DEL%20PENSA%20MIENTO.pdf?sequence=1&isAllowed=y)
- Hammond, A. (15 de 01 de 2019). A World of Languages. Obtenido de <https://blog.eslidiomas.com/blog/esl-es/los-idiomas-mas-hablados-en-el-mundo/>  
[https://www.youtube.com/watch?v=qERgC\\_ev7IA](https://www.youtube.com/watch?v=qERgC_ev7IA)
- Ibáñez Peinado, J. (2015). Métodos, técnicas e instrumentos de la investigación criminológica. Madrid: DYKINSON.
- Ibarra Rius, N. (2015). Investigación e Innovación en Educación Superior. Universitat de València.
- Ibarra Sáiz, M. S., Rodríguez Gómez, G., & Gómez Ruiz, M. (2012). La evaluación entre iguales: beneficios y estrategias para su práctica en la universidad. *Revista de Educación*, 222.
- IPN. Unidad de Educación continua de Maztlán. (marzo de 2013). Cómo trabajar en equipos de alto rendimiento. Obtenido de <http://repositoriodigital.ipn.mx/bitstream/123456789/15190/2/C%C3%B3mo%20trabajar%20en%20equipos%20de%20alto%20rendimiento.pdf>
- IWS, N. (2020). Internet World Stats. Obtenido de <https://www.internetworldstats.com/stats7.htm>
- Janos, N. (2014). El miedo escénico. Temas para la Educación, revista digital para profesionales de la enseñanza, 1-5. Obtenido de <https://www.feandalucia.ccoo.es/andalucia/docu/p5sd10781.pdf>
- La place des Vosges à Paris et ses galeries d'art (2016). [Película]. Youtube. Obtenido de [https://www.youtube.com/watch?v=ibg6Yda0G\\_I&t=204s](https://www.youtube.com/watch?v=ibg6Yda0G_I&t=204s)
- La place des Vosges à Paris et ses galeries d'art (2016). [Película]. Youtube. Obtenido de [https://www.youtube.com/watch?v=ibg6Yda0G\\_I&t=204s](https://www.youtube.com/watch?v=ibg6Yda0G_I&t=204s)
- La Vanguardia. (31 de enero de 2017). Obtenido de <http://www.lavanguardia.com/gente/20170130/413839792532/carlotacasiraghienamorada-espanol.html>
- Lingoda. (julio de 2017). La gramática francesa. Obtenido de <https://www.lingoda.com/es/frances/gramatica>
- López, L. A. (2015). 77 Claves de Asertividad Comunicacional Fórmulas Maestras de Comunicación Asertiva. Orlando-Florida: Eliprovex.

LucioFontanaChezTornabuoniart,Paris(2014).Youtube.Obtenidode  
<https://www.youtube.com/watch?v=UGjASnwHeE0>

Marco Común, E. R. (1997-2018). Centro Virtual Cervantes. Obtenido de  
[https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/marco/cap\\_02.htm](https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cap_02.htm)

MEC MINISTERIO DE EDUCACIÓN DEL ECUADOR. (2016). INSTRUCTIVO PARA LA OBSERVACION DE CLASE Y LA REFLEXIÓN PEDAGÓGICA. QUITO: MINISTERIO DE EDUCACIÓN DEL ECUADOR.

Méndez, Z. (s/a). Aprendizaje y cognición. San José: Universidad Estatal a Distancia EUNED

Mireille Mathieu - La vie en rose (Édith Piaf) (2011). [Película]. Youtube. Obtenido de  
<https://www.youtube.com/watch?v=iAHUIxAeUWs>

Mireille Mathieu - La vie en rose (Édith Piaf) (2011). [Película]. Youtube. Obtenido de  
<https://www.youtube.com/watch?v=iAHUIxAeUWs>

Moreno González, A., Almela, J., & Soler Villalobos, M. P. (2006). La disrupción en las aulas. Problemas y soluciones. España: Secretaria General Técnica.

Muchosol Team. (8 de MAYO de 2017). ESCAPES. Obtenido de  
<https://www.muchosol.es/escapes/que-ver-burdeos/>

Muñoz Restrepo, A. P. (2010). Metodologías para la enseñanza de lenguas extranjeras. Hacia Una perspectiva crítica. Revista Universidad EAFIT, 71-85.

Mut Camacho, M. (2014). Procesos de Aprendizaje de vanguardia en la enseñanza superior. Madrid: ACCI.

Ossard, C. (Productor). (s.f.). Paris je t'aime [Película]. PIRFOL FILM PRODUCTION. Obtenido de <http://filmfra.com/parisje.html>

Ossard, C. (Productor). (s.f.). Paris je t'aime [Película]. PIRFOL FILM PRODUCTION. Obtenido de <http://filmfra.com/parisje.html>

Pérez Novo, E., Arcia Chávez, M., & Pino Bermúdez, D. (5 de abril de 2017). Revista Electrónica Formación y Calidad. Obtenido de <http://runachayecuador.com/refcale/index.php/refcale/article/view/1567/898>

Phrases positives à dire aux enfants pour faire émerger leur potentiel et leurs talents  
 RecuperadodeApprendreáéduquer(15Juin,2015)  
<http://apprendreaeduquer.fr/40phrases-positives-a-dire-aux-enfants-pour-faire-emerger-leur-potentiel-et-leurs-talents/>

Pinterest. (s.f.). Obtenido de <https://ar.pinterest.com/pin/503206958355463385/>

Pozuelo, M. A. (21 de septiembre de 2017). Creciendo entre flores. Obtenido de <https://creciendoentreflores.wordpress.com/2017/09/21/viajando-por-el-mundo-xxiiburdeos-de-la-mano-de-marcelo/>

- Présentation Galerie de SOUZY. Pierre-Edourd de SOUZY, marchand d'art. (2013, 21 noviembre.). [Película]. Youtube. Obtenido de <https://www.youtube.com/watch?v=qmQ6hmozePo>
- Présentation Galerie de SOUZY. Pierre-Edourd de SOUZY, marchand d'art. (2013, 21 noviembre). [Película]. Youtube. Obtenido de <https://www.youtube.com/watch?v=qmQ6hmozePo>
- Pronunciación francesa: Escuela versus vida real(2015). Youtube. Obtenido de <https://www.youtube.com/watch?v=iaYiLoxBufA>
- PSICOACTIVA. (2013). PSICOACTIVA. Obtenido de <https://www.psicoactiva.com/tests/kolb/testkolb.htm>
- Quezada, S., & Tapia, C. (2021). Modelo de retroalimentación para el aprendizaje: Una propuesta basada en la revisión de literatura. *Revista mexicana de investigación educativa*, 26(88), 225-251.
- Romero García, V. H., Jinez Tapia, L. E., Rosero Menéndez, J. L., & Romero Palacios, A. d. (8 de Junio de 2017). *Revista Órbita Pedagógica*. Obtenido de <http://www.runachayecuador.com/refcale/index.php/rop/article/view/2245/1178>
- Ruiz Barrera, Daniela Fernanda, and Laura Katerin Rincon Rueda. (2019) "Herramientas para fortalecer la retroalimentación de la producción escrita en francés como lengua extranjera del grupo estudiantil Language Coeur de la Pontificia Universidad Javeriana."
- Sarralde, J. L. (19 de enero de 2016). *Guías Viajar*. Obtenido de <https://guiasviajar.com/chequia/praga/praga-teatro-negro-marionetas/>
- Serra, M., Serrat, E., Solé, R., Bel, A., & Aparici, M. (2008). *La adquisición del lenguaje*. Barcelona: Ariel S.A.
- Sifrar Kalan, M. (s.f.). *Las dificultades Lingüísticas y afectivas de La expresión oral en clase y en la vida real*. Obtenido de [http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/asele/pdf/17/17\\_0981.pdf](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/17/17_0981.pdf)
- Significados.com. (enero de 2018). Significados.com. Obtenido de <https://www.significados.com>
- Sosa, G. F. (20 de julio de 2016). Un proyecto para enseñanza del francés se implementará en tres colegio fiscales del país . *El ciudadano Sistema de Información Oficial* , pág. 2.
- Suárez A., M. L. (30 de enero de 2015). *Universidad de Guayaquil Histórico Población Estudianil*. Obtenido de [http://www.ug.edu.ec/poblacion\\_estudiantil/PREGRADO\\_2014\\_2015.pdf](http://www.ug.edu.ec/poblacion_estudiantil/PREGRADO_2014_2015.pdf)

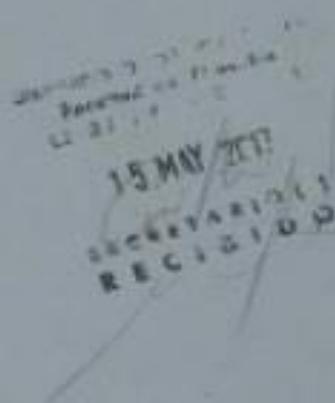
- Taylor, S. J., & Bogdan, R. (1987). *Introducción a los métodos cualitativos de investigación*. Barcelona: PAidós.
- Thinkingforthechange. (16 de marzo de 2013). *Change Ahead*. Obtenido de <https://thinkingforthechange.wordpress.com/2013/03/16/feedback-en-educacion/>
- Tobón, S., García, J. A., López, N., & Fernández, B. (2009). *Estrategias didácticas para la formación de competencias*. Madrid: Universidad Complutense.
- Todo el mundo puede hablar francés (2010). Youtube. Obtenido de <https://www.youtube.com/watch?v=djKPVQ12snA>
- Torres, U. (2020). *Leyes de los grandes números y Teorema Central del Límite*.
- UNESCO. (07 de 2017). *Idiomas y Plurilingüismo*. Obtenido de <http://www.unesco.org/new/es/culture/themes/cultural-diversity/languages-andmultilingualism/>
- Universidad de Guayaquil. (2016 de 01 de 2016). *Cuadro de Alumnos matriculados 2015-2016 Pregrado*. Obtenido de <http://www.ug.edu.ec/poblacion-estudiantil/>
- Universidad de Palermo. (2015). *XXV. 2015 Reflexión Académica en Diseño & Comunicación*. Buenos Aires: publicaciones@palermo.edu Facultad de Diseño y Comunicación.
- Vaquero González, M. (2012). *La canción como recurso didáctico en el aula de Lengua extranjera*. Obtenido de <https://uvadoc.uva.es/bitstream/10324/2099/1/TFG-L%20130.pdf>
- Vásquez Cano, E. (2017). *La inspección y Supervisión de los Centros Educativos*. Madrid: Universidad Nacional de Educación a Distancia.
- Vázquez N., A. R. (Diciembre de 2011). *Antología de la materia Investigación Educativa I*. Obtenido de <http://psicuasgrupo31semies.blogspot.com/2011/02/enfoques-metodologicos-de-la.html>
- Vega Carballo, V. (1992). *Fonética y Enseñanza del Francés*. portal Electrónico de Revistas Académicas de la Universidad Nacional, 211.
- Vianney-Sionchantait (Chanson du film le petit spirou) (2017). Youtube. Obtenido de [https://www.youtube.com/watch?v=\\_tRtwoFjmcY](https://www.youtube.com/watch?v=_tRtwoFjmcY)
- Vilar Barrio, J., Gómez Fraile, F., & Tejero Monzón, M. (s.f.). *Las 7 Nuevas Herramientas para mejora de la Calidad*. Fundación CONFEMETAL Segunda Edición.
- Villanueva, M. L., & Navarro, I. (. (1997). *Los Estilos de Aprendizaje de Lenguas Un estudio sobre representaciones culturales y las interacciones de enseñanza-aprendizaje*. Castelló de la Plana: Universitat Jaume I, D.L.

- Villanueva, M. L., & Navarro, I. (1997). Los Estilos de Aprendizaje de Lenguas . Un estudio sobre las representaciones culturales y las interacciones de enseñanza-aprendizaje. Campus de la Penyeta Roja: Publicacions de la Universitat Jaume I.
- Villardón-Gallego, L. (2015). Competencias genéricas en educación superior. Madrid: NARCEA, S.A. DE EDICIONES.
- Villegas Pacheco, J. (2014). El ABP Rediseñado Una versión personal del Aprendizaje Basado en Problemas Con el giro Copernicano que puede transformar la educación. México: Palibrio LLC. W. de Carmilloni, A. R. (2007). El Saber Didáctico. Buenos Aires: Paidós.
- Yarlequé Mora, O. Y. (2015). Análisis de la didáctica de recursos de multimedia para la enseñanza de idiomas extranjeros. Obtenido de <http://repositorio.ucsg.edu.ec/handle/3317/4255>
- Yarlequé Mora, Y. (marzo de 2015). Análisis De La Didáctica De Recursos De Multimedia Para La Enseñanza De Idiomas Extranjeros En El Primer Año De La Carrera De Gestión Empresarial Internacional De La Facultad De Ciencias Económicas Y Administrativas De La Universidad Católica De Santiago. Obtenido de <http://repositorio.ucsg.edu.ec/handle/3317/4255>
- Youtube (Dirección). (2017, 10 octubre). 10 expresiones de la vida cotidiana para hablar como un francés [Película]. Obtenido de <https://www.youtube.com/watch?v=la9pJCqhIU>

## ANEXOS

**FORMATO DE SOLICITUD PARA LA REALIZACIÓN DEL PROYECTO DE INVESTIGACIÓN EN LA ESCUELA DE LENGUAS Y LINGÜÍSTICAS EN LA FACULTAD DE FILOSOFÍA EN LA UNIVERSIDAD DE GUAYAQUIL**

Guayaquil, 15 de mayo de 2017

  
 15 MAY 2017  
 SECRETARÍA DE  
 RECEPCION

MSc.  
 Alfonso Sánchez  
 Director de la Escuela de Lenguas y Lingüística  
 Facultad de Filosofía Letras y Ciencias de la Educación  
 Presente

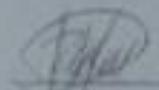
De mis consideraciones:

Reciba un cordial saludo, y a la vez solicito de la manera más comedida me permita realizar la tesis que me acredita como Master en Educación Superior, la misma que realice en la Universidad Católica Santiago de Guayaquil, petición que realizo en base a la formación profesional que realice en la Universidad de Guayaquil en la Escuela de Lenguas, donde obtuve el título de Licenciada en Ciencias de la Educación mención Lengua y Literatura Francesa.

El Tema a Investigar es: La importancia de la retroalimentación efectiva en la producción oral en la enseñanza del idioma francés en el Preuniversitario de la Universidad de Guayaquil, de la Escuela de Lenguas y Lingüística en el primer ciclo del periodo 2017-2018. Propuesta: Elaboración de una guía de estrategias metodológicas para el proceso de retroalimentación del idioma francés.

Esperando que la presente tenga la acogida que se merece, me suscribo de usted no sin antes reiterarle mi agradecimiento.

Atentamente,

  
 Lic. Rosa Martillo Montenegro  
 C.I. 0920483518



## FORMATO DE ENCUESTA A DOCENTES

### UNIVERSIDAD CATOLICA SANTIAGO DE GUAYAQUIL

#### MAESTRIA EN EDUCACIÓN SUPERIOR

#### Encuesta a los docentes

**Objetivo:** Analizar la importancia de la retroalimentación efectiva en la producción oral en la enseñanza del idioma francés de los estudiantes.

**Instructivo:** Para llenar este instrumento sírvase escribir una X la alternativa que Ud. considere correcta en el cuadro de la derecha, una sola alternativa.

Responda en qué nivel está usted de acuerdo con las siguientes afirmaciones.

Recuerde que de sus respuestas depende el éxito de este estudio.

Afirmación 1: La metodología aplicada en la enseñanza del idioma francés en el primer semestre de la escuela de lengua y lingüística es la adecuada.

Opciones	Marque una X
Totalmente de acuerdo	
De acuerdo	
Indiferente	
En desacuerdo	
Total desacuerdo	

Afirmación 2: El docente de francés debe conocer metodologías para la enseñanza del francés como lengua extranjera.

Opciones	Marque una X
Totalmente de acuerdo	
De acuerdo	
Indiferente	
En desacuerdo	
Total desacuerdo	

Afirmación 3: La retroalimentación juega un papel fundamental en la producción oral del idioma francés.

Opciones	Marque una X
Totalmente de acuerdo	
De acuerdo	
Indiferente	
En desacuerdo	
Total desacuerdo	

Afirmación 4: Desde su experiencia en el aula, el desarrollo de la competencia lingüística de producción oral enriquece el proceso enseñanza-aprendizaje.

Opciones	Marque una X
Totalmente de acuerdo	
De acuerdo	
Indiferente	
En desacuerdo	
Total desacuerdo	

Afirmación 5: El docente domina procesos metodológicos para el desarrollo de competencias lingüística de producción oral en el idioma francés.

Opciones	Marque una X
Totalmente de acuerdo	
De acuerdo	
Indiferente	
En desacuerdo	
Total desacuerdo	

Afirmación 6: La institución capacita con frecuencia a los docentes en metodologías de la enseñanza FLE.

Opciones	Marque una X
Totalmente de acuerdo	
De acuerdo	
Indiferente	
En desacuerdo	
Total desacuerdo	

Afirmación 7: La evaluación es un proceso necesario y generador para la retroalimentación.

Opciones	Marque una X
Totalmente de acuerdo	
De acuerdo	
Indiferente	
En desacuerdo	
Total desacuerdo	

Afirmación 8: El uso de un laboratorio de lenguas mejoraría el desarrollo de las competencias orales en los estudiantes.

Opciones	Marque una X
Totalmente de acuerdo	
De acuerdo	
Indiferente	
En desacuerdo	
Total desacuerdo	

Afirmación 9: El docente debe conocer más sobre estrategias metodológicas para el proceso de retroalimentación de producción oral del idioma francés.

Opciones	Marque una X
Totalmente de acuerdo	
De acuerdo	
Indiferente	
En desacuerdo	
Total desacuerdo	

Afirmación 10: El uso de una guía de estrategias metodológicas apoyaría la gestión de los docentes del idioma francés para mejorar el perfil de los estudiantes universitarios.

Opciones	Marque una X
Totalmente de acuerdo	
De acuerdo	
Indiferente	
En desacuerdo	
Total desacuerdo	

## FORMATO DE ENCUESTA A ESTUDIANTES

### UNIVERSIDAD CATOLICA SANTIAGO DE GUAYAQUIL

#### MAESTRIA EN EDUCACIÓN SUPERIOR

##### Encuesta a los estudiantes:

**Objetivo:** Analizar la importancia de la retroalimentación efectiva en la producción oral en la enseñanza del idioma francés de los estudiantes.

**Instructivo:** Para llenar este instrumento sírvase escribir una X la alternativa que Ud. considere correcta en el cuadro de la derecha, una sola alternativa.

Responda en qué nivel está usted de acuerdo con las siguientes afirmaciones.

Recuerde que de sus respuestas depende el éxito de este estudio.

Afirmación 1: Las competencias o destrezas que se desarrollan en el idioma francés corresponden a las demandas laborales, sociales.

Opciones	Marque una X
Totalmente de acuerdo	
De acuerdo	
Indiferente	
En desacuerdo	
Total desacuerdo	

Afirmación 2: La clase de francés es agradable por que se utiliza material novedosos que te invita a saber más.

Opciones	Marque una X
Totalmente de acuerdo	
De acuerdo	
Indiferente	
En desacuerdo	
Total desacuerdo	

Afirmación 3: Tu profesor de las asignaturas de francés se preocupa por tu desempeño en el aula.

Opciones	Marque una X
Totalmente de acuerdo	
De acuerdo	
Indiferente	
En desacuerdo	
Total desacuerdo	

Afirmación 4: Los docentes del idioma francés se preocupan de tus compañeros cuando tienen dificultades en la pronunciación del idioma.

Opciones	Marque una X
Totalmente de acuerdo	
De acuerdo	
Indiferente	
En desacuerdo	
Total desacuerdo	

Afirmación 5: Las clases de francés son interesantes y aumentan tu autoestima y deseo de aprender.

Opciones	Marque una X
Totalmente de acuerdo	
De acuerdo	
Indiferente	
En desacuerdo	
Total desacuerdo	

Afirmación 6: Te gustaría que tus maestros conozcan más sobre temas que te ayuden a potenciar tu pronunciación en el idioma francés.

Opciones	Marque una X
Totalmente de acuerdo	
De acuerdo	
Indiferente	
En desacuerdo	
Total desacuerdo	

**FORMATO DE ENTREVISTA AL DIRECTOR DE CARRERA DE FRANCÉS  
LENGUA EXTRANJERA**

**UNIVERSIDAD CATOLICA SANTIAGO DE GUAYAQUIL**

**MAESTRIA EN EDUCACIÓN SUPERIOR**

**Entrevista dirigida al director de Carrera del Idioma Francés**

**Objetivo:** Analizar la importancia de la retroalimentación efectiva en la producción oral en la enseñanza del idioma francés de los estudiantes.

**Instructivo:** Para llenar este instrumento sírvase argumentar su respuesta.

Recuerde que de sus respuestas depende el éxito de este estudio.

1. ¿Qué porcentaje de los docentes de esta carrera considera usted que dominan el tema de retroalimentación en el idioma francés?

2. ¿Considera que la preparación en estrategias metodológicas para el proceso de retroalimentación del idioma francés es importante en la escuela de lenguas?

3. ¿Cree usted que las estrategias metodológicas aplicadas para desarrollar la producción oral son las adecuadas que evidencian un aprendizaje significativo?

4. ¿Qué porcentaje de docentes conoce usted que están al tanto del perfil profesional de los estudiantes del primer semestre?

5. ¿Está usted de acuerdo en que los docentes deben capacitarse en estrategias metodológicas para realizar el proceso de retroalimentación del idioma francés en el desarrollo de la producción oral?

**Evidencia del trabajo realizado a lo largo del proceso de esta tesis, en la Escuela de Lenguas y Lingüísticas de la Facultad de Filosofía Letras y Ciencias de la Educación de la Universidad de Guayaquil**



**MSc. ALFONSO SÁNCHEZ ÁVILA**  
 Director de la Escuela de lenguas y Lingüísticas. Universidad de Guayaquil  
 Recibe solicitud para la realización del proyecto de investigación en la escuela de Lenguas y Lingüísticas de la Universidad de Guayaquil  
 Fuente: Autor



**MSc. LAURA ECHEVERRÍA ECHEVERRÍA**  
 Docente y Directora de la carrera de Francés  
 Universidad de Guayaquil  
 Responde a entrevista que se realizó como Directora de la carrera de francés respecto del tema de tesis. Fuente: Autor



**MSc. DIANA ARENAS BOTERO**  
 Docente de la carrera de francés  
 Universidad de Guayaquil  
 Catedrática de francés, responde a encuesta que se realizó al personal docente.  
 Fuente: Autor



**MSc. YVETTE YARLEQUÉ MORA**  
 Docente de la carrera de francés /Tutora y guía de la presente Tesis  
 Universidad de Guayaquil.  
 En una de las enriquecedoras tutorías con la guía y tutora de tesis.  
 Fuente: Autor

**Encuesta a estudiantes del 1er ciclo año lectivo 2017-2018  
carrera de francés de la Escuela de Lenguas y Lingüísticas de la  
Universidad de Guayaquil**



Estudiantes del 1er ciclo paralelo C1 de la carrera de Francés Universidad de Guayaquil Fuente: Autor.



Estudiantes del 1er ciclo paralelo C1 de la carrera de Francés Universidad de Guayaquil Fuente: Autor.

**SILABO DE FRANCÉS CICLO 1/ PERIODO ACADÉMICO 2017-2018**

UNIVERSIDAD DE SUYARIQUE	
LICENCIADO EN CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN, MENCIÓN LENGUA Y LITERATURA FRANCESA	
AY DATOS INFORMATIVOS	
FACULTAD:	FILOSOFÍA, LETRAS Y CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
CARRERA:	LENGUAS Y LINGÜÍSTICA
Asignatura:	FRANCÉS 1
Horario paralelo:	DE LUNES A VIERNES DE 11:00 A 13:00
Plan de estudios:	Horas semanales presenciales: 10
Prerrequisitos:	CURSO NIVELACIÓN- EXONERA- PLAN PILOTO
Correquisitos:	ESPAÑOL, PEDAGOGÍA
Período académico:	2017-2018
DOCENTE:	MSc. OLGA ESCOBARÍN
Título posgrado:	MAESTRO EN DISEÑO CURRICULAR
Horas de Tutoría:	2
Horario Tutorías:	LUNES Y VIERNES DE 13:00 A 14:00
Horas de Investigación:	4
Horas de Gestión Académica:	4

UNIVERSIDAD DE SUYARIQUE	
LICENCIADO EN CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN, MENCIÓN LENGUA Y LITERATURA FRANCESA	
AY DATOS INFORMATIVOS	
FACULTAD:	FILOSOFÍA, LETRAS Y CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
CARRERA:	LENGUAS Y LINGÜÍSTICA
Asignatura:	FRANCÉS 1
Horario paralelo:	DE LUNES A VIERNES DE 11:00 A 13:00
Plan de estudios:	Horas semanales presenciales: 10
Prerrequisitos:	CURSO NIVELACIÓN- EXONERA- PLAN PILOTO
Correquisitos:	ESPAÑOL, PEDAGOGÍA
Período académico:	2017-2018
DOCENTE:	MSc. DIANA ARENAS BOTERO
Título posgrado:	MAESTRO EN DISEÑO CURRICULAR
Horas de Tutoría:	2
Horario Tutorías:	LUNES Y VIERNES DE 13:00 A 14:00
Horas de Investigación:	4
Horas de Gestión Académica:	4

Aportes Teóricos	Aporte Metodológico	Aporte a la construcción de los contenidos del Curso Profesional	Competencias de Referencia
<p>De acuerdo con los planteados por Richards y Rogers (2001) esta asignatura se sustenta en los siguientes principios:</p> <p>El lenguaje es un sistema para la expresión y transmisión de significado.</p> <p>La función principal del lenguaje es la interacción y la comunicación.</p> <p>La estructura de la lengua refleja sus usos comunicativos y funcionales.</p>	<p>Se asume el enfoque comunicativo, lo que implica la interacción semántica de las cuatro habilidades de la lengua en diferentes niveles, estilos, funciones, formas del lenguaje y registros, siempre centrados en su uso en contextos reales, tanto desde la recepción, como desde la producción, potenciando valores de interculturalidad.</p> <p>Modelo Didáctico de la Universidad de Guayaquil</p>	<p>La asignatura está orientada a desarrollar competencias comunicativas a través de diferentes métodos, técnicas, procedimientos y recursos didácticos en general, que también deberán ser aplicados mediante la práctica diaria para su aplicación futura en el desempeño profesional.</p> <p>La materia propone a la resolución de problemas dentro del mercado laboral como objetivos de última instancia a resolver a través de la investigación y principalmente como herramienta de comunicación entre las diferentes culturas.</p>	<p>La asignatura se aplica en:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Los planes educativos en sus tres niveles.</li> <li>- Los niveles superiores.</li> <li>- Los niveles de idiomas extranjeros y privados.</li> <li>- Los currículos o planes de estudio de universidades privadas.</li> <li>- Los diversos organismos e instituciones nacionales e internacionales que implican un intercambio de ideas con valores de países de tercer mundo.</li> </ul> <p>La asignatura tiene carácter MULTIDISCIPLINARIO para lo cual se le aplica en el campo de la educación así en otros ámbitos de cualquier nivel.</p>

Breve Justificación de los contenidos del Syllabus:
<p>El aprendizaje del idioma francés tiene como objetivo desarrollar las competencias lingüístico-comunicativas para el futuro mercado profesional en el sector educativo.</p> <p>Los contenidos en este nivel del syllabus permiten a los estudiantes aprender en lo relativo a las bases gramaticales, léxicas y fonéticas que les capacitarán para usar el idioma con agilidad, tanto en situaciones cotidianas orales o escritas. Se desarrollarán también los conocimientos adquiridos en cuanto a aspectos culturales de los países francófonos, necesarios para comprender la realidad lingüística y comunicativa efectivamente en la lengua francesa, bajo un nivel A1.</p> <p>Este nivel permite al alumno desarrollar las habilidades necesarias para desenvolverse en situaciones reales dentro del sector educativo, por tanto el aprendizaje del idioma se contextualiza dentro del ámbito de la práctica educativa, de atención al público y niveles de atención al cliente.</p> <p>La asignatura tiene como contenido fundamental el desarrollo de las competencias comunicativas, según lo establece el Marco Común de Referencia Europeo (2012), y dirigidas a la enseñanza que se debe impartir en instituciones de Educación General Básica (EGB) y Bachillerato General Unificado (BGU). Por tanto, es una asignatura de nivel de formación profesional que desarrolla las competencias lingüísticas, socio-lingüística y pragmática a un nivel A1.</p> <p>Su alcance formativo está en desarrollar modos de actuación profesional acorde a las exigencias de la oferta formativa y los retos de la sociedad actual, a partir de la investigación formativa y la valoración de situaciones comunicativas multiculturales que permitan el vínculo entre formación y la práctica.</p> <p>La asignatura es esencial en la formación profesional de la Carrera, pues el dominio del francés como lengua extranjera favorece para educar estudiantes un instrumento fundamental en su desempeño profesional con calidad y pertinencia, desde su interrelación equilibrada con los recursos pedagógico-didácticos para la enseñanza-aprendizaje de las destrezas receptivas y productivas.</p>



<ul style="list-style-type: none"> <li>Clasificar las cubiertas técnicas para poder hacer una muestra comparativa en idioma aprendido.</li> <li>Comparar los procedimientos de la actividad en el idioma nativo y en el idioma de aprendizaje.</li> <li>Presentar en forma oral y escrita los resultados de diferentes actividades comunicativas.</li> <li>Interpretar en un nivel básico de forma oral y escrita los documentos de uso cotidiano de la vida.</li> </ul>	<p>Organizar trabajos o proyectos en forma oral, escrita, gráfica, tabular y otros de diferentes niveles comunicativos atendiendo al uso del conocimiento tanto en situaciones prácticas y/o recreativas.</p> <p>Usar recursos de comunicación y TIC para ampliar los límites de información, solucionar necesidades de consumo de servicios y productos, en contextos de aprendizaje de conocimientos y habilidades de uso de herramientas tecnológicas.</p>	<p>Clasificar, describir y explicar diferentes tipos de documentos de aprendizaje.</p> <p>Revisar los procedimientos lingüísticos dentro del contexto.</p> <p>Generar mensajes con seguridad comunicativa en diferentes situaciones.</p> <p>Comparar los aspectos comunicativos de diferentes lenguajes, habilidades, destrezas y estrategias.</p> <p>Verificar de forma oral y escrita los resultados de los procedimientos de la información y actividades.</p>	<p>Elaborar un plan sobre los diferentes procedimientos de acuerdo a los conocimientos adquiridos.</p> <p>Presentar los procedimientos en 15 minutos, realizar preguntas y responderlas, mostrando la información obtenida.</p> <p>Realizar trabajo de escritura, presentación oral, con evidencia y claridad.</p>
--	---	---	--

<p>Valor de forma comprensiva los diferentes niveles de lectura, escritura, expresión oral y audición, manteniendo un discurso independiente de los conocimientos comunicativos.</p>	<p>Organizar, interpretar, analizar y evaluar el contenido de forma oral, escrita e integrada, con la toma de decisiones y resolución de problemas.</p> <p>Trabaja, gestiona y evalúa lenguajes y problemas con enfoque crítico, utilizando las lenguajes, recursos, procesos y procedimientos apropiados para la exploración e inferencia de la realidad, reconociendo sus transformaciones y complejidades.</p> <p>Integra equipos colaborativos para el diseño de propuestas de la formación.</p> <p>Comprende y presenta habilidades en los lenguajes informáticos y digitales.</p>	<p>Participa con fluidez en conversaciones en forma oral y escrita sobre el aprendizaje.</p> <p>Integra los contenidos comunicativos, culturales y pragmáticos en el proceso.</p> <p>Busca información necesaria para el desarrollo de la lectura.</p>	<p>Elabora un trabajo integrado nivel gramatical, semántico, fonológico y ortográfico, adecuado para comunicarse en situaciones comunicativas, tanto en forma oral como escrita, mostrando comprensión, inferencia y conocimiento de los recursos lingüísticos, con evidencia y claridad.</p>
--	---	--	---

**UNIDAD 11. Aprender a aprender. Nivel 2.1.1.2**

La asignatura de francés está enfocada a proporcionar conocimientos básicos de este idioma que le permitan al alumno la comprensión oral y escrita, así como también la expresión oral y escrita y su aplicación en las diferentes situaciones para alcanzar un nivel de dominio del A1.

Alcanzar una competencia comunicativa que permita al alumno desenvolverse en cualquier situación comunicativa con cualquier persona en esta etapa, también personal. La asignatura está orientada a facilitar las herramientas de un francés con vocabulario básico y todas las herramientas con el nivel educativo y con la capacidad de entender en general.

La asignatura de Francés 1 comienza a plantear al alumno el nivel A1 del Marco Europeo Común de Referencia para las lenguas extranjeras. El alumno alcanzará un nivel básico oral y escrito al alumno en el nivel de comprensión básica oral y escrita, así como también la comprensión de textos sencillos que le son familiares. Ya sea en situaciones de trabajo, de estudio o de ocio, será capaz de desenvolverse en la mayor parte de las situaciones y podrá dar información de dirección y de lugares reconocidos en lugares sencillos.

El propósito de la asignatura de francés dentro de la carrera de lingüística y traducción, permite a los estudiantes ser profesionales que tienen como objetivo en el desarrollo de la matriz curricular del plan.

**Los objetivos específicos son:**

- Presentarse a un grupo
- Mantener una conversación con una persona en francés ( sobre las informaciones personales)
- Identificar y describir a una persona o a un lugar en forma simple.
- Usar una ficha de información, en diferentes situaciones
- Comprender los conceptos dados por el docente.
- Expresar sus ideas, opiniones y sus apreciaciones.

CONTENIDOS-CONOCIMIENTOS A DESARROLLAR	ACCIONES DE ORGANIZACIÓN DEL APRENDIZAJE			TIEMPO DE APRENDIZAJE	AMBIENTE DE APRENDIZAJE	
	INTERACCIÓN DE LA LINGÜÍSTICA CON EL PROFESOR	APLICACIÓN Y EXPERIMENTACIÓN	TEMAS ACTUANDO		HPS	MÉTODOS, TÉCNICAS Y ESTRATEGIAS
<b>Gramática:</b> Presentación Comparación de verbos de los grupos Verbos ser y avoir Género y número de sustantivos y adjetivos La interrogación La negación Artículos definidos e indefinidos verbos faire, vouloir, pouvoir, aller, venir en Futuro proche Presentación de verbos de pasado compuesto La hora y fecha Comprensión oral: Escuchar sobre la información de una persona Comprensión escrita: Comprensión de textos sencillos de información sencilla, cartas, mensajes de texto.	La actividad de esta unidad es un taller práctico, dinámico y constructivo, centrado en la actividad del alumno y que exige al estudiante una participación activa y constante en las tareas propuestas, ya sean de escritura, lectura, audición y/o expresión oral. La adquisición de los contenidos lingüísticos se basa en un aprendizaje basado en "aprender haciendo", lo que implica que el alumno debe ser activo desde el inicio, participando en las propuestas de su propio proceso de aprendizaje. Para esto se plantea la siguiente dinámica docente:	<b>Antes de la clase:</b> - Realización de las tareas asignadas (lecturas, lecturas, contenido de ejercicios) - Revisión de las actividades en la clase anterior <b>Presentación de propuestas grupales o tareas de aula:</b> <b>Después de la clase:</b> - Participación activa en tareas y actividades de las actividades propuestas a lo largo de la clase, lecturas, juegos de rol, ejercicios de escritura, o-ésc, interpretación, Diálogo de la clase (discusión de temas específicos)	<b>Selección de temas:</b> - Selección de temas de interés para el profesor y los alumnos de los temas de la clase. <b>Investigar sobre los temas propuestos:</b> - Investigar sobre los temas propuestos a través de recursos de internet, libros, etc. - Preparación de la clase.	70 horas	- Conversación - Salir de clase - Tareas grupales	Métodos por niveles, aprendizaje, técnicas participativas, juegos de roles, actividades, juegos, actividades, técnicas para la oral y comprensión lectora y gramatical. Construcción para la evaluación escrita.

- Expresar sus gustos y preferencias.
- Desarrollar estrategias sobre el uso de el idioma en un país.
- Desarrollar la capacidad de comprender una lectura de carácter de carácter de carácter.
- Hablar de sus actividades cotidianas.
- Comparar y escribir una carta postal de agradecimiento, invitación, invitación, etc.
- Presentar brevemente las características físicas y culturales de su país.
- Dar breve información biográfica sobre una persona, en pasado.
- Expresar lo que ha hecho en un tiempo pasado.
- Preguntar y escribir sobre la fecha y la hora.
- Presentar un proyecto donde expone a sus conocimientos sobre el mundo.
- Escribir un fragmento de su vida pasada o presente.
- Comparar el calendario cultural en Francia y hacer una comparación con el calendario ecuatoriano.
- Comparar sobre el libro de vida escolar, de trabajo y trabajo en Francia y hacer comparaciones con el Ecuador.
- Manejar los conocimientos gramaticales sobre el presente simple, futuro próximo, futuro lejano y el pasado compuesto, en todas las actividades propuestas.

12

<p>Una biografía sobre un líder de la ciudad. Expresar en forma oral sus opiniones sobre diferentes temas de la ciudad.</p> <p>Presentación de una ciudad ecuatoriana o francesa con sus principales características. Responder a las preguntas del libro de texto y el cuaderno de trabajo.</p>	<p>Trabaja con un grupo sobre y con sus compañeros. Responde referencias a los temas de la ciudad. Identifica elementos sociales y culturales de la cultura francesa y la comparativa con la ecuatoriana.</p>	<p>Presentación de un tema o tema. Participación activa en clase y cada uno de los estudiantes propuestos a lo largo de la clase. Lecturas fuera de clase. Ejercicios de comprensión, lectura, interpretación. Interacción de temas relacionados con sus conocimientos. Atención en clase. Español.</p>	<p><b>AUTÓNOMA.</b> Trabaja individualmente en la lectura y en la escritura. Una copia de los nuevos materiales de la lectura y la comprensión. Presentación de Proyecto.</p>	<p>Trabaja de forma independiente. Español.</p>
--	---	---	---	---

13

<p><b>Producción oral:</b> Presentación personal y de otros personajes (marcar cómo se dio en el pasado). Exponer sus conocimientos sobre una ciudad francesa. <b>Producción escrita:</b> Escritura de mensajes y cartas de invitación. Participación en la feria de La Mosa. Proyecto: Exposición de conocimientos de la civilización francesa. Participación en la feria de La Mosa.</p>	<p>1) Clases lectivas: prácticas, actividades por parte de los estudiantes de escritura y actividades prácticas propuestas por el profesor, sobre explicación de los contenidos léxicos de cada lección. En las semanas se elabora el libro de texto. Complementado con material audiovisual (presentaciones, transparencias...)</p>	<p>con relación a las áreas comunicativas: auditivas en clase (lectura, audición, audición, comprensión)</p>			
<b>FUNDACIÓN DE LOS APRENDIZAJES UNIDAD #1</b>					
<b>CONTENIDOS</b>	<b>PRODUCTOS ACADÉMICOS ESPERADOS</b>	<b>RESULTADOS Y ESTÁNDARES DE PRESENTACIÓN</b>	<b>GESTIÓN FORMATIVA (EFM)</b>	<b>GESTIÓN PRÁCTICA Y AUTÓNOMA (EPG)</b>	<b>ASESORÍAS Y EVALUACIÓN (AE)</b>
<p>Los descritos en <b>CONTENIDOS CONOCIMIENTOS A DESARROLLAR</b></p>	<p>Discursos orales, resultados de las discusiones grupales. Desarrollo de mesas elaborados para presentar</p>	<p>Producir textos orales y escritos relacionados con la feria de La Mosa y la producción de actividades</p>	<p>Resolución de talleres y del trabajo individual y en equipos colaborativos.</p>	<p><b>PRÁCTICA</b> Exposiciones orales y escritas. Elaboración de reportes orales. Resolución de propuestas. Gestión comunicativa.</p>	<p>Exposición oral de un tema específico. Instrumentos de evaluación oral</p>

CONTENIDOS CONOCIMIENTOS A DESARROLLAR	ACTIVIDADES DE ORGANIZACIÓN DEL APRENDIZAJE			TIEMPO DE APRENDIZAJE	AMBIENTES DE APRENDIZAJE	
	INTERACCIÓN DIRECTA CON EL PROFESOR	AFICIÓN Y EXPERIMENTACIÓN	TRABAJO AUTÓNOMO		ESP	REC. DOC., TECNOLÓG. E INSTRUMENTALES
<p><b>Gramática:</b> La comparación. Adjetivos demostrativos, posesivos. Conjugación de nuevos verbos. Los participios. La inversión de la pregunta. Verbos pronominales. El imperativo. Las proposiciones. Los adverbios. Expresiones de la cantidad. <b>Comprensión oral:</b> Escucha diálogos en restaurantes y hoteles. Transcribir segmentos de los diálogos. <b>Comprensión escrita:</b> Trabaja con artículos publicitarios y de prensa.</p>	<p>La actividad de esta unidad con carácter práctico, didáctico y comunicativo, centrado en la actividad del alumno y que exige al estudiante una participación activa y constante en las tareas propuestas, ya sean de escritura, lectura, audición y/o expresión oral. La adquisición de los contenidos lingüísticos se basa en un aprendizaje basado en "aprender haciendo", lo que implica que el alumno debe ser sujeto activo, convirtiéndose en protagonista de su propio proceso de aprendizaje. Para ello se plantea la siguiente dinámica docente: 1) Clases teórico-prácticas: explicación</p>	<p><b>Antes de la clase:</b> - Ejecución de las tareas asignadas (lecturas, audición de audios, etc.) - Revisión de la tarea en la clase anterior. - Preparación de proyectos grupales o tareas orales individuales. <b>Durante la clase:</b> - Participación activa en todas y cada una de las actividades propuestas a lo largo de la clase: lecturas, juegos de rol, ejercicios de deducción, análisis, interpretación. <b>Después de la clase:</b> Elaboración de tareas específicas con relación a los actos comunicativos</p>	<p>Estudio personal/ aprendizaje autónomo guiado por el profesor a través de las tareas del libro de trabajo.  Investigar acerca de los rasgos culturales que identifican internacionalmente a diferentes países de habla francesa, en su comparación con el valor de la cultura propia.</p>	<p>80 horas</p>	<p>- Conexional. Salón de clases. - Tecnológico: Internet</p>	<p>Método: por tareas, investigativo. Técnicas participativas: juegos de roles, exposiciones, lecturas. Instrumentos: rúbricas para la co- y autoevaluación individual y grupal. Cuadernillo para la evaluación escrita.</p>

UNIDAD 3: SUBTITULADA FRANCÉS (CONOCE A 3)

**OBJETIVO:** Preparar a los estudiantes para una estadía en un país francófono

**Objetivos específicos:**

- Comprender un documento publicitario de una agencia de viajes
- Hablar sobre un viaje posible, propósito, medio de transporte, tipo de viaje, ventajas e inconvenientes
- Expresar una opinión sobre el propósito de un viaje
- Comparar viajes o estadías de vacaciones
- Pedir o dar una explicación
- Expresarse para reservar, anular y confirmar un viaje, hotel, vuelo, hotel, etc.
- Conocer sobre los diferentes medios de transporte en Francia
- Manejar un vocabulario básico en cocina
- Comprender el menú en un restaurante
- Pedir informaciones y ordenar en un restaurante
- Expresar sus gustos y preferencias en la comida
- Establecer diferencias entre los hábitos alimenticios en Francia y Ecuador
- Redactar un programa y una invitación
- Manejar información sobre los hábitos alimenticios, horarios y comidas franceses.
- Hablar de actividades cotidianas

PROGRAMA DE LOS ASIGNADOS UNIDAD 3

CONTENIDOS	PRODUCTOS ACORRANZADOS	REDACTADOS Y EXISTENCIAS DE PRESENTACION	GESTIÓN DE EVENTOS (GPE)	GESTIÓN PRÁCTICA Y AUTÓNOMA (GPA)	ACQUISICIÓN Y EVALUACIÓN
Los alumnos en CONTINUOS CONVENCIONES A ORGANIZACION	<p>Discusión sobre resultados de los diferentes grupos.</p> <p>Desarrollo de nuevas estrategias para presentar sus opiniones sobre un tema en la ciudad.</p> <p>Escritura en forma oral con evidencia sobre diferentes temas de la semana.</p> <p>Respuestas a las actividades del libro de texto y el desarrollo de trabajo.</p>	<p>Prueba sobre orales y escritos.</p> <p>LEER el libro y la gramática con evidencia.</p> <p>Resumen con evidencia oral y con evidencia los aspectos relativos a los temas de la unidad.</p> <p>Identificación de palabras de la unidad.</p> <p>Resumen y la evidencia con la evidencia.</p>	<p>Resumen de la unidad y los temas de la evidencia.</p> <p>Presentación de evidencia.</p> <p>Participación activa en clase y más allá de los actividades presentadas.</p> <p>En el libro de la evidencia.</p> <p>Identificación de palabras de evidencia.</p> <p>Identificación de temas específicos con evidencia.</p> <p>Identificación de temas específicos con evidencia.</p>	<p><b>PRÁCTICA:</b></p> <p>Discusión de evidencias y grupos.</p> <p>Identificación de palabras de evidencia.</p> <p>Identificación de palabras de evidencia.</p> <p><b>AUTÓNOMA:</b></p> <p>Trabajo individual de evidencia.</p> <p>Identificación de temas de evidencia.</p> <p>Identificación de temas de evidencia.</p> <p>Identificación de temas de evidencia.</p>	<p>Exposición oral de un tema específico.</p> <p>Identificación de palabras de evidencia.</p> <p>Identificación de palabras de evidencia.</p>

<p>Clases de atención en hoteles y restaurantes. Lectura de cartas de información. <b>Producción oral:</b> Expone temas relacionados a la atención en viajes, restaurantes, hoteles y café y cultura cafetera. <b>Producción escrita:</b> Producción escrita sobre viajes, itinerarios. Redacta carta donde informa sobre sus vacaciones.</p>	<p>por parte de los alumnos de elementos y textos (diálogos, propuestas por el profesor, previa exposición de su contenido) de cada sesión. En las sesiones se utilizará el libro de texto, complementado con material audiovisual (presentaciones, transparencias...)</p>	<p>recursos en clase (lecturas, imágenes, lecturas, cuadros)</p>				
<p>Proyecto: Exposición de un trabajo cultural.</p>						

<p>Las actividades establecidas. Revisión de su preparación profesional en los niveles A1 inicial.</p>	<p>1) Clases teórico-prácticas: resolución por parte de los alumnos de ejercicios y casos prácticos propuestos por el profesor, previa explicación de los contenidos básicos de cada lección. En las sesiones se utilizará el libro de texto, complementado con material audiovisual.</p>	<p>Elaboración de temas específicos con relación a los actos comunicativos abordados en clase (lecturas, imágenes, lecturas, cuadros)</p>				
<p>EVALUACIÓN DE LOS APRENDIZAJES UNIDAD 2 Y 3</p>						
CONTENIDOS	PRODUCTOS ACADÉMICOS ESPERADOS	RESULTADOS Y ESTÁNDARES DE PRESENTACIÓN	GESTIÓN FORMATIVA (30%)	GESTIÓN PRÁCTICA Y AUTÓNOMA (30%)	ACREDITACIÓN Y VALIDACIÓN (40%)	
<p>Las descritas en: <b>CONTENIDOS CONOCIMIENTOS A DESARROLLAR</b></p>	<p>Discursos orales, resultados de las discusiones grupales. Desarrollo de escritos elaborados para presentar sus opiniones sobre un tema de la unidad. Expresar en forma oral sus opiniones sobre diferentes temas de la unidad.</p>	<p>Produce textos orales y escritos coherentes de acuerdo a su nivel A1. Utiliza el léxico y la gramática con efectividad. Resume con criterio crítico y con vocabulario.</p>	<p>Reportes de talleres y del trabajo individual y en equipos colaborativos. Presentación de situaciones comunicativas. Participación activa en todas y cada una de las actividades propuestas a lo largo de la clase.</p>	<p><b>PRÁCTICA:</b> Exposiciones individuales y grupales. Elaboración de reportes escritos. Resolución de preguntas. Ejercicios comunicativos DELF A1. <b>AUTÓNOMA:</b> Trabajos individuales de lectura, valoración y análisis.</p>	<p>Exposición oral de un tema específico. Instrumento de evaluación que contiene los cuatro competencias lingüísticas.</p>	

**UNIDAD 3. Seminario y presentación oral para el aula**

**OBJETIVO:** Evaluar los conocimientos adquiridos y preparar a los estudiantes para su Tercer Taller.

CONTENIDOS-CONDICIONES A DESARROLLAR	ACTIVIDADES DE ORGANIZACIÓN DE APRENDIZAJE			TIEMPO DE EFECTIVIDAD	MATERIALES Y RECURSOS	
	INTERACCIÓN DIRECTA CON EL PROFESOR	APLICACIÓN Y EXPERIMENTACIÓN	TRABAJO AUTÓNOMO		Libro	RECURSOS TIC/OTROS RECURSOS
<p><b>Gramática:</b> Presente. Pasado compuesto. Futuro próximo. Imperativo. Pronombres y adjetivos. <b>Comprensión escrita:</b> Lecturas de actualidad de la civilización francesa. <b>Comprensión oral:</b> Respuesta de preguntas orales de diálogos. <b>Producción oral:</b> Jeu de rôle con temas seleccionados. <b>Producción escrita:</b> Producción de una carta de acuerdo a</p>	<p>La realidad de este unidad con carácter práctico, diálogos y conversaciones, narrado en la actividad del alumno y que exige al estudiante una participación activa y constante en los temas propuestos, ya sean de escritura, lectura, audición y/o expresión oral. La adquisición de los contenidos lingüísticos se basa en un aprendizaje basado en "aprender haciendo", lo que implica que el alumno deje ser sujeto pasivo, convirtiéndose en protagonista de su propio proceso de aprendizaje. Para ello se plantea la siguiente dinámica docente:</p>	<p>Ayuda en la clase (revisión de las tareas asignadas: lecturas, lecturas, material de gramática). - Revisión de la trabajado en la clase anterior. - Preparación de proyectos grupales o tareas orales individuales. <b>Durante la clase:</b> - Participación activa en todas y cada una de las actividades propuestas a lo largo de la clase: lecturas, juegos de rol, ejercicios de deducción, análisis, interpretación. Después de la clase:</p>	<p>Estudio personal/ aprendizaje autónomo y colaborativo dirigido por el profesor a través de las tareas del libro de trabajo.  Investiga acerca de los rasgos culturales que identifican internacionalmente a diferentes países de habla francesa, en su comparación con el valor de la cultura propia.</p>	10 horas	Compendio libro de clases "Tecnología actual"	<p>Módulo por temas investigados. Tareas participativas según de roles, exposiciones, videos, instrumentos, etc. para el rol y autoevaluación individual y grupal. Cuadernos para la escritura escrita.</p>

**BIBLIOTECA**

No	TÍTULO DE LA OBRA		Existencia en Biblioteca	Número de ejemplares	
FRANCO	1	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Écho méthode de français, A1</b> J. GIRARDET / J. PECHUR / 2013 PARIS-FRANCA-CLE INTERNATIONAL</li> </ul>	Digital	3	
	2	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Cahier d'exercices Écho A1</b> GIRARDET / J. PECHUR / 2013 PARIS-FRANCA-CLE INTERNATIONAL</li> </ul>	Digital	3	
	3	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Grammaire Progressive du Français</b> Niveau Intermédiaire MAIA - GRÉGOIRE / CORLE THÉVENAZ/2012</li> </ul>	S	2	
COMPLEMENTARIA	No	TÍTULO DE LA OBRA		Existencia en Biblioteca	Número de ejemplares
	1	BIBLIOTECA VIRTUAL DE LA UNIVERSIDAD DE GUAYAQUIL		S	VARIOS
2	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>DICTIONNAIRE DE DIDACTIQUE DES LANGUES</b> GALISSON &amp; COSTE/ 2011</li> </ul>		S	1	







Presidencia  
de la República  
del Ecuador



Plan Nacional  
de Ciencia, Tecnología,  
Innovación y Saberes



SENESCYT  
Secretaría Nacional de Educación Superior,  
Ciencia, Tecnología e Innovación

## DECLARACIÓN Y AUTORIZACIÓN

Yo, Martillo Montenegro Rosa Eladia, con C.C: # 0920483518 autora del trabajo de titulación: *“La retroalimentación de la producción oral en la adquisición del francés como lengua extranjera. Propuesta: Elaboración de una guía de estrategias didácticas para el proceso de retroalimentación efectiva de la competencia de producción oral de estudiantes de fle”* previo a la obtención del grado de **MAGISTER EN EDUCACIÓN SUPERIOR** en la Universidad Católica de Santiago de Guayaquil.

1.- Declaro tener pleno conocimiento de la obligación que tienen las instituciones de educación superior, de conformidad con el Artículo 144 de la Ley Orgánica de Educación Superior, de entregar a la SENESCYT en formato digital una copia del referido trabajo de graduación para que sea integrado al Sistema Nacional de Información de la Educación Superior del Ecuador para su difusión pública respetando los derechos de autor.

2.- Autorizo a la SENESCYT a tener una copia del referido trabajo de graduación, con el propósito de generar un repositorio que democratice la información, respetando las políticas de propiedad intelectual vigentes.

Guayaquil, febrero de 2023

---

Martillo Montenegro Rosa Eladia  
C.C: 0920483518

**REPOSITORIO NACIONAL EN CIENCIA Y TECNOLOGÍA**

**FICHA DE REGISTRO DE TESIS/TRABAJO DE GRADUACIÓN**

<b>TÍTULO Y SUBTÍTULO:</b>	La retroalimentación de la producción oral en la adquisición del francés como lengua extranjera, propuesta: elaboración de una guía de estrategias didácticas para el proceso de retroalimentación efectiva de la competencia de producción oral de estudiantes de FLE		
<b>AUTOR(ES)</b> (apellidos/nombres):	Lic. Rosa Eladia Martillo Montenegro		
<b>REVISOR(ES)/TUTOR(ES)</b> (apellidos/nombres):	Hurtado Cevallos, María Gabriela, Peña Seminario María Verónica, Yarlequé Mora Ivette		
<b>INSTITUCIÓN:</b>	Universidad Católica de Santiago de Guayaquil		
<b>UNIDAD/FACULTAD:</b>	Sistema de Posgrado		
<b>MAESTRÍA/ESPECIALIDAD:</b>	Maestría en Educación Superior		
<b>GRADO OBTENIDO:</b>	Magíster en Educación Superior		
<b>FECHA DE PUBLICACIÓN:</b>	Febrero 2023	<b>No. DE</b>	162
		<b>PÁGINAS:</b>	
<b>ÁREAS TEMÁTICAS:</b>	Metodología e Investigación Universitaria		
<b>PALABRAS CLAVES/KEYWORDS:</b>	Producción Oral, Adquisición de Francés, Estrategias Didácticas, Retroalimentación FLE		
<p>Se investigó la importancia del proceso de retroalimentación de la competencia de producción oral en la adquisición del francés como lengua extranjera y se propone la elaboración de una guía de estrategias didácticas para el proceso de retroalimentación efectiva de la competencia de producción oral de estudiantes de francés como lengua extranjera (FLE) del primer semestre de la Escuela de lenguas y Lingüística, en la Facultad de Filosofía, Letras y Ciencias de la educación de la Universidad de Guayaquil. Se realizó una investigación de campo, un estudio bibliográfico y un círculo de estudios en la búsqueda científica de información dentro de la cual se analizó la factibilidad basándose en una investigación documental y de campo de carácter descriptivo. Se definieron conceptos como retroalimentación en la educación superior, dificultades en la expresión oral de francés, tipos de errores y técnicas de retroalimentación oral correctivas, el idioma francés como segunda lengua y las emociones en el aprendizaje del idioma francés. Se estableció la muestra conformada por docentes, estudiantes y directivos. Se aplicó la técnica de la encuesta, la entrevista y la observación áulica. Los resultados de la investigación se procesaron mediante el sistema estadístico de Excel el cual permite obtener resultados de forma práctica y muy claras para la comprensión. Se concluye que es pertinente la elaboración de una guía de estrategias didácticas para el proceso de retroalimentación efectiva de la competencia de producción oral, con actividades interactivas que consideren los objetivos propuestos para el nivel en estudio según el marco europeo común de referencia para las lenguas (MERCL).</p>			
<b>ADJUNTO PDF:</b>	<input checked="" type="checkbox"/>	SI	<input type="checkbox"/> NO
<b>CONTACTO CON AUTOR/ES:</b>	<b>Teléfono:</b> +593 – 2622517 0987568458	E-mail: rosamartilomon@totmail.com	
<b>CONTACTO CON LA INSTITUCIÓN:</b>	<b>Nombre:</b> Wong Laborde Nancy		
	<b>Teléfono:</b> +593-4-206950 0994226306		
	<b>E-mail</b> nancy.wong@cu.ucsg.edu.ec		